(DE) Betriebsanleitung, Originalgebrauchsanweisung | (FR) Mode d’emploi | (IT) Instruzioni d’uso | (EN) Operating instructions |
(NL) Gebruiksaanwijzing | (ES) Instrucciones de manejo | (SV) Bruksanvisning | (FI) Käyttöohjeet |
(DA) Driftsvejledning | (PL) Instrukcja obsługi | (PT) Instruções de funcionamento |
(TR) Kullanim kilavuzu | (AR) دليل الإستخدام

Wetrok Discomatic Tango

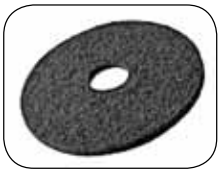
DE	Deutsch	2
FR	Français	13
IT	Italiano	25
EN	English	37
ES	Español	49
FI	Suomi	61
NL	Dutch	73
SV	Svenska	85
DA	Dansk	97
PL	Polski	109
PT	Português	121
TR	Türkçe	133
AR	العربية	145

Maschinenübersicht • DE

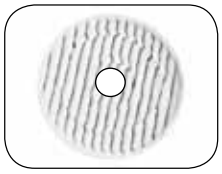
Zubehör und Verbrauchsmaterial

- **Batterie 25,6 V/20Ah**
- **Universalfüllschlauch**

Padantriebsscheibe



Polypads



Faserpad

Scheuerbürste
Supernylon, Polypropylen

Technische Daten

Discomatic Tango

Nennspannung:	V	24V DC
Theoretische Leistung:	m2/h	1000
Arbeitsbreite:	mm	340
Saugdüsenbreite gebogen:	mm	464
Frischwassertank:	l	9
Schmutzwassertank:	l	13
Bürstenmotor:	W	2x100
Saugturbine:	W	300
Gesamt-Nennleistung:	W	550
Batteriekapazität:	Ah	20
Batterie Einsatzzeit:	h	max. 1,5
Gewicht ohne Batt. ohne Wasser:	kg	34

Gewicht mit Batterie 20 Ah:	kg	40
Gewicht Batterie+Wasser:	kg	49
Max. Masse (LxBxH):	mm	635 x 404 x 1120
Unterfahrhöhe:	mm	270
Saugturbine:	mbar	90
Bürstendruck:	N/cm2	0,3
Bürstendruck:	kg	12
Bürstendrehzahl:	1/min.	200
Geräuschpegel	dB (A)	70
Spritzwasserschutz:	IP..	IP X3
Prüfzeichen:	CE	✔
Eff. Beschleunigungswert Lenkergriff	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Geräuschpegel Ungenauigkeit (KpA)	dB(A)	3

Vor Inbetriebnahme lesen!

⚠ **WARNUNG:** Warnung vor Gefahren oder sicherheitsgefährdenden Praktiken, die schwerwiegende oder sogar tödliche Verletzungen verursachen können.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Verantwortlichkeiten
- 1.1 Reinigungsmittel
- 1.2 Zubehör und Ersatzteile

2. Allgemeines

3. Technische Verbesserungen

4. Sachgemässe Verwendung
- 4.1 Nicht sachgemässe Verwendung
- 4.2 Gesundheitsgefährliche Stäube und Flüssigkeiten
- 4.3 Grenzwerte

5. Inbetriebnahme
- 5.1 Vor der Inbetriebnahme
- 5.2 Während des Betriebs

6. Sicherheitshinweise für batteriebetriebene Reinigungsmaschinen

7. Wartung und Reparatur

8. Transport und Lagerung

9. Sachgemässe Entsorgung

10. Garantie

11. Problembehebung

1 VERANTWORTLICHKEITEN

Das Durchlesen der Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme der Maschine ist unerlässlich. Sie gibt Ihnen alle Informationen, die Sie für den sachgerechten, sicheren und bestimmungsgemäßen Gebrauch und Unterhalt des Produktes benötigen. Sie muss für den Bediener jederzeit griffbereit aufbewahrt werden.

Der Betreiber ist verantwortlich dafür, dass
- alle Bediener die Betriebsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben.
- alle Bediener speziell die Sicherheitsvorschriften kennen und deren Bedeutung verstehen.
- alle Bediener in der Anwendung/ Handhabung der Maschine produktspezifisch ausgebildet worden sind.
- die Bediener und deren Umgang mit der Maschine periodisch überprüft werden.
- die Maschine nur von Personen benutzt wird, die ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden, auch bezüglich Handhabung mit Chemie bzw. Reinigungsmitteln.
- allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine klar festgelegt sind und eingehalten werden.
- Störungen und Schäden müssen sofort an die Servicestelle gemeldet werden.

Des Weiteren muss / müssen
- beim Arbeiten auf andere Personen, insbesondere auf Kinder, geachtet werden.
- um Verletzungen vorzubeugen, festes Schuhwerk getragen werden.
- zum Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln oder Demontieren von Arbeitselementen oder Teilen, stets der Schlüsselhauptschalter oder der Netzstecker abgezogen werden.
- die Maschine beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen gesichert werden und dabei der Hauptschalter

⚠ respektive die Netzanschlussleitung abgezogen werden (wenn die Batterie nicht geladen wird).

1.1 Reinigungsmittel

- Ausschließlich vom Hersteller zugelassene Reinigungsmittel verwenden.
- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten; gegebenenfalls Schutzbrille und Schutzkleidung tragen.
- Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenden, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.

1.2 Zubehör und Ersatzteile
- Ausschliesslich Original-Arbeitselemente, Ersatzteile und Zubehör verwenden.

2 ALLGEMEINES

Notfälle / im Notfall:
- Maschine mit Hauptschalter ausschalten.
- Sofort die Erste Hilfe Maßnahmen anwenden oder Hilfe holen.
- Nach Zwischenfällen die Maschine vor der Überprüfung durch den Hersteller nicht wieder in Betrieb nehmen.

⚠ 2.1 Verwendete Warnschilder und Erklärungen

Handbuch lesen

3 TECHNISCHE VERBESSERUNGEN

Die Maschine ist nach dem aktuellen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln konstruiert. Sie ist elektrotechnisch geprüft und entspricht den europäischen Sicherheitsnormen (CE). Sie verfügt über verschiedene Stromkreisunterbrecher, die als Schutzeinrichtungen dienen. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoss gegen die Sicherheitsvorschriften und Anweisungen in der Betriebsanleitung. Wir halten uns jederzeit das Recht vor, technische Änderungen an der Maschine sowie an Verbrauchsmaterial und Zubehör anzubringen. Daher kann die Maschine in Details von Angaben in der Betriebsanleitung abweichen.

4 SACHGEMÄSSE VERWENDUNG

- Diese Maschine ist für die gewerbliche Bodenreinigung von Hartbodenbelägen in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Betriebsanleitung konstruiert.
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Verbrauchsmaterialen sowie Zubehöre verwenden. Es dürfen nur original Bürsten und Pad-Teller verwendet werden.
- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!

⚠ 4.1 Nicht sachgemässe Verwendung

- Jeder Betrieb der Maschine in technisch nicht einwandfreiem Zustand oder unter Missachtung der folgenden Sicherheitsvorschriften und Gefahrenhinweise ist verboten.
- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden.
- Umbauten und Veränderungen am Produkt sind ohne Freigabe durch den Hersteller nicht gestattet.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung sowie bei unsachgemäßer Behandlung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, wird keine Haftung übernommen.
- Die Maschine darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen (z.B. Regen) oder kalter Umgebung < 0° C verwendet oder aufbewahrt werden.

Die Maschine darf wegen der damit verbundenen Gefahren für folgende Zwecke nicht eingesetzt werden:
- als Zugfahrzeug, Transportmittel oder Spielzeug.
- zur Reinigung textiler Bodenbeläge.

⚠ 4.2 Gesundheitsgefährliche Stäube und Flüssigkeiten

Die Maschine darf wegen der damit verbundenen Gefahren für folgende Zwecke nicht eingesetzt werden:
- zur Aufnahme resp. Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube und brennenden Materialien.
- zum Absaugen von leicht brennbaren, giftigen, ätzenden, reizenden, radioaktiven Materialien oder gesundheitsschädigenden Mitteln
- zur Reinigung von Bodenflächen in der Nähe von leicht entzündbaren oder explosiven Stoffen.

⚠ 4.3 Grenzwerte

- Die Maschine darf nicht auf geneigten Flächen benutzt werden. Die Maschine muss nach Arbeitsbeendigung gegen Wegrollen gesichert sein.
- Die Luftfeuchtigkeit muss während des Betriebs zwischen 30-95% liegen.
- Das Schwingungsniveau liegt unter 2.5 m/s2.
- Die Lärmemission ist < 74 dB A.

5 INBETRIEBNAHME

5.1 Vor der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme

- Die Auslieferung resp. Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgen im Normalfall durch einen autorisierten Fachmann. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.
- Schmuckgegenstände, wie z.B. Ringe und Ketten, sind abzulegen.

Vor der Inbetriebnahme

1

Batterien laden (ca. 5-6 h)

2

LED-Anzeige leuchtet

3

Hauptschalter muss „EIN“ sein

4

Bei grünem Licht ist die Batterie voll geladen

LED-Anzeige beim Laden:

- **Voll geladen**
- **Laden fast abgeschlossen (~20 min.)**
- **Batterie lädt**
- **Batterie defekt**

LED-Anzeige beim Gebrauch:

- **Voll geladen**
- **Batterie-Restkapazität bei ca. 30%**
- **Batterie fast leer, umgehend laden**
- **Batterie leer, Maschine stellt ab. Maschine ist gesperrt bis minimale Ladedauer von 20 min durchgeführt wurde.**

leuchtet **blinkt**

Inbetriebnahme

1

Frischwassertank mit Wasser und Chemie auffüllen.

2

Deichsel mit Hilfe vom unteren, rechten Hebel richtig positionieren. Empfohlene Neigung ca. 45°.

3

3A

Parkständer einklappen

3B

Hauptschalter drücken

3C

Saugturbine einschalten

3D

Wasser einschalten (leuchtet nur, wenn Bedienhebel betätigt).

4

Frischwasserdosierung einstellen (Wasser fließt zwischen 45° - 90°). Vertikal geschlossen, horizontal offen.

5

Start zum Arbeiten durch Drücken und Halten vom linken und oder rechten Bedienhebel.

⚠ 5.2 Während des Betriebs

- Bei Stillstand der Maschine muss das Bürstenaggregat sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsbeschädigung entsteht.
- Bürsten, Pads und weiteres Zubehör nur entsprechend der bebilderten Betriebsanleitung einsetzen.

Maschine und Teile in Bewegung

- Durch die Fahrbewegung und im Bereich der sich drehenden Bürsten/Pads besteht Verletzungsgefahr.
- Nicht mit den Händen in die Bürste/Pads oder Räder fassen oder die Füsse hineinhalten.
- Nicht mit Kleidungsstücken, Schmuck oder Haaren in Berührung bringen.
- Darauf achten, dass sich keine Kabel, Schnüre, Seile oder ähnliches bei Betrieb des Bürstenaggregates einwickeln bzw. verfangen.
- Vor dem Wechsel der Bürsten die Maschine ausschalten.

9 Liter Wasser/Chemie reichen bei normaler Wasserdosierung für ca. 25 Min.
Achtung: Vor Nachfüllen des Frischwassers unbedingt Schmutzwassertank entleeren!

Voll geladene Batterie reicht bis zu 90 Minuten (abhängig vom Boden und Bürsten / Pad)

Achtung: Die Batterie muss geladen werden, wenn die Batterieanzeige rot leuchtet und die Maschine nicht mehr läuft. Blockiert der Bürstenmotor während der Arbeit, wird automatisch gestoppt! Durch das erneute Einschalten der Maschine kann wieder gearbeitet werden.

Nach dem Betrieb

1 Alle Funktionen abschalten (Taster ausschalten) Hauptschalter muss „AUS“ sein.

2

2A

Schläuche vom Schmutztank abziehen

2B

Schmutzwassertank von Maschine entfernen

2C

Deckel (rot) aufdrehen und entleeren

3

Schmutzwassertank (inkl. Filtervorrichtung) reinigen. Schmutzwassertank zum Trocknen offen lagern.

4

Frischwassertank von Maschine abnehmen, entleeren und reinigen Frischwassertank zum Trocknen offen lagern.

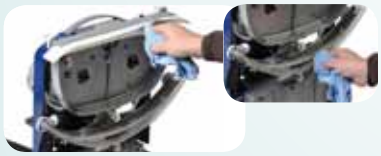
5

Deichsel senkrecht stellen und Maschine nach hinten auf den Boden kippen.

6

Bürsten- oder Padantriebsscheiben von der Maschine entfernen und reinigen.

7



Saugdüse und vordere Saug-lippen reinigen.

8

Maschine aufrichten und auf Parkständer abstellen.

9

Beide Tanks auf Maschine montieren Beim Frischwassertank darauf achten, dass Wasserkupplung richtig sitzt!

10

Batterien laden (je nach Ladung bis zu 5h) Hauptschalter muss „EIN“ sein. **Achtung:** Bei längerer Nichtbe-nutzung oder ungeladener Maschine kann die Batterie schaden nehmen!

6 SICHERHEITSHINWEISE FÜR BATTERIEBETRIEBENE REINIGUNGSMASCHINEN

Lithium Akkus bedürfen besonderer Sorgfalt und Vorsicht um Risiken zu minimieren und die Lebensdauer der Batterie zu erhöhen. Unsachgemäße Verwendung der Akkus und Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu Personen- und Sachschäden führen. Für daraus resultierende Schäden übernimmt die Firma WETROK AG ausdrücklich keine Haftung. Garantieansprüche durch das Nicht-Einhalten dieser Vorschrift können deshalb nicht geltend gemacht werden. Grundsätzlich ist die Garantiedauer 1 Jahr. Bitte lesen Sie deshalb diese Bedingungen / Hinweise sorgfältig durch, bevor Sie Ihren Akku nutzen.

Sicherheitshinweise (Akku):

- Halten Sie den Akku fern von Hitzequellen (z.B. Feuer, glühende Gegenstände, Radiatoren, direkte Sonneneinstrahlung). Extreme Hitzeeinwirkung kann zur Explosion des Akkus führen. Sorgen Sie beim Laden immer für eine ausreichende Luftzirkulation. Hohe Temperaturen reduzieren zudem die Lebensdauer des Akkus.
- Laden Sie die Li-Ion Batterie nur bei einer Umgebungstemperatur von zwischen 5ºC und 40ºC (35ºF -104 ºF). Der Akku darf nicht bei Temperaturen unter 0°C und über 50º C geladen werden.
- Der Akku darf nicht mechanisch beschädigt werden. Dellen oder Löcher im Akku können zu einem kompletten Ausfall des Akkus und möglicherweise zu Feuer / Explosion führen. Ein beschädigter Akku darf auf keinen Fall geladen oder weiter verwendet werden.
- Li-Ion Akkus enthalten chemische Substanzen. Nicht einnehmen! Haut- und Augenkontakt vermeiden.
- Öffnen Sie niemals die Gehäuseabdeckung des Akkus oder zerstören diese mutwillig. Kontaktieren Sie keine Kabel, Stecker oder sonstiges am Anschlussstecker des Akkus. Dies könnte zu Kurzschlüssen und somit zur Zerstörung des Akkus führen.
- Es dürfen keine Veränderungen an den Leitungen vorgenommen werden! Insbesondere dürfen keine elektrischen Anschlussklemmen abgezogen bzw. geöffnet oder Erdungskabel entfernt werden! Geräte mit beschädigten Zuleitungen dürfen nicht in Betrieb genommen werden!

Handhabung & Lagerung:

- Laden Sie den Akku vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf.
- Benutzen Sie zum Laden des Akkus ausschließlich das mitgelieferte Ladegerät. Die Benutzung eines anderen Ladegerätes kann zu Fehlfunktionen, eingeschränkter Lebensdauer oder zu Feuer und Explosionen führen.
- Bei normalem Betrieb verkürzt sich die Lebensdauer des Akkus durch ständig komplettes Entladen schneller als bei Teilladungen. Laden Sie deshalb den Akku auch nach kurzer Betriebsdauer wieder auf.
- Lassen Sie die Maschine nicht ungeladen über längere Zeit stehen (max. 1 Monat), wenn Sie die Maschine über längere Zeit „einlagern“, achten Sie bitte darauf, dass der Akku NICHT GANZ LEER aber auch NICHT GANZ VOLL ist. Er sollte für die Lagerung in etwa 70% seiner gesamten Kapazität haben. Dies können Sie z.B. erreichen, indem Sie den Akku zunächst GANZ VOLL laden und dann die Maschine ca. 25 Minuten im Scheuersaugbetrieb benutzen. Die ideale Langzeitlagertemperatur beträgt 10°C.
- Die Maschine darf nur innerhalb der erlaubten Betriebstemperatur (5°C bis 40°C) benutzt und gelagert werden.
- Die Maschine darf nicht mit Hoch-/ Dampfdruck-Reinigern oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden. Direkter Wasserkontakt ist zu vermeiden.
- Laden Sie den Akku nur in trockener Umgebung. Vermeiden Sie Wasserkontakt mit dem Ladestecker.
- Benutzen Sie ausschliesslich den Akku von Wetrok; Artikelnummer 55.999

Batteriewechsel

1

Auf beiden Seiten den Sternengriff abschrauben.

2

Ladegerät nach hinten rausziehen.

3

Batterie am Haltegriff nach hinten rausziehen.

4

Batterie und Ladegerät wieder einbauen.

5

Sternengriff auf beiden Seiten wieder anschrauben.

7 WARTUNG UND REPARATUR

Unsere Produkte wurden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung ist 1 mal pro Jahr oder nach 400 Std. Einsatzdauer ein Service durchzuführen. Der Service darf nur von unserer Serviceabteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

8 TRANSPORT UND LAGERUNG

Die Temperatur darf bei Transport und Lagerung max. 50°C nicht überschreiten. Bei Temperaturen unter 0°C muss das Wassersystem mit Frostschutzmittel angereichert werden.
Beim Transport muss die Maschine entsprechend verpackt und gesichert werden. Wird die Maschine gelagert, wird das Frisch- und Schmutzwasser entleert und der Tank gereinigt.

9 SACHGEMÄSSE ENTSORGUNG

- Verpackung, nicht verbrauchte Reinigungsmittel sowie Schmutzwasser müssen entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Batterien ungeöffnet zur fachgerechten Entsorgung an den Hersteller zurückgeben.
- Die Maschine muss nach der Ausmusterung entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.

10 GARANTIE

- Die gültigen Garantiebestimmungen finden Sie entweder auf der aktuellen Preisliste, Offerte, Rechnung und/oder sind bei Ihrer Verkaufsstelle anzufragen.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und durch unsachgemäße Handhabung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, lehnen wir sämtliche Haftungsansprüche ab.
- Schäden, die auf natürliche Abnützung/Verschleiß, Überlastung oder unsachgemäße Behandlungen zurückzuführen sind, bleiben ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen.
- Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine jeweils durch eine autorisierte Servicestelle repariert wurde.
- Grundsätzlich ist die Garantiedauer 1 Jahr.

11 PROBLEMBEHEBUNG

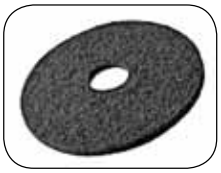
STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Maschine läuft nicht	Sicherung ausgelöst	Maschine aus- und wieder einschalten
	Stromzufuhr unterbrochen	Verbindungen überprüfen (evtl. Akku und Ladegerät heraus nehmen und wieder hineinstecken)
Reinigungswirkung ungenügend	Bürste/Pad stark abgenützt	Bürste/Pad ersetzen
	Wassermenge / Chemiedosierung zu gering	Wassermenge / Chemiedosierung erhöhen
Keine oder ungenügende Saugleistung	Saugdüse verstopft (hinten oder vorne)	Verstopfung beseitigen
	Saugschlauch nicht angeschlossen	Saugschlauch anschliessen
	Tankdeckel nicht geschlossen oder Dichtung defekt	Tankdeckel richtig schliessen bzw. Dichtung ersetzen.
	Verschlussdeckel am Schmutzwassertank nicht richtig aufgeschraubt	Deckel fest aufschrauben
	Turbinenschalter auf OFF	Turbine auf ON einstellen
	Vorderes Absauggummi defekt	Gummi austauschen
	Ansaugschutz blockiert Ansaugung	Schmutzwassertank entleeren
Striemenbildung	Sauglippen verschmutzt bzw. abgenutzt	Sauglippen reinigen bzw. ersetzen
	Schmutzwassertank voll	Schmutzwassertank leeren
	Saugdüse sitzt nicht korrekt	Saugdüse richtig befestigen
	Schlauch oder Verteiler verstopft	Schlauch oder Verteiler reinigen
	Saugdüsenneigung nicht richtig eingestellt	Saugdüsenneigung richtig einstellen
Kein oder ungenügender Reinigungsmittel- oder Wasserzulauf	Leitungen verstopft	Frischwassertank und Leitungssystem mit sauberem Wasser spülen
	Frischwassertank nicht richtig positioniert	Frischwassertank neu positionieren
	Ventil der Frischwasserdosierung auf OFF	Ventil auf ON einstellen (Normal 90° Horizontal)
	Kein Frischwasser im Tank	Frischwasser auffüllen
Kurze Batterielaufzeit	Batterien zu kurz aufgeladen	Notwenige Ladedauer beachten (bis grüne LED leuchtet)
	Ende der Lebensdauer der Batterien erreicht	Batterien ersetzen (Wetrok Service kontaktieren)
Lädt nicht	ON Taste nicht eingeschaltet	ON Taste drücken
Lädt nicht, Rote LED blinkt im Ladebetrieb	Batterie defekt	Batterie ersetzen (Wetrok Service kontaktieren)

Vue d'ensemble machine • FR

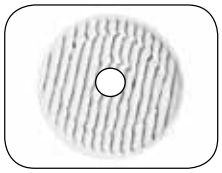
Accessoires et consommables

- **Batterie 25,6 V/20Ah**
- **Tuyau universel de remplissage**

Disque tampon moteur



Polypads



Pad en fibres

Brosse à récurer
Super nylon, polypropylène

Caractéristiques techniques

Discomatic Tango

Tension nominale	V	24V DC
Puissance théorique:	m2/h	1 000
Largeur de travail:	mm	340
Largeur de buse d'aspiration recourbée:	mm	464
Réservoir d'eau propre:	l	9
Réservoir d'eau sale:	l	13
Moteur de brosse:	W	2x100
Turbine d'aspiration :	W	300
Puissance nominale totale:	W	550
Capacité de batterie:	Ah	20
Durée d'utilisation de batterie:	h	max. 1,5
Poids sans batt. ni eau	kg	34

Poids avec batterie 20 Ah:	kg	40
Poids batterie+eau:	kg	49
Dimensions max. (Lxlxh):	mm	635 x 404 x 1120
Hauteur sous machine	mm	270
Turbine d'aspiration :	mbar	90
Pression brosse :	N/cm2	0,3
Pression brosse :	kg	12
Vitesse de rotation de brosse:	1/min.	200
Niveau sonore	dB (A)	70
Protection contre les projections:	IP..	IP X3
Sigle d'homologation:	CE	✔
Valeur d'accélération effective poignée	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Niveau sonore inexact (KpA)	dB(A)	3

Lire avant la mise en service

⚠ **AVERTISSEMENT:** Avertissement sur les dangers ou les pratiques dangereuses pour la sécurité pouvant entraîner des blessures graves ou même mortelles.

FR

Sommaire

1. **Responsabilités**
   - 1.1 Produits de nettoyage
   - 1.2 Accessoires et pièces détachées
2. **Généralités**
3. **Améliorations techniques**
4. **Utilisation correcte**
   - 4.1 Utilisation non conforme
   - 4.2 Poussières et liquides dangereux pour la santé
   - 4.3 Valeurs limites
5. **Mise en service**
   - 5.1 Avant la mise en service
   - 5.2 Pendant le fonctionnement
6. **Instructions de sécurité pour les machines de nettoyage alimentées par batteries**
7. **Entretien et réparation**
8. **Transport et stockage**
9. **Élimination correcte**
10. **Garantie**
11. **Élimination des problèmes**

1 RESPONSABILITES

La lecture du mode d'emploi avant la mise en service de la machine est incontournable. Elle vous donne toutes les informations dont vous avez besoin pour l'utilisation et l'entretien appropriés, sûrs et conformes aux directives du produit. Il doit être rangé de telle manière qu'il soit à tout moment accessible à l'opérateur.

L'exploitant est responsable de faire

- lire et comprendre le mode d'emploi à tous les utilisateurs avant qu'ils utilisent la machine.
- connaître à tous les utilisateurs les consignes de sécurité en particulier et comprendre leur importance.
- former tous les utilisateurs à l'utilisation/manipulation de la machine, spécifiquement au produit.
- contrôler périodiquement les utilisateurs et leur comportement avec la machine.
- utiliser la machine exclusivement par des personnes auxquelles l'utilisation a expressément été confiée.
- respecter les règles relatives à la sécurité du travail et à la manipulation de substances chimiques et de produits de nettoyage
- respecter d'éventuelles directives nationales ou internes à l'entreprise dépassant le cadre de la sécurité du travail.
- définir et respecter clairement les responsabilités pour l'exploitation, l'entretien et la réparation de la machine.
- signaler immédiatement les perturbations et dommages au point de service après-vente.

Par ailleurs il faut

- en travaillant faire attention aux autres personnes, particulièrement aux enfants.
- pour éviter des blessures porter des chaussures solides.
- pour nettoyer ou entretenir la machine, pour changer ou démonter des éléments de travail ou des pièces, toujours éteindre l'interrupteur principal et la fiche secteur (chargeur).
- pour éviter une mise en mouvement imprévue lorsque l'on quitte la machine la mettre en position sécurisée et pour ce faire retirer l'interrupteur principal et la fiche secteur (si la batterie ne doit pas être chargée).

⚠ 1.1 Produits de nettoyage

- Utiliser uniquement des produits de nettoyage agréés par le fabricant.
- Lors de l'utilisation de produits de nettoyage et d'entretien il devra être tenu compte des avertissements de danger donnés par le fabricant, le cas échéant des lunettes et vêtements de protection devront être portés.
- Il est expressément attiré l'attention sur les dangers de l'utilisation de matières légèrement inflammables, combustibles, toxiques, dangereuses pour la santé, corrosives ou irritantes.

1.2 Accessoires et pièces détachées

- Utiliser uniquement des éléments de travail, pièces détachées et accessoires d'origine

2 GENERALITES

En cas d'urgence:
- Arrêter la machine en tournant l'interrupteur principal.
- Appliquer immédiatement les mesures de premiers secours ou chercher de l'aide.
- Après des incidents ne pas remettre la machine en marche avant qu'elle n'ait été contrôlée par le fabricant

⚠ 2.1 Panneaux d'avertissement et explications utilisés

Lire manuel

3 AMELIORATIONS TECHNIQUES

La machine est conçue selon l'état actuel de la technique et selon les règles reconnues de sécurité technique. Elle a passé les contrôles électrotechniques et est conforme aux normes de sécurité européennes (CE). Elle dispose de différents disjoncteurs qui servent de dispositifs de sécurité. Malgré tout des dangers peuvent survenir, avant tout en cas d'utilisation non appropriée ou d'infraction aux directives de sécurité et aux instructions du mode d'emploi. Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications techniques à la machine ainsi qu'aux matériaux consommables et accessoires. Ceci peut faire que la machine diffère pour certains détails des données du mode d'emploi.

4 UTILISATION APPROPRIEE

- Cette machine est construite pour le nettoyage industriel de sols avec revêtements durs à l'intérieur des bâtiments dans le respect du présent mode d'emploi.
- Utiliser uniquement les matériaux consommables et accessoires recommandés par le fabricant. Seuls peuvent être utilisés les brosses et disques Pad originaux.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées!

⚠ 4.1 Utilisation non conforme

- Tout utilisation de la machine dans un état technique non irréprochable ou en non respect des directives de sécurité et avertissements de danger qui vont suivre est interdit.
- Il est interdit de démonter ou de contourner les dispositifs de protection.
- Des transformations ou modifications du produit ne sont pas autorisées sans l'accord du fabricant.
- En cas de dommages conséquents au non respect de ce mode d'emploi ainsi qu'à une utilisation non appropriée ou détournée de son but la garantie est perdue. Pour les dommages induits qui en résulteraient notre responsabilité est dégagée.
- Il est interdit d'utiliser ou de conserver la machine dans un milieu extérieur exposé à l'humidité (par ex. la pluie) ou au froid (températures inférieures à 0 °C).

La machine ne doit pas, en raison des dangers qui en résulteraient, être utilisée aux fins suivantes:
- comme véhicule tracteur, moyen de transport ou jouet.
- nettoyage de sols textiles.

⚠ 4.2 Poussières et liquides dangereux pour la santé

La machine ne doit pas, en raison des dangers qui en résulteraient, être utilisée aux fins suivantes:
- pour le ramassage voire l'élimination de poussières dangereuses pour la santé ou matériaux brûlants.
- pour l'aspiration de matières légèrement inflammables, toxiques, irritantes, radio actives ou dangereuses pour la santé.
- pour le nettoyage de sols à proximité de matières légèrement inflammables ou explosives.

⚠ 4.3 Valeurs limites

- La machine ne peut pas être utilisée sur des surfaces inclinées. Après la fin du travail la machine doit être sécurisée contre la mise en roulement.
- Pendant le fonctionnement l'humidité relative doit être comprise entre 30 et 95%.
- Le niveau d'oscillation est inférieur à 2.5 m/s2.
- Le niveau sonore est inférieur à 74 dB A.

5 MISE EN SERVICE

5.1 Avant la mise en service

Avant la mise en service / Première mise en service

- La livraison voire la formation sur les directives de sécurité, la manipulation et l'entretien, ainsi que la première mise en service sont normalement effectuées par un spécialiste autorisé. Dans le cas contraire, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs.
- Les bijoux comme p. ex. les bagues et chaînes doivent être enlevés

FR

Avant la mise en service:

1

Recharge de la batterie (environ 5-6 h)

2

Le voyant LED s'allume

3

L'interrupteur principal doit être réglé sur « MARCHE »

4

La batterie est complètement rechargée lorsque la lumière est verte

Voyant LED pendant la charge :

- **la charge est terminée**
- **la charge est presque terminée (~20 min)**
- **la batterie se charge**
- **la batterie est défectueuse**

Voyant LED pendant l'utilisation :

- **la charge est terminée**
- **la capacité restante de la batterie est d'environ 30 %**
- **la batterie est presque déchargée, recharger la batterie immédiatement**
- **la batterie est déchargée, la machine s'arrête La machine est arrêtée jusqu'à ce que la batterie soit rechargée pendant au moins 20 min.**

Le voyant s'allume **Le voyant clignote**

Mise en service

1

Remplir le réservoir d'eau propre avec de l'eau et un produit chimique.

2

Positionner correctement le timon à l'aide du levier inférieur droit. Inclinaison recommandée : 45°.

3

3A

Replier le support de rangement

3B

Appuyer sur l'interrupteur principal

3C

Allumer la turbine d'aspiration

3D

Allumer l'eau (le voyant s'allume uniquement si le levier de commande est activé).

4

Régler le doseur d'eau propre (l'eau coule à une température comprise entre 45 et 90°). Fermé en position verticale, ouvert en position horizontale.

5

La machine démarre en maintenant appuyé le levier de commande gauche et/ou droit.

⚠ 5.2 Pendant le fonctionnement

- En cas d'immobilisation de la machine le module brosse doit immédiatement être arrêté, afin d'éviter d'endommager le revêtement de sol.
- Ne mettre en place les brosses, pads et autres accessoires que conformément aux figures du mode d'emploi.

Machine et pièces en mouvement

- Un risque de blessure existe en raison du déplacement et à proximité des pièces rotatives brosses/pads.
- Ne pas toucher avec les mains les brosses/pads ou roues, ne pas les bloquer avec les pieds.
- Ne pas mettre en contact avec des vêtements, bijoux et cheveux.
- Veiller à ce qu'aucun câble, fil, corde ou d'autres objets similaires ne s'enroulent ou ne se coincent pendant le fonctionnement du dispositif de brossage.
- Mettre la machine hors service avant de changer les brosses.

9 litres d'eau et de produit chimique suffisent à dosage d'eau normal pendant environ 25 min. Attention : Vider impérativement le réservoir d'eau sale avant de le remplir avec de l'eau propre !

Une batterie complètement rechargée assure un fonctionnement pendant 90 minutes (quels que soient le sol et les brosses/pads)

Attention ! La batterie doit être rechargée lorsque le voyant rouge s'allume et que la machine ne fonctionne plus. Le moteur de brosse s'arrête automatiquement s'il se bloque pendant le fonctionnement ! La remise en marche de la machine permet de reprendre le travail.

Après l'utilisation

1 Désactiver toutes les fonctions (désactiver le bouton-poussoir). L'interrupteur principal doit être réglé sur « ARRÊT ».

2

2A

Retirer les tuyaux du réservoir d'eau sale

2B

Retirer le réservoir d'eau sale de la machine

2C

Visser le couvercle (rouge) et vider le réservoir

3

Nettoyer le réservoir d'eau sale (y compris le filtre). Entreposer le réservoir d'eau sale sans protection afin de le laisser sécher.

4

Retirer le réservoir d'eau propre de la machine, le vider et le nettoyer
Entreposer le réservoir d'eau propre sans protection afin de le laisser sécher.

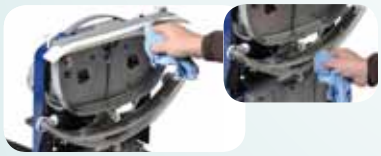
5

Placer le timon en position verticale et pencher la machine vers l'arrière jusqu'au sol.

6

Retirer les disques tampon moteur (brosses ou pads) de la machine et les nettoyer.

7



Nettoyer la buse d'aspiration et les lèvres d'aspiration avant.

8

Relever la machine et la ranger sur son support.

9

Monter les deux réservoirs sur la machine
Veiller à ce que le raccord d'eau du réservoir d'eau propre soit bien fixé!

10

Recharger la batterie (jusqu'à 5 h selon la charge). L'interrupteur principal doit être réglé sur « MARCHE ».
Attention : Une non-utilisation prolongée ou une machine non rechargée est susceptible d'entraîner un endommagement de la batterie!

6 INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LES MACHINES DE NETTOYAGE ALIMENTEES PAR BATTERIES

Les batteries au lithium nécessitent une attention et un soin particuliers afin de réduire les risques et d'augmenter la durée de vie de la batterie. Une utilisation non conforme des batteries et tout manquement au respect des consignes de sécurité ainsi qu'aux instructions sont susceptibles d'entraîner des dommages corporels et matériels. La société WETROK AG décline expressément toute responsabilité quant aux dommages qui en résultent. Le non-respect des présentes instructions entraîne donc la perte des droits à la garantie. Dans les autres cas, la garantie est de 1 an. Merci de lire attentivement l'intégralité des présentes conditions et indications avant d'utiliser la batterie.

Consignes de sécurité (batterie) :

- Tenez la batterie éloignée de toute source de chaleur (par ex. le feu, les objets incandescents, les radiateurs, les rayons du soleil). Une chaleur extrême est susceptible d'entraîner une explosion de la batterie. Assurez-vous toujours pendant la charge que l'air circule en quantité suffisante. Les températures élevées réduisent également la durée de vie de la batterie.
- Chargez la batterie lithium-ion uniquement si la température ambiante est comprise entre 5 et 40 °C (entre 35 et 104 °F). Il est interdit de recharger la batterie à des températures inférieures à 0°C et supérieures à 50 °C.
- Il est interdit d'endommager la batterie d'un point de vue mécanique. Des creux ou des trous dans la batterie sont susceptibles d'entraîner une perte totale de la batterie et de causer un incendie ainsi qu'une explosion. Il est formellement interdit de recharger ou de réutiliser une batterie endommagée.
- Les batteries lithium-ion contiennent des substances chimiques. Ne pas avaler! Éviter tout contact avec la peau et les yeux.
- N'ouvrez jamais le cache du boîtier de la batterie ou ne le détruisez pas délibérément. N'établissez aucun contact entre des câbles, des fiches ou des objets similaires et le connecteur de la batterie. Une telle manipulation serait susceptible d'entraîner des courts-circuits et par conséquent la destruction de la batterie.
- Ne procéder à aucune modification sur les câbles! Il est notamment interdit de débrancher ou d'ouvrir les bornes de connexion électriques ou de débrancher les câbles de mise à la terre! Il est interdit de mettre en service les appareils dont les lignes d'alimentation sont endommagées!

Manipulation et entreposage :

- Rechargez complètement la batterie avant la première mise en service.
- Utilisez exclusivement le chargeur fourni afin de recharger la batterie. L'utilisation d'un autre chargeur est susceptible d'entraîner des dysfonctionnements et une durée de vie limitée ou de causer un incendie ainsi que des explosions.
- En cas de fonctionnement normal, décharger en permanence la batterie complètement diminue sa durée de vie plus rapidement que si vous procédez à plusieurs recharges partielles. Rechargez donc la batterie également après une courte période d'utilisation.
- Ne laissez pas la machine déchargée pendant une période prolongée (max. 1 mois) lorsque vous entreposez la machine ; veillez à ce que la batterie ne soit PAS COMPLETEMENT DECHARGEE ni COMPLETEMENT PLEINE. Pour son entreposage, la batterie doit se trouver à environ 70 % de sa capacité totale. Vous arrivez à atteindre un tel niveau notamment en rechargeant COMPLETEMENT la batterie, puis en utilisant la machine pendant environ 25 minutes en mode aspiration-frottage. La température d'entreposage longue durée idéale est de 10 °C.
- Il est interdit d'utiliser et d'entreposer la machine en dehors de la plage de température de service autorisée (entre 5 et 40 °C).
- Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide. Éviter tout contact direct avec de l'eau.
- Rechargez uniquement la batterie dans un environnement sec. Évitez que la fiche de charge n'entre en contact avec de l'eau.
- Utilisez uniquement la batterie Wetrok ; numéro d'article 55999.

Remplacement de la batterie

1

Dévisser la poignée-étoile des deux côtés.

2

Retirer le chargeur vers l'arrière.

3

Retirer la batterie sur la poignée vers l'arrière.

4

Encaster de nouveau la batterie et le chargeur.

5

Visser de nouveau la poignée-étoile des deux côtés.

7 MAINTENANCE ET REPARATION

Nos produits ont subi en usine un contrôle de sécurité. Pour la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur une maintenance doit être effectuée 1 fois par an ou après 400 heures de service. La maintenance ne doit être effectuée que par notre service après-vente ou par du personnel compétent autorisé.

8 TRANSPORT ET STOCKAGE

La température ne doit pas excéder max. 50°C pendant le transport et le stockage. En cas de température inférieure à 0°C il faut ajouter de l'antigel au système d'eau.
Lors du transport la machine doit être emballée en conséquence et sécurisée. Si la machine est stockée l'eau fraîche et l'eau sale doivent être vidées et le réservoir nettoyé.

9 ELIMINATION CORRECTE

- L'emballage, les produits de nettoyage non utilisés et l'eau sale doivent être éliminés conformément aux directives nationales.
- Les batteries doivent être rendues non ouvertes au fabricant pour une élimination appropriée.
- La machine usée, doit être éliminée conformément aux réglementations nationales.

10 GARANTIE

- Vous trouverez les clauses de garantie en vigueur soit sur la liste de prix actuelle, soit sur l'offre, la facture ou/et sont à demander auprès de votre point de vente.
- En cas de dommages conséquents au non respect de ce mode d'emploi ainsi qu'à une utilisation non appropriée ou détournée de son but la garantie est perdue. Pour les dommages induits qui en résulteraient notre responsabilité est dégagée.
- Les dommages causés par une usure/détérioration naturelle, une surcharge ou une utilisation non appropriée sont également exclus de la garantie.
- Les réclamations ne peuvent être reconnues, que si les réparations ont été effectuées par un service de maintenance autorisé
- Dans les autres cas, la garantie est de 1 an.

11 ÉLIMINATION DES PROBLEMES

PERTURBATION	ORIGINE	SOLUTION
La machine ne tourne pas	Fusible	Éteindre la machine et la rallumer
	Alimentation électrique interrompue	Vérifier les raccordements (débrancher et rebrancher éventuellement la batterie et le chargeur)
Efficacité de nettoyage insuffisante	Usure prononcée de la brosse / plaquette	Remplacer la brosse / plaquette
	Quantité d'eau / dosage du produit chimique trop faible	Augmenter la quantité d'eau / le dosage du produit chimique
Puissance d'aspiration manquante ou insuffisante	Buse d'aspiration bouchée (derrière ou devant)	Éliminer l'engorgement
	Tuyau d'aspiration non branché	Brancher le tuyau d'aspiration
	Couvercle du réservoir non fermé ou joint défectueux	Fermer correctement le couvercle du réservoir ou remplacer le joint
	Couvercle de fermeture du tuyau d'évacuation pas correctement fermé	Visser correctement le couvercle
	Interrupteur de turbine sur OFF	Mettre la turbine sur ON
	Caoutchouc d'aspiration avant défectueux	Remplacer le caoutchouc
	La protection d'aspiration bloque l'aspiration	Vider le réservoir d'eau sale
Formation de traces	Lèvres d'aspiration salies ou usées	Nettoyer ou remplacer les lèvres d'aspiration
	Le réservoir d'eau sale est plein	Vider le réservoir d'eau sale
	La buse d'aspiration est mal fixée	Fixer correctement la buse d'aspiration
	Tuyau ou répartiteur bouché	Nettoyer le tuyau ou le répartiteur
	Inclinaison de la buse d'aspiration pas correcte	Corriger l'inclinaison de la buse d'aspiration
Manque ou insuffisance d'alimentation de produit nettoyant ou d'eau	Conduites bouchées	Rincer à l'eau propre le réservoir d'eau propre et le système de conduite
	Le réservoir d'eau propre est mal positionné	Repositionner le réservoir d'eau propre
	Soupape du doseur d'eau propre sur OFF	Régler la soupape sur ON (fonctionnement normal : 90°, position horizontale)
	Manque d'eau dans le réservoir	Remplir de l'eau propre
Durée de fonctionnement de la batterie courte	Charge trop courte des batteries	Respecter la durée de charge nécessaire (jusqu'à ce que le voyant LED s'allume)
	La durée de vie des batteries a expiré	Remplacer les batteries (contacter le SAV Wetrok)
La batterie ne se charge pas	Le bouton ON n'est pas allumé	Appuyer sur le bouton ON
La batterie ne se charge pas, le voyant LED rouge clignote en mode de charge	Batterie défectueuse	Remplacer la batterie (contacter le SAV Wetrok)

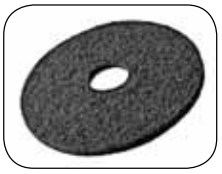
Istruzioni per l'uso, traduzione del manuale originale

Dettagli della macchina • IT

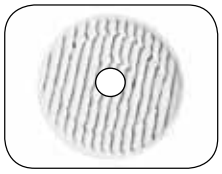
Accessori e materiali di consumo

- **Batteria 25,6 V/20Ah**
- **Tubo di riempimento universale**

Disco per azionamento pad



Polypad



Pad in fibra

Spazzola
Nylon super, polipropilene

Dati tecnici

Discomatic Tango

Tensione nominale:	V	24 V DC
Potenza teorica:	m2/h	1000
Ampiezza di lavoro:	mm	340
Larghezza con ugelli di aspirazione curvi:	mm	464
Serbatoio dell'acqua pulita:	l	9
Serbatoio dell'acqua sporca:	l	13
Motore spazzola:	W	2x100
Turbina di aspirazione:	W	300
Potenza nominale complessiva:	W	550
Capacità della batteria:	Ah	20
Periodo d'impiego della batteria:	h	max. 1,5
Peso senza batt. senza acqua:	kg	34

Peso con batteria 20 Ah:	kg	40
Peso batteria e acqua:	kg	49
Dimensioni max. (L x L x A):	mm	635 x 404 x 1120
Altezza di passaggio:	mm	270
Turbina di aspirazione:	mbar	90
Pressione spazzola:	N/cm2	0,3
Pressione spazzola:	kg	12
Numero di giri spazzola:	1/min.	200
Livello di rumorosità	dB (A)	70
Protezione antispruzzo:	IP..	IP X3
Marchio di controllo:	CE	✔
Valore effettivo di accelerazione manubrio	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Imprecisione livello di rumorosità (KpA)	dB(A)	3

Leggere prima della messa in servizio!

⚠ **AVVERTENZA:** Dei pericoli o delle pratiche compromettenti la sicurezza che possono essere causa di gravi lesioni e di morte.

INDICE

1. Responsabilità
- 1.1 Detergenti
- 1.2 Accessori e pezzi di ricambio

2. Aspetti generali

3. Miglioramenti tecnici

4. Uso appropriato
- 4.1 Uso improprio
- 4.2 Polveri e liquidi nocivi alla salute
- 4.3 Valori limite

5. Messa in servizio
- 5.1 Prima della messa in servizio
- 5.2 Durante il funzionamento

6. Note di sicurezza per macchine per pulizia alimentate con batterie

7. Manutenzione e riparazione

8. Trasporto e stoccaggio

9. Smaltimento appropriato

10. Garanzia

11. Risoluzione dei problemi

1 RESPONSABILITÀ

È assolutamente indispensabile leggere le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione la macchina. Esse forniscono tutte le informazioni necessarie per un utilizzo e una manutenzione appropriati, sicuri e conformi alle normative. Le istruzioni vanno conservate in modo da essere a portata di mano dell'utente in qualsiasi momento.

È responsabilità del gestore che
- tutti gli utenti abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la macchina;
- tutti gli utenti conoscano in particolare le prescrizioni di sicurezza e ne comprendano il significato;
- tutti gli utenti abbiano ricevuto un addestramento specifico per l'utilizzo e la manutenzione del prodotto;
- gli utenti e il modo in cui essi utilizzano la macchina siano controllati periodicamente;
- la macchina venga utilizzata esclusivamente da personale espressamente incaricato dell'uso;
- vengano rispettate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro, anche in riferimento alla manipolazione di sostanze chimiche e detergenti;
- siano rispettate eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali;
- le responsabilità per il funzionamento, la manutenzione e la riparazione della macchina siano ripartite chiaramente e rispettate;
- i guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza.

Inoltre è assolutamente necessario che
- durante il lavoro si faccia attenzione alle altre persone, in particolar modo ai bambini;
- si indossino scarpe chiuse e robuste onde prevenire lesioni;
- si spenga l'interruttore principale e si stacchi la spina di rete (caricabatteria) per eseguire la pulizia della macchina e per sostituire o montare elementi di lavoro o pezzi;
- al termine dell'uso si assicuri la macchina contro movimenti accidentali, si spenga l'interruttore principale e si stacchi la spina di rete (se non è in corso la carica della batteria).

⚠ 1.1 Detergenti

- Utilizzare esclusivamente i detergenti autorizzati dal produttore.
- Durante l'impiego di detergenti e di prodotti di cura vanno osservate le avvertenze di pericolo del produttore, e, se necessario, indossati occhiali e abbigliamento protettivi.
- Si avverte espressamente della pericolosità dovuta all'uso di sostanze facilmente infiammabili, combustibili, velenose, pericolose per la salute, caustiche o irritanti.

1.2 Accessori e pezzi di ricambio

- Impiegare esclusivamente componenti di lavoro, pezzi di ricambio e accessori originali.

2 ASPETTI GENERALI

Emergenze / in caso di emergenza
- Spegnere la macchina tramite l'interruttore principale.
- Prestare immediatamente le misure di pronto soccorso o chiedere aiuto.
- In caso di imprevisti o anomalie, non riattivare la macchina prima che sia stata sottoposta a un controllo da parte del produttore.

⚠ 2.1 Targhette di avvertimento e spiegazioni utilizzate

Leggere il manuale d'uso

3 MIGLIORAMENTI TECNICI

La macchina è costruita secondo lo stato attuale della tecnica e le regole tecniche di sicurezza comunemente riconosciute. È stata sottoposta a un controllo elettrotecnico ed è conforme alle norme di sicurezza europee (CE). Dispone inoltre di differenti separatori di circuito elettrico che fungono da dispositivi di protezione. Ciò nonostante può essere fonte di pericoli, in particolare a causa di un utilizzo improprio o della violazione delle prescrizioni di sicurezza e delle istruzioni del manuale. Ci riserviamo il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche alla macchina, nonché al materiale di consumo e agli accessori. Per questo motivo alcuni dettagli della macchina potrebbero essere differenti da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

4 USO APPROPRIATO

- Questa macchina è stata costruita per la pulizia industriale di pavimenti rivestiti con materiale duro di locali interni, nell'osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.
- Utilizzare esclusivamente i materiali di consumo e gli accessori consigliati dal produttore. È consentito soltanto l'impiego di spazzole e pad originali.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!

⚠ 4.1 Uso improprio

- È vietato qualsiasi uso della macchina che non sia in perfette condizioni tecniche o in caso di mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza e delle avvertenze di pericolo.
- Non è consentito smontare o inibire i dispositivi di sicurezza.
- Non sono consentite trasformazioni e modifiche del prodotto non autorizzate dal produttore.
- Il diritto di garanzia decade in caso di danni dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso, nonché a un utilizzo non corretto o inappropriato. Si declina la responsabilità per qualsiasi danno conseguente.
- Non sono consentiti l'uso o lo stoccaggio della macchina all'aperto in ambiente bagnato (per es. pioggia) o in ambienti con temperatura < 0° C.

Dati i pericoli connessi, non è consentito l'impiego della macchina per gli scopi seguenti:
- come veicolo di traino, mezzo di trasporto o giocattolo.
- per la pulizia di pavimenti rivestiti con materiali tessili.

⚠ 4.2 Polveri e liquidi nocivi alla salute

Dati i pericoli connessi, non è consentito l'impiego della macchina per gli scopi seguenti:
- per raccogliere ovv. eliminare polveri nocive o materiali che bruciano.
- per aspirare materiali facilmente infiammabili, caustici, irritanti, radioattivi o sostanze nocive per la salute.
- per la pulizia delle superfici di pavimenti vicino a sostanze facilmente infiammabili o esplosive.

⚠ 4.3 Valori limite

- La macchina non deve operare su superfici in pendenza. Al termine dell'uso la macchina va assicurata in modo da garantire che non possa rotolare via da sola.
- Durante l'utilizzo l'umidità dell'aria deve essere compresa tra il 30% e il 95%.
- Il livello di vibrazione è inferiore a 2,5 m/s2.
- La rumorosità è inferiore a 74 dB A.

5 MESSA IN SERVIZIO

5.1 Prima della messa in servizio

Prima della messa in servizio / messa in servizio iniziale

- Normalmente la fornitura, l'addestramento relativo alle prescrizioni di sicurezza, all'uso e alla manutenzione, nonché la prima messa in servizio vengono effettuati da un tecnico autorizzato. Negli altri casi spetta al gestore istruire l'operatore.
- Nel corso dell'uso non è consentito indossare gioielli (ad esempio anelli e collane).

IT

Prima della messa in servizio

1

Carica delle batterie (ca. 5-6 ore)

2

L'indicatore a LED è acceso

3

L'interruttore principale deve essere acceso (ON)

4

La spia di colore verde segnala la carica completa della batteria

Indicatore a LED nel corso della carica della batteria

- **Carica completa**
- **Carica quasi completa (~20 min.)**
- **Carica della batteria in corso**
- **Batteria difettosa**

Indicatore a LED nel corso dell'uso

- **Carica completa**
- **Ca. 30% di capacità residua della batteria**
- **Batteria quasi scarica, provvedere alla carica**
- **Batteria scarica, la macchina si spegne. La macchina è bloccata fino al termine della carica minima della durata di 20 minuti.**

LED acceso **LED lampeggia**

Messa in servizio

1

Riempire d'acqua il serbatoio dell'acqua pulita, aggiungendo il prodotto chimico.

2

Posizionare correttamente la colonna con l'aiuto della leva inferiore destra. Inclinazione consigliata: ca. 45°.

3

3A

Ripiegare il sostegno di parcheggio

3B

Premere l'interruttore principale

3C

Accendere la turbina di aspirazione

3D

Accendere l'acqua (acceso solamente se è azionata la leva di comando).

4

Regolare il dosaggio dell'acqua pulita (acqua fuoriesce tra 45° - 90°). Verticale chiuso, orizzontale aperto.

5

Avvio del lavoro premendo e tenendo premuta la leva di comando sinistra e o destra.

⚠ 5.2 Durante il funzionamento

- Quando la macchina è inattiva è necessario disattivare immediatamente il gruppo spazzole onde evitare di danneggiare la pavimentazione.
- Impiegare le spazzole, i pad e gli ulteriori accessori esclusivamente come indicato nelle istruzioni illustrate.

Macchina e parti in movimento
- A causa del moto e nell'area in cui le spazzole / i pad ruotano vi è il rischio di lesioni.
- Non toccare con mani o piedi la spazzola / i pad o le ruote.
- Evitare il contatto con abiti, gioielli o capelli.
- Prestare attenzione che nel corso del funzionamento del gruppo spazzole non vengano avvolti o rimangano impigliati cavi, cordoni, funi o simili.
- Spegnere la macchna prima di sostituire le spazzole.

Con normale dosaggio d'acqua, 9 litri d'acqua/prodotto chimico sono sufficienti per ca. 25 min. Attenzione: prima di aggiungere l'acqua pulita, svuotare assolutamente il serbatoio dell'acqua sporca!

La batteria a piena carica ha un'autonomia di massimo 90 minuti (a seconda del pavimento e delle spazzole/pad)

Attenzione: la batteria va caricata quando si accende il LED rosso e la macchina non funziona più. Se il motore della spazzola si blocca nel corso del lavoro, la macchina si arresta automaticamente! Si può riprendere il lavoro riaccendendo la macchina.

Dopo l'uso

1 Spegnere tutte le funzioni (spegnere l'interruttore) L'interruttore principale deve essere "OFF".

2

2A

Staccare i tubi dal serbatoio dell'acqua sporca

2B

Togliere dalla macchina il serbatoio dell'acqua sporca

2C

Svitare il coperchio (rosso) e svuotare il serbatoio

3

Pulire il serbatoio dell'acqua sporca (compreso il dispositivo di filtraggio). Lasciare aperto il serbatoio affinché si asciughi.

4

Togliere il serbatoio dell'acqua pulita, svuotarlo e pulirlo. Lasciare aperto il serbatoio affinché si asciughi.

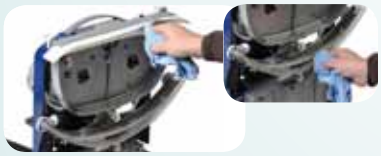
5

Disporre la colonna in posizione verticale e ribaltare la macchina fino ad appoggiarla al pavimento.

6

Togliere dalla macchina il disco per azionamento spazzola/pad e pulire.

7



Pulire l'ugello aspiratore e i labbri di aspirazione anteriori.

8

Raddrizzare la macchina ed appoggiarla al sostegno di parcheggio.

9

Montare entrambi i serbatoi
Fare attenzione alla corretta posizione dell'innesto per l'acqua del serbatoio dell'acqua pulita.

10

Caricare le batterie (a seconda della carica massimo 5 ore), l'interruttore principale deve essere "ON". **Attenzione:** l'inattività prolungata o il mancato carico della macchina può causare il danneggiamento della batteria!

6 NOTE DI SICUREZZA PER MACCHINE PER PULIZIA ALIMENTATE DA BATTERIE

Le batterie al litio richiedono particolare cura e attenzione, al fine di ridurre al minimo i rischi ed aumentare la durata della batteria. L'utilizzo improprio delle batterie e il mancato rispetto delle norme di sicurezza e delle istruzioni possono causare danni alle persone e alle cose.
La WETROK AG declina espressamente ogni responsabilità per danni conseguenti, per cui non può essere rivendicato alcun diritto di garanzia in caso di mancata osservanza di questa prescrizione. La durata della garanzia si estende in linea di massima a 1 anno.
Per tale ragione leggere attentamente queste condizioni / avvertenze prima di usare la batteria.

Norme di sicurezza (batteria)

- Tenere la batteria lontana da fonti di calore (per es. fuoco, oggetti incandescenti, radiatori, irraggiamento solare diretto). L'esposizione a calore estremo può causare l'esplosione della batteria. Nel corso della carica garantire sempre una sufficiente aerazione. Le temperature elevate riducono inoltre la durata della batteria.
- Caricare la batteria li-ion solamente ad una temperatura ambiente compresa tra 5 ºC e 40 ºC (35 ºF -104 ºF). La batteria non può essere caricata a temperature inferiori a 0 °C e superiori a 50 °C.
- La batteria non deve subire danneggiamenti meccanici. Ammaccature o fori nella batteria possono causarne l'avaria ed eventualmente anche la combustione / esplosione. Non è assolutamente consentito caricare o continuare ad usare una batteria danneggiata.
- Le batterie li-ion contengono sostanze chimiche. Non ingerire! Evitare il contatto con cute e occhi.
- Non aprire assolutamente o distruggere intenzionalmente il coperchio dell'alloggiamento della batteria. Non collegare cavi, spine e simili al connettore della batteria. Ciò potrebbe causare cortocircuiti e la conseguente distruzione della batteria.
- Non è consentito modificare le linee elettriche! In particolare, non è possibile togliere né aprire alcun morsetto elettrico, né asportare alcun cavo di terra! Gli apparecchi con cavi di alimentazione danneggiati non possono essere messi in funzione!

Maneggio e stoccaggio

- Caricare interamente la batteria prima della prima messa in servizio.
- Caricare la batteria esclusivamente con il caricabatteria compreso nella fornitura L'impiego di un altro caricabatteria può causare disfunzioni, incendi ed esplosioni o ridurre la durata della batteria.
- Nel normale funzionamento, la durata della batteria si riduce più rapidamente in caso di scaricamento completo rispetto al caso di cariche parziali. Per tale ragione è opportuno ricaricare la batteria anche dopo un breve uso.
- Non lasciare la macchina con batteria scarica per periodi prolungati (max. 1 mese). Se la macchina rimane inattiva per periodo più lunghi, prestare attenzione che la batteria NON SIA COMPLETAMENTE SCARICA ma nemmeno COMPLETAMENTE CARICA: Nel corso dello stoccaggio la batteria dovrebbe essere caricata al 70%. Tale valore si può ottenere per es. caricando INTERAMENTE la batteria e poi utilizzando la macchina per 25 minuti in modalità di pulizia/aspirazione. La temperatura di stoccaggio ideale è 10 °C.
- Sono consentiti l'uso e lo stoccaggio della macchina solamente entro il range di temperatura di funzionamento compreso tra 5 °C e 40 °C).
- Non è ammesso pulire la macchina con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido. Va evitato il contatto diretto con l'acqua.
- Caricare le batterie solo in ambiente secco. Evitare che la spina di ricarica entri in contatto con acqua.
- Utilizzare esclusivamente batterie della Wetrok; codice articolo 55999.

Sostituzione della batteria

1

Svitare la manopola a crociera ad ambo i lati.

2

Estrarre il caricabatteria tirandolo verso il lato posteriore.

3

Estrarre la batteria tirandola verso il lato posteriore.

4

Rimontare la batteria e il caricabatteria.

5

Riavvitare la manopola a crociera ad ambo i lati.

7 MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

La sicurezza dei nostri prodotti è stata controllata nello stabilimento di produzione. Per assicurarne la sicurezza e il mantenimento del valore è necessario che la macchina sia revisionata 1 volta all'anno o dopo 400 ore lavorative. La revisione può essere eseguita soltanto dal nostro dipartimento di assistenza o da personale tecnico autorizzato.

8 TRASPORTO E IMMAGAZZINAGGIO

La temperatura di trasporto e di immagazzinamento non deve superare i 50°C. In caso di temperature inferiori ai 0 °C è necessario aggiungere al sistema idrico un prodotto antigelo.
Durante il trasporto la macchina deve essere imballata e protetta in modo adeguato. Se la macchina viene immagazzinata è necessario svuotare e pulire i serbatoi dell'acqua pulita e sporca.

9 SMALTIMENTO APPROPRIATO

- Il materiale di imballaggio, i detergenti non utilizzati, nonché l'acqua sporca vanno smaltiti secondo le prescrizioni nazionali.
- Riconsegnare le batterie al produttore per uno smaltimento appropriato.
- La rottamazione della macchina va eseguita conformemente alle norme nazionali.

10 GARANZIA

- Le norme di garanzia valide si trovano sul listino prezzi attuale, nell'offerta, nella fattura e/o vanno richieste presso il proprio punto vendita
- Il diritto di garanzia decade in caso di danni dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni, nonché a un utilizzo non corretto o non conforme alla destinazione. Si declina ogni responsabilità per qualsiasi danno conseguente.
- Anche i danni causati da una naturale usura, da un sovraccarico o da un utilizzo inadeguato sono esclusi dalla garanzia.
- I reclami possono essere riconosciuti esclusivamente se la macchina è stata riparata da un centro di assistenza autorizzato.
- La durata della garanzia si estende in linea di massima a 1 anno.

11 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

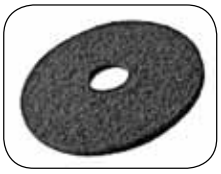
GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
La macchina non funziona	Fusibile scattato	Spegnere e riaccendere la macchina
	L'alimentazione della corrente è interrotta	Controllare il collegamento (event. togliere e reinserire la batteria e il caricabatteria)
L'azione detergente è insufficiente	Spazzola / pad fortemente usurati	Sostituire la spazzola / il pad
	Quantità d'acqua / di prodotto chimico insufficiente	Aumentare la quantità d'acqua / di prodotto chimico
Nessuna potenza di aspirazione o potenza scarsa	Ugello aspiratore intasato (anteriore o posteriore)	Eliminare l'ostruzione
	Il tubo di aspirazione non è collegato	Collegare il tubo di aspirazione
	Il coperchio del serbatoio non è chiuso o la guarnizione di tenuta è difettosa	Chiudere il coperchio del serbatoio e/o sostituire la guarnizione di tenuta
	Il coperchio sul serbatoio dell'acqua sporca non è avvitato correttamente	Avvitare correttamente il coperchio
	L'interruttore della turbina è "OFF"	Accendere la turbina (interruttore "ON")
	Gomma di aspirazione anteriore difettosa	Sostituire
	La protezione aspirazione blocca l'aspirazione	Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca
Formazione di striature	I labbri di aspirazione sono sporchi o consumati	Pulire o sostituire i labbri di aspirazione
	Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno	Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca
	L'ugello di aspirazione non è montato correttamente	Fissare correttamente l'ugello di aspirazione
	Tubo o distributore intasati	Pulire il tubo o il distributore
	L'inclinazione dell'ugello di aspirazione non è impostata correttamente	Impostare correttamente l'inclinazione dell'ugello di aspirazione
Nessuna o scarsa alimentazione del detergente o dell'acqua	I condotti sono otturati	Sciacquare il serbatoio dell'acqua pulita e il sistema dei condotti con acqua pulita
	Il serbatoio dell'acqua pulita non è posizionato correttamente	Posizionare correttamente il serbatoio dell'acqua pulita
	La valvola del dosaggio dell'acqua pulita è regolata su "OFF"	Regolare la valvola su "ON" (normalmente 90° orizzontale)
	Il serbatoio non contiene più acqua pulita	Riempire con acqua pulita
Breve durata della batteria	Tempo di carica della batteria insufficiente	Osservare la durata di carica necessaria (finché LED verde si accende)
	Raggiunta la fine della durata della batteria	Sostituire la batteria (contattare l'assistenza Wetrok)
Non carica	Pulsante "ON" non inserito	Premere il pulsante "ON"
Non carica, LED rosso lampeggia nella modalità di carica	Batteria difettosa	Sostituire la batteria (contattare l'assistenza Wetrok)

Machine overview • EN

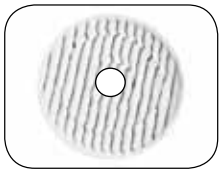
Accessories and consumables

- **Battery 25.6V/20Ah**
- **Universal filling hose**

Pad-drive disk



Polypads



Fibre pad

Scrubbing brush
Supernylon, polypropylene

Technical specifications

Discomatic Tango

Nominal voltage:	V	24V DC
Theoretical power:	m2/h	1000
Operating width:	mm	340
Width of suction nozzle, folded:	mm	464
Fresh water tank:	l	9
Dirty water tank:	l	13
Brush motor:	W	2x100
Suction turbine:	W	300
Overall nominal rating	W	550
Battery capacity:	Ah	20
Duration of battery charge:	h	max. 1.5
Weight without battery, without water:	kg	34

Weight with battery 20 Ah:	kg	40
Weight: battery+water:	kg	49
Max. dimensions (LxWxH):	mm	635 x 404 x 1120
Underclearance:	mm	270
Suction turbine:	mbar	90
Brush pressure:	N/cm2	0.3
Brush pressure:	kg	12
Brush rpm:	1/min.	200
Noise level	dB (A)	70
Anti-splash protection:	IP..	IP X3
Certification mark:	CE	✔
Actual acceleration value handlebar	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Noise level inaccuracy (KpA)	dB(A)	3

Read this before operation!

⚠ **WARNING:** A warning of dangers or of practices that could jeopardise safety, and could cause serious or even fatal injuries.

Table of Contents

1. **Responsibilities**
   - 1.1 Cleaning agents
   - 1.2 Accessories and spare parts
2. **General**
3. **Technical improvements**
4. **Correct use**
   - 4.1 Improper use
   - 4.2 Types of dust and liquids that are potentially harmful to health
   - 4.3 Limiting values
5. **Operation**
   - 5.1 Before commissioning
   - 5.2 During operation
6. **Safety operation for battery-operated cleaning machines**
7. **Maintenance and repair**
8. **Transport and storage**
9. **Correct disposal**
10. **Warranty**
11. **Problem solving**

EN

1 RESPONSABILITIES

It is essential to read the operating manual before commissioning the machine. The manual provides you with all information that you need for proper, safe and correct use and maintenance of the product. It must be kept handy for the operator at all times.

It is the owning operator's responsibility to ensure that:

- All operators have read and understood the operating manual before using the machine.
- In particular, all operators know the safety regulations and what they mean.
- All operators have received training specific to the product in the use/handling of the machine.
- Periodic examinations of operators and their handling of the machine are conducted.
- The machine is used only by persons who have been expressly commissioned to use the machine.
- Established rules and regulations regarding occupational safety are met, particularly regarding the handling of chemicals and/or cleansing agents.
- Any additional statutory or company regulations are adhered to.
- Responsibilities for operation, maintenance and repair of the machine are clearly defined and observed.
- The service agency must be notified immediately about any breakdowns and damage.

Further mandatory requirements:

- During work, the operator must be mindful of other persons, especially of children.
- Sturdy footwear must be worn to prevent injury.
- When changing or dismantling operating elements or parts, the main switch or mains plug (charger) for cleaning and maintenance of the machine must always be removed.
- When leaving the machine, the machine must be secured against unintentional motion, the main switch must be removed and isolated from the mains (if the battery is not loading).

⚠ 1.1 Cleaning agents

- Use only cleaning agents approved by the manufacturer.
- Take note of manufacturer's information on the hazards posed by cleaning- and care agents; if necessary, wear protective goggles and protective clothing.
- Express reference is made to the hazards when using highly inflammable, combustible, toxic, health-threatening, corrosive or irritant substances.

1.2 Accessories and spare parts

- Use only original operating elements, spare parts and accessories.

2 GENERAL

Emergencies:
- Switch off machine with main switch.
- Apply First Aid immediately or summon help.
- After any incidents, do not reactivate the machine until manufacturer has inspected the machine.

⚠ 2.1 Warning signs and explanatory notes used

Read manual

3 TECHNICAL IMPROVEMENTS

The machine is designed in line with current technology and in conformity with recognised safety regulations. It has undergone inspection of electrical systems and conforms to European safety standards (CE). It has various circuit breakers that act as protection systems. Hazards can nevertheless arise, chiefly through improper use or infringements of safety regulations and instructions set out in the operating manual. We reserve the right at any time to make technical modifications to the machine as well as to consumables and accessories. For this reason, discrepancies may exist between certain details on the machine and what is set down in the instruction for use.

4 PROPER USE

- This machine is designed for industrial floor cleaning of hard floor coverings in interior areas in due consideration of this operating manual.
- Only use consumables and accessories recommended by the manufacturer. Only original brushes and pad plates may be used.
- Safety regulations relating to operation and maintenance are set out in the relevant chapters, and adherence to these regulations is mandatory.

⚠ 4.1 Improper use

- It is forbidden to operate the machine if it is technically unsound or if the following safety regulations and hazards information are disregarded.
- Protective guards must not be dismantled nor bypassed.
- Conversions and modifications to the product are not permitted without the manufacturer's authorisation.
- Where damage occurs resulting from disregarding this instructions for use as well as improper treatment or using the machine other than for its intended purpose, then warranty will be voided. No liability will be accepted for consequential damage.
- Do not use or store machine outside in wet weather conditions (i.e. rain) or in a cold environment < 0°C.

The machine must not be used for the following purposes because of the associated hazards:
- As a towing vehicle, means of transport, or toy.
- For cleaning textile floor coverings

⚠ 4.2 Types of dust and liquids that are potentially harmful to health

The machine must not be used for the following purposes because of the associated hazards:
- For absorption or removal of dust that is harmful to health and of combustible materials.
- For vacuum cleaning of flammable, toxic, corrosive, irritating, radioactive materials or materials harmful to health.
- For cleaning of floors near flammable or explosive substances.

⚠ 4.3 Limiting values

- The machine must be used on a flat surface. After use, the machine must be secured against rolling away.
- Air humidity during operation must be between 30-95%.
- Vibration level is below 2.5 m/s2
- Noise emission is below 74 dB A.

5 OPERATION

5.1 Before operation

Before operation / Initial operation

- Delivery, or instructions on safety regulations, handling and maintenance, in addition to initial commissioning, are normally undertaken by an approved expert. If this is not the case, the operating company is responsible for instructing the operator.
- Items of jewellery, such as rings and chains, must be removed.

EN

Before operation:

1

Charge batteries (approx. 5-6 hrs)

2

LED indicator is on

3

Main switch must be ON

4

The battery is fully charged, when the green light is on.

LED indicator while charging:

- **Fully charged**
- **Loading almost completed (approx. 20 min.)**
- **Battery is loading**
- **Battery is defective**

LED indicator while in use:

- **Fully charged**
- **Remaining battery capacity at approx. 30%**
- **Battery almost low, recharge immediately**
- **Battery low, machine is switched off. Machine is locked until a minimum recharge of battery of 20 min. has been completed.**

Is illuminated **Flashes**

Operation

1

Fill up fresh water tank with water and chemicals.

2

Position pole correctly using the lower right lever. Recommended tilt approx. 45°.

3

3A

Fold in storage stand

3B

Press main switch

3C

Switch on suction turbine

3D

Switch on water (illuminates only when operating lever is activated).

4

Adjust fresh water dosing (water flows between 45° to 90°). Closed vertically, opened horizontally.

5

Start machine by pressing and holding left or right operating lever.

⚠ 5.2 During operation

- When machine is stopped, the brush set must be switched off immediately to prevent any damage to floor coverings.
- Attach brushes, pads and other accessories only as directed by the illustrated operating manual.

Machine in motion and moving parts

- The drive motion and the vicinity of rotating brushes/pads pose a risk of injury.
- Do not grasp brush/pads or wheels with your hands or place your feet in this zone.
- Do not allow machine to come into contact with items of clothing, jewellery or hair
- Ensure that no cables, ropes or similar are picked up and reeled in by the running brush unit.
- Before replacing the brushes, switch the machine off.

9 litres of water/chemicals are sufficient for a regular water dosing of approx. 25 min. Caution: Empty dirty water tank before refilling fresh water tank.

Fully charged battery is sufficient for 90 minutes of operation. (Depending on floor and brushes / pad used)

Caution: The battery must be fully charged, once the battery indicator turns red and the machine no longer runs If the brush motor is blocked during operation, the machine is switched off automatically! Be re-powering the machine, you can continue your work.

EN

After operation

1 Switch off all functions (switch off button). Main switch must be OFF

2

2A

Disconnect hoses from used water tank

2B

Remove dirty water tank from machine

2C

Turn off lid (red) and empty tank

3

Clean dirty water tank (incl. filter element). Keep dirty water tank open for drying.

4

Remove, empty and clean fresh water tank. Store fresh water tank open for drying.

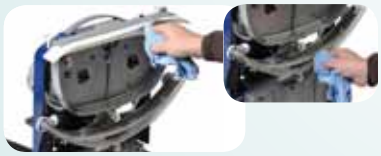
5

Position pole upright and tilt machine backward towards the floor.

6

Remove brush and pad drive disks from the machine and clean them.

7



Clean suction nozzle and front suction lips.

8

Position machine upright and position it on its storage stand.

9

Install both tanks on machine.
Make sure that water coupling of fresh water tank is correctly fitted!

10

Charge batteries (depending on charging level up to 5 hrs). Main switch must be ON.
Caution: Batteries can be damaged if machine is not used or recharged over a longer period!

6 SAFETY INFORMATION FOR BATTERY-OPERATED CLEANING MACHINES

Rechargeable lithium batteries require special care and caution to minimise risks and extend durability of battery. Improper use of rechargeable batteries and failure to observe safety notes and instructions can cause personal injuries and damage to the machine. The WETROK AG cannot be made liable for any damage resulting from improper use and disregard of safety notes and instructions. Claims under warranty are voided if these instructions are disregarded. In principle, the warranty period is 1 year. Please read the conditions and notes carefully before using the rechargeable battery.

Safety notes (rechargeable battery):

- Keep rechargeable battery away from any source of heat (i.e. fire, glowing objects, radiators, direct sunlight). Extreme heat can result in an explosion of the rechargeable battery. Ensure sufficient ventilation while recharging battery. High temperatures reduce the service life of the rechargeable battery.
- Recharge Li-ion battery only at ambient temperatures ranging between 5°C and 40°C (35°F-104°F). Do not recharge battery at temperatures below 0°C and above 50°C.
- The rechargeable battery must not be damaged mechanically. Dents or holes on/in the rechargeable battery can cause a complete breakdown of the battery and may result in a fire / explosion. Never recharge or use a damaged rechargeable battery.
- Rechargeable Li-ion rechargeable batteries contain chemical substances. Not to be taken internally! Avoid contact with skin and eyes.
- Never open or destroy casing cover of rechargeable battery. Do not connect cables, connectors or others to the terminal plug of the rechargeable battery. This can cause short circuits and will result in a destruction of the rechargeable battery.
- No modifications to the wires are permitted! In particular, do not remove or open any electrical terminals or remove the earth cable! Do not operate appliances with damaged cables!

Handling and storage:

- Recharge the battery completely prior to first use.
- Use the charger provided for recharging battery only. The use of another charger can cause malfunctions, reduce battery life and/or lead to fire and explosions.
- Regular operation reduces battery life faster than partial charging due to constant complete discharging. Therefore, always recharge battery after short periods of use.
- Do not store machine uncharged over a longer period (max. 1 month). When machine needs to be stored for a longer period, recharge battery regularly to ensure it is NEVER COMPLETELY DISCHARGED and equally NEVER COMPLETELY CHARGED. The rechargeable battery stores best when charged to 70% of its charging capacity. This is reached by recharging battery COMPLETELY first. Then operate the machine for about 25 minutes in scrubbing-suction mode. The ideal long-term storage temperature is 10°C.
- It is permissible to use and store machine within an operating temperature range of 5°C to 40°C only.
- Do not clean machine with high-pressure or steam-pressure cleaners or liquid spray. Prevent direct contact with water.
- Only charge the rechargeable battery in dry conditions. Ensure the charging plug does not come into contact with water.
- Only use Wetrok rechargeable batteries; item number 55999.

Battery change

1

Remove star grip on both sides.

2

Pull out charger from behind.

3

Pull out battery from behind using grab handle.

4

Re-install battery and charger.

5

Re-install star grip on both sides.

EN

7 MAINTENANCE AND REPAIR

Our products have been inspected for safety at the factory. To ensure their operational safety and to maintain their value, a service must be carried out once every twelve months or after 400 hours of operation. Service may only be performed by our service department or by approved experts.

8 CARRYING AND STORAGE

Temperature must not exceed 50°C when transporting and storing machine. At temperatures below 0°C, the water system must be enriched with anti-freeze.
When machine is transported, it must be properly packed and secured. If the machine is stored, the fresh water and dirty water must be emptied and the tank must be cleaned.

9 CORRECT DISPOSAL

- Packaging, unused cleaning agents and dirty water must be disposed of in accordance with regulations in force at national level.
- Return batteries unopened to the manufacturer for professional disposal.
- The machine must be disposed of after decommissioning in accordance with regulations in force at national level.

10 WARRANTY

- The valid warranty conditions can be found either on the current price list, offer, invoice and/or can be enquired at your sales agency.
- Where damage occurs because of disregarding these instructions as well as improper treatment or using machine other than for its intended purpose, claims under the warranty will be void. No liability will be accepted for consequential damage arising therefrom.
- Damage resulting from natural wear, overloading or improper handling are likewise not covered by the warranty.
- Complaints will only be acknowledged if the machine has been repaired each time by an approved service agency.
- In principle, the warranty period is 1 year.

11 PROBLEM SOLVING

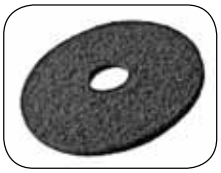
FAULT	CAUSE	SOLUTION
Machine does not work	Fuse	Switch on- and off the machine
	Power interrupted	Check connections (possibly by removing and re-installing rechargeable battery and charger)
Cleaning action inadequate	Brush / pad badly worn	Replace brush / pad
	Insufficient amount of water / chemical dosing	Increase amount of water / chemical dosing
No suction or suction inadequate	Suction nozzle clogged (back and front)	Remove clogging
	Suction hose not connected	Connect suction hose
	Tank lid not closed or seal defective	Close tank lid correctly or replace seal
	Dirty water lid not screwed-on correctly to dirty water tank	Screw on lid firmly
	Turbine switch at OFF position	Set turbine to ON position
	Front suction rubber seal defective	Replace rubber seal
	Suction protection blocks suction	Empty dirty water tank
Streak formation	Suction lips contaminated or worn	Clean or replace suction lips
	Dirty water tank full	Empty dirty water tank
	Suction nozzle fixed incorrectly	Remount suction nozzle again correctly
	Hose or manifold clogged	Clean hose or manifold
	Incorrect angle setting for suction nozzle	Set angle of suction nozzle correctly
No supply of cleaning agent or water, or supply inadequate	Tubes clogged	Rinse fresh water tank and tube system with clean water
	Fresh water tank positioned incorrectly	Reposition fresh water tank
	Valve for fresh water dosing OFF	Set valve ON (regular 90° horizontally)
	No fresh water in tank	Fill with fresh water
Short battery run time	Duration of battery charging too short	Observe necessary charging time (until green LED illuminates)
	End of battery service life reached	Replace batteries (contact Wetrok Service)
Does not charge	ON button not switched on	Press ON button
Does not charge. Red LED flashes in charging mode	Battery is defective	Replace battery (contact Wetrok Service)

Resumen de la máquina • ES

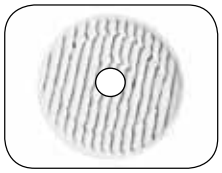
Accesorios y material de consumo

- **Baterías 25,6 V/20Ah**
- **Tubo flexible de llenar universal**

Polea motriz para almohadillas



Polypads



Faserpad

Cepillo para fregar
Supernylon, polipropileno

Datos técnicos

Discomatic Tango

Tensión nominal:	V	24V DC
Potencia teórica:	m2/h	1000
Anchura de trabajo:	mm	340
Anchura de toberas de aspiración curvadas:	mm	464
Depósito de agua fresca:	l	9
Depósito de agua sucia:	l	13
Motor del cepillo:	W	2x100
Turbina de aspiración:	W	300
Potencia nominal total:	W	550
Capacidad de las baterías:	Ah	20
Tiempo de utilización de las baterías:	h	max. 1,5
Peso sin baterías y sin agua:	kg	34

Peso con batería 20 Ah:	kg	40
Peso batería+agua:	kg	49
Masa máx. (LxAnxAl):	mm	635 x 404 x 1120
Altura libre	mm	270
Turbina de aspiración:	mbar	90
Presión del cepillo:	N/cm2	0,3
Presión del cepillo:	kg	12
Revoluciones por min. del cepillo:	1/min.	200
Nivel de ruido	dB (A)	70
Protección contra salpicaduras de agua:	IP..	IP X3
Marca de verificación:	CE	✔
Valor de aceleración efectivo puño de la palanca de mando	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Inexactitud nivel de ruido (KpA)	dB(A)	3

¡Leer antes de la puesta en servicio!

⚠ **ADVERTENCIA:** Advertencia ante peligros o prácticas que pongan en peligro la seguridad que puedan provocar lesiones graves o incluso mortales.

Índice de contenido

1. Responsabilidades
- 1.1 Detergentes
- 1.2 Accesorios y piezas de repuesto:

2. General

3. Mejoras técnicas

4. Utilización adecuada
- 4.1 Utilización no adecuada
- 4.2 Polvos y líquidos nocivos para la salud
- 4.3 Valores límite

5. Puesta en servicio
- 5.1 Antes de la puesta en servicio
- 5.2 Durante el funcionamiento

6. Indicaciones de seguridad para máquinas de limpieza alimentadas por baterías

7. Mantenimiento y reparación

8. Transporte y almacenaje

9. Eliminación de residuos conforme a la normativa

10. Garantía

11. Solución de problemas

ES

1 RESPONSAILIDADES

Es indispensable leer las instrucciones de uso antes de la puesta en servicio de la máquina. Dichas instrucciones le proporcionarán toda la información necesaria para un uso y un mantenimiento adecuados, seguros y conforme a su finalidad del producto. Las instrucciones deben guardarse de modo que el operador pueda acceder a ellas en todo momento.

El operador es responsable de que:
- todos los operarios hayan leído y entendido las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.
- todos los operarios conozcan especialmente las normas de seguridad y entiendan su relevancia.
- todos los operarios hayan recibido formación específica sobre la utilización/manipulación de la máquina.
- se verifiquen periódicamente los operarios y su manejo de la máquina.
- la máquina sea usada únicamente por personas a las que se haya encargado explícitamente su utilización.
- se cumpla la normativa reconocida sobre seguridad laboral, también en lo relativo a la manipulación de productos químicos o detergentes.
- se tengan en cuenta las eventuales normas estatales o internas de funcionamiento.
- se determinen de forma clara y se cumplan las responsabilidades en cuanto al funcionamiento, al mantenimiento y a la reparación de la máquina.
- se notifiquen de inmediato al servicio de atención al cliente las averías y los daños.

Además:
- durante el trabajo debe prestarse atención a la presencia de otras personas, especialmente niños.
- para evitar daños, deben llevarse unos zapatos duros.
- al realizar la limpieza y el mantenimiento de la máquina, al sustituir o desmontar elementos de trabajo o piezas, debe desconectarse siempre el interruptor principal y desenchufarse la clavija de red (cargador).
- al abandonar la máquina, debe asegurarse contra movimientos no deseados, debiéndose desconectar el interruptor principal y desenchufar la clavija de red (siempre que no se esté cargando la batería).

⚠ 1.1 Detergentes

- Deben utilizarse únicamente detergentes permitidos por el fabricante.
- En caso de utilización de detergentes y productos de limpieza, deben tenerse en cuenta las indicaciones de peligro del fabricante; de ser necesario, llevar gafas protectoras y ropa protectora.
- Cabe prestar especial atención a los peligros derivados de la utilización de materiales ligeramente inflamables, combustibles, nocivos para la salud, corrosivos o irritantes.

1.2 Accesorios y piezas de repuesto

- Utilizar exclusivamente elementos de trabajo, piezas de repuesto y accesorios originales.

2 GENERAL

En caso de emergencia:
- Desconectar la máquina con el interruptor principal.
- Aplicar inmediatamente las medidas de primeros auxilioso pedir ayuda.
- Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado el fabricante.

⚠ 2.1 Letreros de advertencia utilizados y explicaciones

Leer el manual de funcionamiento

3 MEJORAS TÉCNICAS

La máquina ha sido construida conforme al estado actual de la técnica y las reglas técnicas de seguridad conocidas. La máquina ha sido verificada desde un punto de vista electro-técnico y cumple la normativa de seguridad europea (CE). Dispone de diferentes seccionadores que actúan como dispositivos de seguridad. A pesar de ello se pueden producir situaciones peligrosas, sobre todo en caso de uso no adecuado o incumplimiento de las normas de seguridad y de las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas en la máquina, así como en el material de consumo y en los accesorios. Por consiguiente, la máquina puede divergir en los detalles de los datos de las instrucciones de uso.

4 UTILIZACIÓN ADECUADA

- Esta máquina ha sido diseñada para la limpieza industrial de pavimentos duros en interiores teniendo en cuenta las presentes instrucciones de uso.
- Utilizar únicamente los materiales de consumo y los accesorios recomendados por el fabricante. Sólo deben utilizarse cepillos y discos almohadillados originales.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.

⚠ 4.1 Utilización no adecuada

- Queda prohibido todo uso de la máquina si no está en un estado técnico correcto o si se incumplen las siguientes normas de seguridad e indicaciones en cuanto a peligros.
- Los dispositivos de seguridad no se pueden desmontar ni evadir.
- Las reformas y modificaciones del producto no están permitidas sin la previa aprobación del fabricante.
- En caso de daños derivados del incumplimiento de las presentes instrucciones de uso así como de una manipulación indebida o un uso para fines ajenos, se extinguirá el derecho de garantía. No se asume responsabilidad alguna por los daños consecuenciales de ello derivados.
- La máquina no debe utilizarse ni guardarse al aire libre en condiciones húmedas (p. ej. lluvia) o un entorno frío de < 0 ° C.

Debido a los peligros a ello asociados, la máquina no puede utilizarse para los fines siguientes:
- como vehículo de tracción, medio de transporte o juguete.
- para la limpieza de revestimientos del suelo con textiles.

⚠ 4.2 Polvos y líquidos nocivos para la salud

Debido a los peligros a ello asociados, la máquina no puede utilizarse para los fines siguientes:
- para la absorción o eliminación de polvos nocivos para la salud o materiales en llamas.
- para aspirar materiales o medios ligeramente inflamables, tóxicos, corrosivos, irritantes, radioactivos o que sean nocivos para la salud.
- para la limpieza de superficies de suelos cerca de materiales ligeramente inflamables o explosivos.

⚠ 4.3 Valores límite

- No utilizar la máquina sobre superficies inclinadas. Tras finalizar el trabajo, la máquina debe asegurarse contra rodamiento.
- Durante el funcionamiento, la humedad del aire debe estar situada alrededor del 30-95%.
- El nivel de vibración está por debajo de 2,5 m/s2.
- La emisión de ruidos es inferior a 74 dB A.

5 PUESTA EN SERVICIO

5.1 Antes de la puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio

- La entrega y la instrucción sobre las normas de seguridad, la manipulación y el mantenimiento, así como la primera puesta en servicio normalmente van a cargo de un técnico especializado autorizado. Si no es el caso, el operador será responsable de la instrucción de los operarios.
- Deben depositarse las joyas como, por ejemplo, anillos y cadenas.

Antes de la puesta en servicio

1

Cargar las baterías (aprox. 5-6 h)

2

La luz LED se ilumina

3

El interruptor principal debe estar en posición ON

4

Si la luz está verde, significa que la batería está totalmente cargada

Luz LED durante la carga:

- **Totalmente cargada**
- **Carga casi completada (~20 min.)**
- **La batería se está cargando**
- **Batería defectuosa**

Luz LED durante el uso:

- **Totalmente cargada**
- **Capacidad restante de la batería en aprox. un 30 %**
- **Batería casi vacía; debe cargarse inmediatamente**
- **Batería vacía; la máquina se para. La máquina está bloqueada hasta que haya transcurrido un tiempo mínimo de carga de 20 min.**

se ilumina **parpadea**

ES

Puesta en servicio

1

Llenar el depósito de agua fresca con agua y productos químicos.

2

Posicionar correctamente la lanza con la ayuda de la palanca inferior derecha. Inclinación recomendada: aprox. 45º.

3

3A

Plegar los soportes de estacionamiento

3B

Presionar el interruptor principal

3C

Encender la turbina de aspiración

3D

Encender el agua (solo se ilumina al accionar la palanca de mando).

4

Ajustar la dosificación de agua fresca (el agua fluye entre 45º y 90º). En vertical posición cerrada; en horizontal posición abierta.

5

Se empieza a trabajar presionando y manteniendo presionada la palanca de mando izquierda o derecha.

⚠ 5.2 Durante el funcionamiento

- En caso de parada de la máquina, debe desconectarse de inmediato el agregado de cepillos para que no dañar el revestimiento del suelo.
- Los cepillos, las almohadillas y otros accesorios deben montarse únicamente conforme a las instrucciones de funcionamiento ilustradas.

Máquina y piezas en movimiento

- Debido al movimiento de avance y en el área de los cepillos/las almohadillas que giran, existe peligro de lesión.
- No coger los cepillos/las almohadillas o las ruedas con las manos ni introducir los pies.
- No permitir el contacto con piezas de ropa, joyas o con el pelo.
- Asegurarse de que durante el funcionamiento del grupo de cepillos no haya cables, cuerdas, cordones o similares que se puedan enrollar o enredar.
- Apagar la máquina antes de sustituir los cepillos.

9 litros de agua/productos químicos son suficientes con una dosificación normal de agua para aprox. 25 min. Atención: Antes de rellenar el agua fresca, ¡debe vaciarse el depósito de agua sucia!

La batería totalmente cargada dura hasta 90 minutos (en función del suelo y los cepillos/la almohadilla)

Atención: La batería debe cargarse cuando la indicación de batería se ilumina de color rojo y la máquina deja de funcionar. Si el motor del cepillo se bloquea durante el funcionamiento, la máquina se detiene automáticamente. Se pueden retomar los trabajos volviendo a encender la máquina.

ES

Tras el funcionamiento

1 Apagar todas las funciones (apagar el pulsador). El interruptor principal debe estar en posición OFF.

2

2A

Retirar los tubos del depósito de agua sucia

2B

Retirar el depósito de agua sucia de la máquina

2C

Abrir la tapa (roja) y vaciar

3

Limpiar el depósito de agua sucia (incl. dispositivo de filtrado) Almacenar abierto el depósito de agua sucia para que se seque.

4

Retirar el depósito de agua fresca de la máquina, vaciarlo y limpiarlo Almacenar abierto el depósito de agua fresca para que se seque.

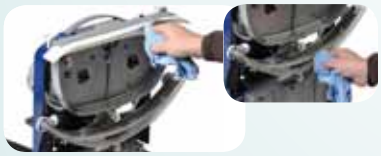
5

Colocar la lanza en posición vertical y bascular la máquina hacia atrás sobre el suelo.

6

Retirar los cepillos o las poleas motriz para almohadillas de la máquina y limpiar.

7



Limpiar la tobera de aspiración y los labios de aspiración delanteros.

8

Levantar la máquina y situarla sobre los soportes de estacionamiento.

9

Montar ambos depósitos en la máquina En el caso del depósito de agua fresca, asegurarse de que el acoplamiento de agua esté bien colocado.

10

Cargar las baterías (en función de la carga, hasta 5 h). El interruptor principal debe estar en posición ON. **Atención:** Si la máquina no se utiliza durante un largo período de tiempo o la máquina está descargada, la batería puede resultar dañada.

6 INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA MÁQUINAS DE LIMPIEZA OPERADAS CON BATERÍAS

Las baterías de litio requieren un cuidado y precaución especiales para minimizar los riesgos y prolongar la vida útil de las baterías.
La utilización no adecuada de las baterías y los incumplimientos de las indicaciones de seguridad y las instrucciones pueden provocar daños personales y materiales. La empresa WETROK AG no asume explícitamente la responsabilidad derivada de tales daños. Por consiguiente, no se podrán reclamar derechos de garantía derivados del incumplimiento de esta disposición. Básicamente, la garantía tiene una duración de 1 año. Por lo tanto, le rogamos que lea atentamente estas condiciones / indicaciones antes de proceder al uso de la batería.

Indicaciones de seguridad (batería):

- Mantenga la batería alejada de fuentes de calor (p. ej. fuego, objetos incandescentes, radiadores, radiación solar directa). Los efectos del calor extremo pueden provocar una explosión de la batería. Al cargar la batería, procure siempre que haya una circulación de aire suficiente. Adicionalmente, las temperaturas elevadas reducen la vida útil de la batería.
- La batería de de litio-ión debe cargase únicamente con una temperatura ambiente entre 5 °C y 40 °C (35 °F - 104 °F). La batería no debe cargarse con temperaturas inferiores a 0 °C y superiores a 50 °C.
- La batería no debe dañarse mecánicamente. Las muescas o los agujeros en la batería pueden provocar un fallo total de la batería y, posiblemente, pueden ocasionar un incendio/una explosión. Una batería dañada en ningún caso se debe cargar ni continuar utilizando.
- Las baterías de litio-ión contienen sustancias químicas. ¡No ingerir! Evitar el contacto con la piel y los ojos.
- Nunca abra la cubierta de la carcasa de la batería ni la destruya intencionadamente. No haga empalmes con los cables, enchufes u otros elementos en la clavija de conexión de la batería. Esto podría provocar cortocircuitos y, por consiguiente, la destrucción de la batería.
- ¡No deben realizarse modificaciones en las conducciones! Especialmente no deben extraerse o abrirse bornes de conexión, o retirar cables de puesta a tierra. Los aparatos con conducciones dañadas no deben ponerse en funcionamiento.

Manejo y almacenaje:

- Antes de la primera puesta en servicio, cargue completamente la batería.
- Para cargar la batería, utilice únicamente el cargador suministrado. El uso de otro cargador puede provocar un funcionamiento erróneo, una vida útil limitada o incluso incendios y explosiones.
- Con un uso normal, la vida útil de la batería se acorta más rápidamente debido a descargas completas continuas que a cargas parciales. Por consiguiente, vuelva a cargar la batería incluso tras un breve período de servicio.
- No deje la máquina sin cargar durante un largo período de tiempo (máx. 1 mes). Si desea almacenar la máquina durante un período más prolongado, asegúrese de que la batería NO ESTÉ TOTALMENTE VACÍA ni tampoco TOTALMENTE LLENA. Para su almacenaje, la batería debería estar aprox. al 70 % de su capacidad total. Puede lograrlo p. ej. CARGANDO primero POR COMPLETO la batería y después utilizando la máquina durante aprox. 25 minutos en modo de aspiración y pulido. La temperatura ideal para almacenajes durante largos períodos de tiempo es de 10 °C.
- La máquina solo se debe utilizar y almacenar dentro del rango permitido de temperatura de servicio (5 °C - 40 °C).
- No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros de líquido. Debe evitarse el contacto directo con agua.
- Cargue la batería siempre en un lugar seco. Evite que la clavija del cargador entre en contacto con agua.
- Utilice siempre la batería de Wetrok; nº de artículo 55999.

ES

Cambio de batería

1

Atornillar a ambos lados la empuñadura en estrella.

2

Extraer hacia atrás el cargador.

3

Extraer la batería hacia atrás por el agarrador.

4

Volver a colocar la batería y el cargador.

5

Volver a atornillar la empuñadura en estrella a ambos lados.

7 MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Nuestros productos han sido verificados en cuanto a su seguridad en la fábrica. Para garantizar la seguridad de funcionamiento y la conservación del valor de la máquina, debe realizarse una inspección 1 vez al año o tras 400 horas de utilización. La inspección sólo puede ser realizada por nuestro departamento de atención al cliente o por personal técnico autorizado.

8 TRANSPORTE Y ALMACENAJE

Durante el transporte y en el almacenaje, la temperatura no debe sobrepasar un máximo de 50º C. En temperaturas inferiores a 0º C, debe añadirse anticongelante al sistema de agua.
Durante el transporte la máquina se debe embalar y asegurar correspondientemente. Si la máquina se almacena, debe vaciarse el sistema de aguas limpias y sucias, y debe limpiarse el depósito.

9 ELIMINACIÓN DE RESIDUOS CONFORME A LA NORMATIVA

- El embalaje, los detergentes no utilizadas así como el agua sucia deben desecharse conforme a la normativa nacional.
- Las baterías deben devolverse sin abrir al fabricante para su correcta eliminación.
- Una vez finalizada su vida útil, la máquina se debe desechar conforme a la normativa nacional.

10 GARANTÍA

- Encontrará las disposiciones de garantía vigentes en la lista de precios actual, en la oferta, en la factura y/o las puede solicitar en su punto de venta.
- En caso de daños derivados del incumplimiento de las presentes instrucciones así como de una manipulación indebida o un uso para fines ajenos, se extinguir el derecho de garantía. Rehusamos todos los derechos de garantía por los daños consecuenciales de ello derivados.
- Los daños atribuibles al desgaste natural, a sobrecarga o a manipulaciones indebidas también quedarán excluidos de la garantía.
- Sólo se aceptarán reclamaciones si la máquina ha sido siempre reparada por un servicio de atención al cliente autorizado.
- Básicamente, la garantía tiene una duración de 1 año.

11 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no funciona	Fusible	Apagar y volver a encender la máquina
	Suministro eléctrico interrumpido	Verificar las conexiones
El efecto limpiador es insuficiente	El cepillo / la almohadilla están muy desgastados	Cambiar el cepillo / la almohadilla
	La cantidad de agua / la dosificación de productos químicos es demasiado pequeña	Aumentar la cantidad de agua / la dosificación de productos químicos
Potencia de aspiración insuficiente o inexistente	La tobera de aspiración está obturada (detrás o delante)	Eliminar la obstrucción
	El tubo de aspiración no está conectado	Conectar el tubo de aspiración
	La tapa del depósito no está cerrada o la obturación es defectuosa	Cerrar correctamente la tapa del depósito o cambiar la obturación
	La tapa de cierre del tubo flexible de desagüe no está correctamente atornillada	Atornillar bien la tapa
	Situar el interruptor de la turbina en posición OFF	Situar la turbina en posición ON
	La goma de aspiración delantera está averiada	Cambiar la goma
	La suciedad de aspiración bloquea la aspiración	Vaciar el depósito de agua sucia
Formación de bandas	Los labios de aspiración están sucios o desgastados	Limpiar o cambar los labios de aspiración
	El depósito de agua sucia está lleno	Vaciar el depósito de agua sucia
	La tobera de aspiración no está bien colocada	Fijar bien la tobera de aspiración
	El tubo o el distribuidor están obturados	Limpiar el tubo o el distribuidor
	La inclinación de la tobera de aspiración no está correctamente ajustada	Ajustar correctamente la inclinación de la tobera de aspiración
Entrada de limpiador o agua inexistente o insuficiente	Las conducciones están obturadas	Limpiar el depósito de agua fresca y el sistema de conducciones con agua limpia
	El depósito de agua fresca no está bien colocado	Volver a colocar el depósito de agua fresca
	La válvula de la dosificación de agua fresca se debe situar en posición OFF	Ajustar la válvula en ON (normal 90º horizontal)
	No hay agua fresca en el depósito	Llenar con agua fresca
Breve tiempo de funcionamiento de la batería	Las baterías se han cargado durante demasiado poco tiempo	Tener en cuenta el tiempo de carga necesario (hasta que se ilumine el LED verde)
	La vida útil de las baterías ha llegado a su fin	Sustituir las baterías (ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente de Wetrok)
No carga	El botón ON no está activado	Presionar el botón ON
No carga, el LED rojo parpadea en modo de carga	Batería defectuosa	Sustituir la batería (ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente de Wetrok)

ES

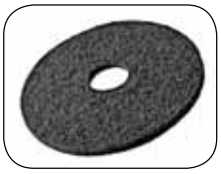
Koneen yleisesittely • FI

Lisävarusteet ja kulutustarvikkeet

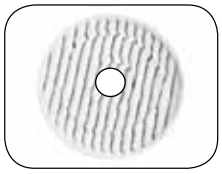
- Akku 25,6 V/20Ah

- Yleistäyttöletku

Laikkalevy



Monilaikat



Kuitulaikka

Hankausharja
Supernylon, polypropyleeni

Tekniset määrittelyt

Discomatic Tango

Nimellisjännite:	V	24V DC
Teoreettinen teho:	m2/h	1000
Käyttöleveys:	mm	340
Imusuuttimen leveys, taitettu	mm	464
Puhdasvesisäiliö:	l	9
Likavesisäiliö:	l	13
Harjamoottori:	W	2x100
Imuturbiini:	W	300
Kokonaisnimellisteho	W	550
Akkukapasiteetti:	Ah	20
Akun latauksen kesto:	h	max. 1,5
Paino ilman akkua ja vettä:	kg	34

Paino 20 Ah akun kanssa:	kg	40
Paino: akku + vesi:	kg	49
Maksimimitat (P x L x K):	mm	635 x 404 x 1120
Alleajokorkeus:	mm	270
Imuturbiini:	mbar	90
Harjapaine:	N/cm2	0,3
Harjapaine:	kg	12
Harjan kierrosnopeus:	1/min.	200
Melutaso	dB (A)	70
Roiskesuojaus:	IP..	IP X3
Sertifikaattimerkintä:	CE	✔
Kahvan nopea tehon lisäys	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Äänitason epätarkkuus (KpA)	dB(A)	3

Lue ennen käyttöönottoa!

⚠ **VAROITUS:** Varoitetaan vaaratekijöistä tai osista, jotka voivat vaarantaa turvallisuuden ja aiheuttaa vakavan vamman tai jopa kuoleman.

SISÄLLYSLUETTELO

1. Vastuut
- 1.1 Puhdistusaineet
- 1.2 Varusteet ja varaosat

2. Yleistä

3. Tekniset parannukset

4. Oikea käyttö
- 4.1 Väärä käyttö
- 4.2 Terveydelle mahdollisesti haitalliset pölyt ja nesteet
- 4.3 Raja-arvot

5. Käyttöönotto
- 5.1 Ennen käyttöä
- 5.2 Käytön aikana

6. Akkukäyttöisiä puhdistuslaitteita koskevia turvallisuusohjeita

7. Huolto ja korjaus

8. Kuljetus ja varastointi

9. Oikea hävittämistapa

10. Takuu

11. Ongelmanratkaisu

FI

1 VASTUUT

On tärkeää lukea käyttöopas ennen laitteen käyttöönottoa. Käyttöoppaassa annetaan kaikki tiedot, joita tarvitaan laitteen oikeaan ja turvalliseen käyttöön ja huoltoon. Käyttöopas on säilytettävä käyttäjän saatavilla aina.

Käyttäjä on vastuussa seuraavista seikoista:
- Kaikkien käyttäjien tulee lukea käyttöopas ja omaksua sen ohjeet ennen laitteen käyttöä.
- Erityisesti jokaisen käyttäjän tulee tuntea turvamääräykset ja niiden merkitys.
- Kaikkien käyttäjien tulee saada laitteen käyttöä/käsittelyä koskeva erityiskoulutus.
- Käyttäjien laitteen käsittelyä tulee seurata ajoittaisilla tarkastuksilla.
- On varmistettava että laitetta käyttävät vain erityisesti laitteen käyttöön oikeutetut henkilöt.
- Yleisesti hyväksyttyjä työturvallisuusmääräyksiä on noudatettava, myös kemiallisten aineiden / puhdistusaineiden käsittelyn suhteen.
- On varmistettava, että kaikki muita asiaankuuluvia lakeja ja yrityksen määräyksiä noudatetaan.
- Laitteen käyttöä, huoltoa ja korjausta koskevat vastuut on määriteltävä tarkkaan ja varmistettava että näitä vastuita noudatetaan.
- Huollolle on ilmoitettava välittömästi häiriöistä ja vahingoista.

Muita pakollisia huomautuksia
- Työskentelyn aikana käyttäjän tulee ottaa huomioon muut ihmiset, erityisesti lapset.
- Loukkaantumisten estämiseksi on käytettävä tukevia kenkiä.
- Kun laitteen elementtejä tai osia vaihdetaan tai puretaan puhdistusta ja huoltoa varten, on aina kytkettävä pääkytkin pois päältä ja vedettävä verkkopistoke (latauslaite) irti.
- Kun laitteen luota poistutaan, se on varmistettava tahatonta liikkumista vastaan ja pääkytkin on kytkettävä pois päältä tai verkkojohto irrotettava (jos akkua ei ladata).

⚠ 1.1 Puhdistusaineet

- Käytettävä ainoastaan valmistajan hyväksymiä puhdistusaineita.
- On otettava huomioon valmistajan tiedot puhdistus- ja hoitoaineiden aiheuttamista vaaratekijöistä. Tarvittaessa on käytettävä suojalaseja ja suojavaatetusta.
- Erityinen huomautus koskee erittäin syttyvien, palavien, myrkyllisten, terveyttä vaarantavien, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden käytöstä aiheutuvaa vaaraa .

1.2 Varusteet ja varaosat

- Käytettävä ainoastaan alkuperäisiä osia, varaosia ja varusteita.

2 YLEISTÄ

Hätätilanteet:
- Kytke kone pois päältä pääkytkimestä.
- Ensiapua on annettava heti ja haettava apua.
- Laitetta ei saa käyttää vahinkotilanteen jälkeen ennen kuin laitteen valmistaja on tarkastanut laitteen.

⚠ 2.1 Käytetyt varoituskilvet ja selitykset

Lue käsikirja

3 TEKNISET PARANNUKSET

Tämä laite on suunniteltu uusimman teknologian mukaisesti ja se täyttää hyväksytyt turvallisuusmääräykset. Sen sähköjärjestelmät on tarkastettu ja niiden on todettu noudattavan eurooppalaisia turvallisuusstandardeja (CE). Sen eri piirikatkaisimet toimivat turvajärjestelminä. Vaaratilanteita voi kuitenkin syntyä, pääasiassa väärinkäytön tai turvamääräysten tai käyttöoppaan ohjeiden noudattamatta jättämisen vuoksi. Me pidätämme oikeuden milloin tahansa suorittaa laitteeseen teknisiä muutoksia käyttötarvikkeiden ja lisävarusteiden lisäksi. Tämän vuoksi laitteen yksityiskohtien ja käyttöoppaan tietojen välillä saattaa olla eroavuuksia.

4 OIKEA KÄYTTÖ

- Tämä laite on suunniteltu kovapintaisten sisätiloissa olevien lattioiden teolliseen puhdistamiseen käyttöoppaan ohjeiden mukaan.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia kulutustarvikkeita ja lisävarusteita. Käytä vain alkuperäisiä harjoja ja laikka-alustoja.
- Laitteen käytön ja huollon turvaohjeet ovat omissa luvuissaan ja niitä on ehdottomasti noudatettava!

⚠ 4.1 Epäasianmukainen käyttö

- Laitteen käyttö on kiellettyä silloin, kun se on teknisesti epäilyttävää tai jos turvamääräysten noudattamista ja vaaratilannetietoja ei noudateta.
- Suojalaitteita ei saa purkaa tai ohittaa.
- Laitteeseen tehtävät muutokset eivät ole sallittuja jollei niihin ole valmistajan valtuutusta.
- Vahingon tapahtuessa näiden ohjeiden noudattamatta jättämisen takia samoin kuin laitteen väärä käsittely tai käyttö muuhun kuin käyttötarkoitukseensa aiheuttaa takuun raukeamisen. Mitään vastuita ei oteta näistä aiheutuvista vahingoista.
- Laitetta ei saa käyttää tai säilyttää ulkoilmassa märissä olosuhteissa (esim. sateessa) tai kylmässä ympäristössä < 0° C.

Laitetta ei saa käyttää seuraaviin käyttötarkoituksiin niihin liittyvien vaaratekijöiden vuoksi:
- Hinauslaitteena, kuljetukseen tai leluna.
- Tekstiilipintaisten lattiapintojen puhdistukseen.

⚠ 4.2 Terveydelle mahdollisesti haitalliset pölyt ja nesteet

Laitetta ei saa käyttää seuraaviin käyttötarkoituksiin niihin liittyvien vaaratekijöiden vuoksi:
- Terveydelle haitallisen tai palavia aineita sisältävän pölyn imeyttämiseen tai poistamiseen.
- Syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien, ärsyttävien, radioaktiivisten tai muuten terveydelle vaarallisten materiaalien käsittelyyn.
- Lattioiden puhdistukseen lähellä syttyviä tai räjähtäviä aineita.

⚠ 4.3 Raja-arvot

- Konetta ei saa käyttää kaltevilla pinnoilla. Käytön jälkeen laite on varmistettava vierimisen varalta.
- Ilmankosteuden käytön aikana tulee olla 30-95%.
- Tärinätaso on alle 2,5 m/s2.
- Melutaso on alle 74 dB A.

5 KÄYTTÖÖNOTTO

5.1 Ennen käyttöä

Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa

- Laitteen toimittamisen ja turvamääräysten, käsittelyn ja huolto-ohjeiden antamisen sekä ensikäyttöönoton suorittaa yleensä valtuutettu asiantuntija. Jollei näin tapahdu, yritys on vastuussa käyttäjän opastuksesta.
- Korut, kuten sormukset ja rannerenkaat, on otettava pois.

Ennen käyttöä

1

Lataa akut (n. 5-6 h)

2

LED-näyttö palaa

3

Pääkytkimen on oltava päällekytkettynä

4

Kun valo on vihreä, akku on ladattu täyteen

LED-näyttö latauksen aikana:

- täyteen ladattu
- lataus lähes valmis (~20 min.)
- akkua ladataan
- akku viallinen

LED-näyttö käytön aikana:

- täyteen ladattu
- akun jäljellä oleva kapasiteetti n. 30 %
- akku lähes tyhjä, lataa välittömästi
- akku tyhjä, kone pysähtyy Laitteen käyttö on estetty, kunnes akkua on ladattu vähintään 20 minuutin ajan.

palaa vilkkuu

FI

Käyttöönotto

1

Täytä puhdasvesisäiliöön vettä ja kemiallista ainetta.

2

Kohdista aisa oikein alhaalla oikealla olevan vivun avulla. Suositeltava kallistus n. 45°.

3

3A

Käännä pysäköintiteline sisään

3B

Paina pääkytkintä

3C

Kytke imuturbiini päälle

3D

Kytke vesi päälle (palaa vain, kun käyttövipua on käytetty).

4

Säädä puhtaan veden annostelu (veden virtaus 45° - 90°). Pystyasennossa kiinni, vaakasuorassa asennossa auki.

5

Työskentely aloitetaan painamalla vasenta ja/tai oikeaa käyttövipua ja pitämällä se painettuna.

⚠ 5.2 Käytön aikana

- Kun laite pysäytetään, pesuharja on kytkettävä päältä välittömästi, jotta vältetään lattiapintojen vaurioituminen.
- Kiinnitä harjat, laikat ja muut osat vain käyttöoppaan kuvissa esitetyllä tavalla.

Liikkuva laite ja liikkuvat osat

- Liike ja pyörivien harjojen/laikkojen läheinen alue aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Älä tartu harjaan/laikkoihin käsillä äläkä laita jalkojasi tälle alueelle.
- Älä anna laitteen joutua kosketuksiin vaatetuksen, korujen tai hiusten kanssa.
- Pidä huoli siitä, ettei harjakoneistoon pääse käytön aikana kiertymään tai tarttumaan johtoja, naruja, köysiä tms.
- Kytke kone pois päältä ennen harjojen vaihtoa.

9 litraa vettä/kemiallista ainetta riittää normaalilla annostelulla n. 25 minuutiksi.
Huomio: Ennen kuin lisäät puhdasta vettä, tyhjennä ehdottomasti likavesisäiliö!

Täyteen ladattu akku riittää enintään 90 minuutiksi (riippuu lattiasta ja harjoista / laikasta)

Huomio: Akku on ladattava, kun sen merkkivalo on punainen ja kone ei enää toimi. Jos harjamoottori jumiutuu työskentelyn aikana, se pysäytetään automaattisesti! Työskentelyä voidaan jatkaa käynnistämällä kone uudelleen.

FI

Käytön jälkeen

1 Kytke kaikki toiminnot pois päältä (painike pois päältä). Pääkytkimen on oltava pois päältä.

2

2A

Irrota likavesisäiliön letkut

2B

Poista likavesisäiliö koneesta

2C

Kierrä kansi (punainen) auki ja tyhjennä

3

Puhdista likavesisäiliö (ja suodatinlaitteisto). Anna likavesisäiliön kuivua avoimena.

4

Poista puhdasvesisäiliö koneesta, tyhjennä ja puhdista se
Anna puhdasvesisäiliön kuivua avoimena.

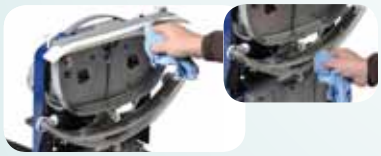
5

Aseta aisa pystysuoraan ja kallista laite taaksepäin maahan saakka.

6

Poista harja- tai laikkalevyt koneesta ja puhdista ne.

7



Puhdista imusuulake ja etupuolen imukaulukset.

8

Nosta laite pystyyn ja aseta se telineen varaan.

9

Asenna molemmat säiliöt koneeseen
Puhdasvesisäiliötä asentaessasi pidä huoli siitä, että vesikytkin on oikeassa asennossa!

10

Lataa akut (lataustilan mukaan enint. 5 h). Pääkytkimen on oltava päällä.
Huomio: Jos laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan tai sitä ei ole ladattu, akku voi vaurioitua!

6 AKKUKÄYTTÖISIÄ PUHDISTUSLAITTEITA KOSKEVIA TURVALLISUUSOHJEITA

Litiumakkuja on käsiteltävä erityisen huolellisesti ja varovasti, jotta riskit saadaan minimoitua ja akun käyttöikä pitenee. Akkujen epäasianmukainen käyttö sekä turvallisuusohjeiden ja määräyksien noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa henkilö- ja aineellisia vahinkoja. Yhtiö WETROK AG ei vastaa tästä aiheutuvista vahingoista. Mikäli tätä määräystä ei noudateta, oikeus takuuvaatimuksiin raukeaa. Normaali takuuaika on 1 vuosi. Tämän vuoksi lue nämä ehdot / ohjeet huolellisesti läpi ennen akun käyttöä.

Turvallisuusohjeet (akku):

- Pidä akku loitolla lämmönlähteistä (esim. tuli, hehkuvat esineet, lämpöpatterit, suora auringonsäteily). Äärimmäinen kuumuus voi saada aikaan akkujen räjähtämisen. Huolehdi aina latauksen aikana ilman riittävästä kierrosta. Korkea lämpötila alentaa akun käyttöikää.
- Lataa litiumioniakku vain ympäristössä, jonka lämpötila on 5 °C ... 40 °C (35 °F ... 104 °F). Akkua ei saa ladata alle 0 °C:een ja yli 50 °C:een lämpötilassa
- Akku ei saa vaurioitua mekaanisesti. Akussa olevat lommot ja reiät voivat aiheuttaa sen, että akku lakkaa kokonaan toimimasta ja mahdollisesti syntyy tulipalo/räjähdys. Viallista akkua ei saa missään tapauksessa ladata tai käyttää edelleen.
- Litiumioniakut sisältävät kemiallisia aineita. Ei saa nauttia sisäisesti! Varottava kemikaalin joutumista iholle tai silmiin.
- Älä koskaan avaa akun kantta tai riko sitä tahallisesti. Varmista, että johdot, pistokkeet tms. osat eivät koske akun liitäntäpistokkeeseen. Tämä voisi aiheuttaa oikosulun ja akun rikkoutumisen.
- Johtoihin ei saa tehdä muutoksia! Älä erityisesti irrota tai avaa mitään sähköliitäntöjä tai irrota maadoituskaapelia. Älä käytä laitetta jonka kaapelit ovat vaurioituneet!

Käsittely & säilytys:

- Lataa akku täyteen ennen sen ensimmäistä käyttökertaa.
- Käytä akun lataamiseen vain toimitukseen sisältyvää latauslaitetta. Muun latauslaitteen käyttö saattaa aiheuttaa virhetoimintoja, käyttöiän lyhenemisen, tulipalon tai räjähdyksen.
- Jos akku tyhjenee aina kokonaan, sen käyttöikä lyhenee normaalissa käytössä nopeammin kuin silloin, kun lataus tyhjenee vain osittain. Tämän vuoksi akku on syytä ladata uudelleen lyhyenkin käytön jälkeen.
- Älä anna laitteen seistä lataamatta pitkiä aikoja (enint. 1 kuukausi). Pitemmän varastoinnin aikana varmista, että akku EI OLE AIVAN TYHJÄ EIKÄ AIVAN TÄYSI. Säilytyksen aikana siinä tulisi olla n. 70 % täydestä kapasiteetista. Tämän saat aikaan esim. lataamalla akun ensin AIVAN TÄYTEEN ja käyttämällä laitetta sitten n. 25 minuuttia hankausimukäytössä. Ihanteellinen lämpötila pitkäaikaista säilytystä varten on 10 °C.
- Laitetta saa käyttää ja säilyttää vain sallitun käyttölämpötilan (5 °C ... 40 °C) rajoissa.
- Laitetta ei saa puhdistaa korkeapaine- tai höyrypuhdistimilla tai nestesuihkeilla. Veden suoraa kontaktia on vältettävä.
- Lataa akku vain kuivassa tilassa. Vältä latauspistokkeen ja veden kosketusta.
- Käytä vain Wetrokin akkua, tuotenumero 55999.

FI

Akun vaihto

1

Irrota tähtikahvat molemmilta puolilta.

2

Vedä latauslaite taaksepäin irti.

3

Vedä akku kahvasta taaksepäin.

4

Asenna akku ja latauslaite jälleen paikoilleen.

5

Kiinnitä jälleen tähtikahvat molemmille puolille.

7 HUOLTO JA KORJAUS

Tuotteemme turvallisuus on tarkistettu tehtaalla. Jotta varmistetaan laitteiden toiminnallinen turvallisuus ja säilytetään niiden arvo, huolto tulee suorittaa 12 kuukauden välein tai aina 400 käyttötunnin jälkeen. Huollon voi suorittaa vain huolto-osastomme tai hyväksytty asiantuntija.

8 KULJETUS JA VARASTOINTI

Lämpötila ei saa ylittää 50°C, kun kuljetat konetta tai varastoit sen. Alle 0°C lämpötiloissa vesijärjestelmään on lisättävä jäätymisenestoainetta.
Laite on kuljetuksen ajaksi pakattava ja varmistettava. Jos laite varastoidaan, puhdas vesi ja likavesi on tyhjennettävä ja säiliöt puhdistettava.

9 OIKEA HÄVITTÄMISTAPA

- Pakkaus, käyttämättömät pesuaineet ja likavesi on hävitettävä kansallisen tason määräysten mukaisesti.
- Akut palautetaan avaamattomina valmistajalle ammattimaisesti hävitettäväksi.
- Laite on hävitettävä tai poistettava käytöstä kansallisella tasolla voimassa olevien määräysten mukaisesti.

10 TAKUU

- Voimassa olevat takuuehdot löytyvät joko ajan tasalla olevasta hinnastosta, tarjouksesta, laskusta ja/tai niitä voi tiedustella myyntiedustajalta.
- Vahingon tapahtuessa näiden ohjeiden noudattamatta jättämisen takia samoin kuin laitteen väärä käsittely tai käyttö muuhun kuin käyttötarkoitukseensa aiheuttaa takuuvaateiden raukeamisen. Mitään vastuita ei oteta näistä aiheutuvista vahingoista.
- Luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai väärästä käsittelystä aiheutuneet vauriot eivät myöskään kuulu takuun piiriin.
- Valitukset hyväksytään vain, jos laite on aina korjattu hyväksytyssä huollossa.
- Normaali takuuaika on 1 vuosi.

11 ONGELMANRATKAISU

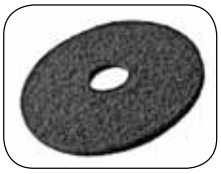
VIKA	SYY	RATKAISU
Kone ei toimi	Muuta	Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle
	Virransyöttö keskeytynyt	Tarkista yhteydet (tarvittaessa poista akku ja latauslaite ja aseta ne takaisin paikoilleen)
Puhdistusjälki ei ole asianmukainen	Harja / laikka pahoin kulunut	Vaihda harja / laikka
	Vesimäärä / kemiallisen aineen annostus liian pieni	Lisää vesimäärää / kemiallisen aineen annostusta
Ei imua tai riittämätön imu	Imusuulake tukossa (takana tai edessä)	Irrota tukkeuma
	Imuletkua ei ole liitetty	Liitä imuletku
	Säiliön kansi ei ole suljettu tai tiiviste on rikki	Sulje säiliön kansi tai vaihda tiiviste
	Likavesisäiliön kansi ei ole kunnolla paikoillaan	Kiinnitä kansi tiukkaan
	Turbiinikytkin on pois päältä	Aseta turbiini päälle
	Etupuolen imukumi viallinen	Vaihda kumi
	Imusuojus tukkii imun	Tyhjennä likavesisäiliö
Juovien muodostus	Imukaulukset likaiset tai kuluneet	Puhdista tai vaihda imukaulukset
	Likavesisäiliö täynnä	Tyhjennä likavesisäiliö
	Imusuulake ei ole kunnolla kohdallaan	Kiinnitä imusuulake oikein
	Letku tai jakokappale tukossa	Puhdista letku tai jakokappale
	Imusuulakkeen kallistus säädetty väärin	Aseta imusuuttimen kulma oikein
Puhdistusaineen- tai vedensaanti ei toimi tai saanti on liian pieni	Letkut ovat tukossa	Huuhtele puhdasvesisäiliö ja letkujärjestelmä puhtaalla vedellä
	Puhdasvesisäiliötä ei ole kohdistettu oikein	Kohdista puhdasvesisäiliö uudelleen
	Puhtaan veden annosteluventtiili pois päältä	Aseta venttiili päälle (normaalisti 90° vaakasuorassa)
	Säiliössä ei ole puhdasta vettä	Täytä säiliö puhtaalla vedellä
Akun lyhyt toiminta-aika	Akkujen latausaika on liian lyhyt	Huomioi vaadittava latausaika (kunnes vihreä LED palaa)
	Akun käyttöikä on loppunut	Vaihda akut (ota yhteys Wetrok-huoltoon)
Ei lataa	ON-painiketta ei kytketty päälle	Paina ON-painiketta
Ei lataa, punainen LED vilkkuu latauksen aikana	Akku viallinen	Vaihda akku (ota yhteys Wetrok-huoltoon)

Overzicht machine • NL

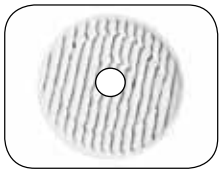
Toebehoren en verbruiksmateriaal

- **Batterij 25,6 V/20Ah**
- **Universeelbijvulslang**

Padaandrijfschijf



Polypads



Polypads

Schrobborstel
supernylon, polypropyleen

Technische gegevens

Discomatic Tango

Nominale spanning:	V	24V DC
Theoretisch vermogen:	m2/h	1000
Werkbreedte:	mm	340
Breedte zuigmondstuk gebogen:	mm	464
Verswatertank:	l	9
Afvalwatertank:	l	13
Borstelmotor:	W	2x100
Zuigturbine:	W	300
Totaal nominaal vermogen:	W	550
Batterijcapaciteit:	Ah	20
Batterij bedrijfstijd	h	max. 1,5
Gewicht zonder batt. zonder water:	kg	34

Gewicht met batterij 20 Ah:	kg	40
Gewicht batterij+water:	kg	49
Max. massa (LxBxH):	mm	635 x 404 x 1120
Onderdoorrijhoogte	mm	270
Zuigturbine:	mbar	90
Borsteldruk:	N/cm2	0,3
Borsteldruk:	kg	12
Toerental borstels:	1/min.	200
Geluidsniveau	dB (A)	70
Bescherming spatwater:	IP..	IP X3
Keurmerk:	CE	✔
Effectieve acceleratiewaarde bestuurdersgreep	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Onnauwkeurigheid geluidsniveau (KpA)	dB(A)	3

Voor inwerkingstelling lezen!

⚠ **Waarschuwing:** Voor gevaren of handelingen die de veiligheid op het spel zetten en ernstige of zelfs dodelijke verwondingen kunnen veroorzaken.

INHOUDSOPGAVE

1. Verantwoordelijkheden
- 1.1 Reinigingsmiddelen
- 1.2 Toebehoren en onderdelen

2. Algemeen

3. Technische verbeteringen

4. Deskundig gebruik
- 4.1 Niet-deskundig gebruik
- 4.2 Gezondheidsschadelijke stoffen en vloeistoffen
- 4.3 Grenswaarden

5. Inwerkingstelling
- 5.1 Vóór de inwerkingstelling
- 5.2 Tijdens de werking

6. Veiligheidsvoorschriften voor reinigingsmachines met batterijvoeding

7. Onderhoud en herstelling

8. Transport en opberging

9. Deskundige recycling van afvalstoffen

10. Garantie

11. Probleemoplossing

NL

1 VERANTWOORDELIJKHEDEN

De gebruiksaanwijzing moet steeds vóór de inwerkingstelling van de machine worden gelezen. Ze geeft u alle informatie die u voor een vakkundig, veilig en reglementair gebruik en onderhoud van het product nodig heeft. Ze moet voor de gebruiker binnen handbereik worden bewaard.

De exploitant is voor het volgende verantwoordelijk
- alle gebruikers hebben de gebruiksaanwijzing vóór de inwerkingstelling van de machine gelezen en begrepen.
- alle gebruikers kennen in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften en begrijpen de betekenis ervan.
- alle gebruikers zijn in het gebruik/de handhaving van de machine opgeleid.
- de gebruikers en hun omgang met de machine worden regelmatig gecontroleerd.
- de machine wordt enkel door personen bediend die uitdrukkelijk de opdracht daartoe hebben.
- de geldende regles voor veiligheid op de werkplek worden nageleefd, ook met betrekking tot chemische stoffen en/of schoonmaaikmiddelen
- eventuele verdergaande staats- of bedrijfsinterne voorschriften worden in acht genomen.
- de bevoegdheden voor werking, onderhoud en herstelling van de machine zijn duidelijk vastgelegd en worden in acht genomen.
- storingen en beschadigingen moeten meteen aan de servicedienst worden gemeld.

Bovendien moet / moeten
- tijdens de werking op andere personen, in het bijzonder op kinderen, worden gelet.
- vaste schoenen worden gedragen, om verwondingen te voorkomen.
- tijdens de reiniging en het onderhoud van de machine, tijdens de vervanging of demontage van werkelementen of onderdelen steeds de hoofdschakelaar uitgeschakeld en de stekker(laadtoestel) uitgetrokken worden.
- de machine in onbemande toestand tegen onopzettelijk bewegen ervan worden beveiligd door de hoofdschakelaar uit te schakelen of de stekker uit het stopcontact te trekken (wanneer de batterij niet geladen wordt).

⚠ 1.1 Reinigingsmiddelen

- Uitsluitend reinigingsmiddelen gebruiken die door de fabrikant zijn goedgekeurd.
- Bij het gebruik van reinigings- en onderhoudsmiddelen moeten de gevaarrichtlijnen van de fabrikant in acht worden genomen; indien nodig veiligheidsbril en veiligheidskleding dragen.
- Er wordt uitdrukkelijk verwezen naar de gevaren bij het gebruik van licht ontvlambare, brandbare, giftige, gezondheidsschadelijke, bijtende of irriterende stoffen.

1.2 Toebehoren en onderdelen:

- Uitsluitend originele werkelementen, onderdelen en toebehoren gebruiken.

2 ALGEMEEN

Noodsituaties / in geval van nood:
- Schakel uit met de hoofdschakelaar.
- Meteen de eerstehulpverlening toepassen of hulp halen.
- Na een incident moet de fabrikant de machine controleren vooraleer ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

⚠ 2.1 Gebruikte waarschuwingstekens en uitleg

Lees de handleiding

3 TECHNISCHE VERBETERINGEN

De machine is volgens de huidige nieuwste techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften geconstrueerd. Ze is elektrotechnisch gecontroleerd en voldoet aan de Europese veiligheidsnormen (CE). Ze beschikt over verschillende stroomcircuitverbrekers die als veiligheid dienen. Desondanks kunnen er gevaren ontstaan, vooral bij ondeskundig gebruik of overtreding van de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing. We behouden ons steeds het recht voor technische veranderingen aan de machine, het verbruiksmateriaal en het toebe-horen aan te brengen. De machine kan dan ook in details afwijken van de gegevens in de gebruiksaanwijzing.

4 DESKUNDIG GEBRUIK

- De machine is voor de industriële vloerreiniging van harde vloerbedekkingen in binnenruimtes rekening houdend met deze gebruiksaanwijzing geconstrueerd.
- Uitsluitend door de fabrikant aanbevolen verbruiksmateriaal en toebehoren gebruiken. Uitsluitend originele borstels en pad-aandrijfschijven mogen worden gebruikt.
- Veiligheidsvoorschriften voor de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval in acht worden genomen.

⚠ 4.1 Niet-deskundig gebruik

- Elke inwerkingstelling van de machine in een technisch niet-correcte toestand of bij niet-naleving van de volgende veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen is verboden.
- veiligheidsvoorzieningen mogen niet gedemonteerd of omzeild worden.
- Een ombouw of een verandering van het product is zonder de toelating van de fabrikant niet toegelaten.
- Bij beschadigingen die ontstaan door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing of ondeskundige behandeling of niet-doelmatig gebruik, valt het recht op garantie weg en kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
- De machine mag niet worden gebruikt of opgeslagen in de buitenlucht bij natte weersomstandigheden (bijv. regen) of in koude omstandigheden < 0° C.

De machine mag vanwege de daarmee verbonden gevaren niet voor volgende doeleinden worden ingezet:
- als trekvoertuig, transportmiddel of speelgoed.
- reiniging van textiele vloerbedekkingen.

⚠ 4.2 Gezondheidsschadelijke stoffen en vloeistoffen

De machine mag vanwege de daarmee verbonden gevaren niet voor volgende doeleinden worden gebruikt:
- voor de opname of de verwijdering van gezondheidsschadelijke stoffen en brandende materialen.
- voor het opzuigen van licht brandbare, giftige, bijtende, irriterende, radioactieve of gezondheidsschadelijke middelen.
- voor de reiniging van vloeren in de buurt van licht ontvlambare of explosieve stoffen.

⚠ 4.3 Grenswaarden

- Gebruik de machine niet op hellende vlakken. De machine moet na het uitschakelen tegen wegrollen worden beveiligd.
- De luchtvochtigheid moet tijdens de werking tussen 30-95% liggen.
- Het trillingsniveau is kleiner dan 2.5 m m/s2.
- Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau is kleiner dan 74 dB A.

5 INWERKINGSTELLING

5.1 Vóór de inwerkingstelling

Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling

- De levering, de instructies over veiligheidsvoorschriften, handhaving en onderhoud evenals de eerste inwerkingstelling worden normaal door een bevoegd vakman uitgevoerd. Indien niet, is de exploitant voor de instructies aan de gebruikers verantwoordelijk.
- Juwelen zoals bv. ringen en kettingen moeten worden uitgedaan.

Vóór de inwerkingstelling:

1

Batterijen opladen (ca. 5-6 u)

2

LED-indicatielampje brandt

3

Hoofdschakelaar moet „AAN“ staan

4

Bij groen licht is de batterij volledig opgeladen

LED-indicatielampje tijdens opladen:

- **Volledig opgeladen**
- **Bijna volledig opgeladen (~20 min.)**
- **Vatterij laadt op**
- **Batterij defect**

LED-indicatielampje tijdens gebruik:

- **Volledig opgeladen**
- **Batterij-restcapaciteit ca. 30%**
- **Batterij bijna leeg, direct opladen**
- **Batterij leeg, machine wordt uit-geschakeld. Machine is geblokkeerd totdat minimale oplaadtijd van 20 min is uitgevoerd.**

brandt **knippert**

NL

Inwerkingstelling

1

Verswatertank vullen met water en chemische oplossing.

2

Duwbeugel met behulp van de onderste, rechterhendel in de juiste positie brengen. Aanbevolen hoek ca. 45°.

3

3A

Parkeerstandaard inklappen

3B

Hoofdschakelaar indrukken

3C

Zuigturbine inschakelen

3D

Water inschakelen (brandt alleen als de bedieningshendel vastgehouden wordt).

4

Verswaterdosering instellen (water stroomt tussen 45° - 90°). Verticaal gesloten, horizontaal open.

5

Start met werking door het indrukken en vasthouden van de linker en/of rechter bedieningshendel.

⚠ 5.2 Tijdens de werking

- Bij stilstand van de machine moet het borstelaggregaat meteen worden uitgeschakeld, opdat geen schade aan de vloerbedekking zou ontstaan.
- Borstels, pads en ander toebehoren uitsluitend volgens de gebruiksaanwijzing met overeenkomstige afbeeldingen gebruiken.

Machine en onderdelen in beweging:
- Door de rijbeweging en in de buurt van de draaiende borstels/pads bestaat een risico tot verwonding.
- Niet met de handen tussen de borstels/pads of de wielen grijpen of de voeten ertussen houden.
- Niet met kledij, juwelen of haar in contact brengen.
- Ervoor zorgen dat er geen kabels, snoeren, touwen of soortgelijke zaken verstrikt of bekneld kunnen raken in een werkend borstelaggregaat.
- Schakel vóórdat u de borstels wisselt de machine uit.

9 Liter water/chemische oplossing zijn bij normale waterdosering voldoende voor ca. 25 Min. Voorzichtig: voor het navullen van het verswater moet de afvalwater-tank worden geleegd!

Een volledig opgeladen batterij gaat tot 90 minuten mee (afhankelijk van de vloer en borstels / pad)

Voorzichtig: De batterij moet worden opgeladen als de batterij-indicator rood oplicht en de machine niet meer werkt. Als de borstelmotor tijdens de werking blokkeert, stopt de machine automatisch! Als u de machine opnieuw inschakelt, kunt u weer verder werken.

NL

Na de werking

1 Alle functies uitschakelen (schakelaar uitzetten). Hoofdschakelaar moet "UIT“ staan.

2

2A

Verwijder de slangen van de afvalwatertank

2B

Verwijder de afvalwatertank van de machine

2C

Deksel (rood) opendraaien en leeg maken

3

Afvalwatertank (incl. filterhouder) reinigen. Afvalwatertank open opbergen om te laten drogen.

4

Verswatertank van de machine verwijderen, legen en reinigen Verswatertank open opbergen om te laten drogen.

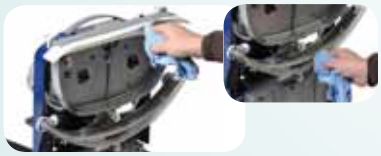
5

Duwbeugel rechtop zetten en de machine naar achteren op de vloer kiepen.

6

Borstel- of padaandrijfschijven van de machine verwijderen en reinigen.

7



Zuigmondstuk en voorste zuiglippen reinigen.

8

Machine rechtop zetten en op de parkeerstandaard zetten.

9

Beide tanks op de machine monteren Let er bij de verswatertank op dat de waterkoppeling goed zit!

10

Batterij opladen (afhankelijk van lading tot 5 u.). Hoofdschakelaar moet "AAN" staan. **Voorzichtig:** Als de machine langdurig niet wordt gebruikt of niet is opgeladen kan de batterij schade oplopen!

6 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR REINIGINGSMACHINES MET BATTERIJVOEDING

Lithiumbatterijen dienen zeer zorgvuldig en voorzichtig te worden behandeld om risico's te minimaliseren en de levensduur van de batterij te verlengen. Ondeskundig gebruik van de batterijen en het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften kunnen leiden tot persoonlijk letsel en materiële schade. De firma WETROK AG kan uitdrukkelijk niet aansprakelijk worden gesteld voor hierdoor ontstane schade. Garantieclaims door het niet in acht nemen van deze richtlijn kunnen niet geldend worden gemaakt. De garantieduur bedraagt in principe 1 jaar. Lees daarom deze voorwaarden / voorschriften zorgvuldig door, voordat u de batterij gebruikt.

Veiligheidsvoorschriften (batterij):

- Houd de batterij uit de buurt van hittebronnen (zoals vuur, gloeiende voorwerpen, radiatoren, direct zonlicht). Extreme verhitting kan leiden tot explosie van de batterij. Zorg tijdens het opladen altijd voor voldoende luchtcirculatie. Hoge temperaturen verkorten bovendien de levensduur van de batterij.
- Laad de li-Ion batterij alleen op bij een omgevingstemperatuur tussen 5ºC en 40ºC (35ºF -104 ºF). De batterij mag niet worden opgeladen bij temperaturen beneden 0°C en boven 50°C.
- De batterij mag niet mechanisch worden beschadigd. Deuken of gaten in de batterij kunnen leiden tot volledige uitval van de batterij en mogelijk ook tot vuur / explosiegevaar. Een beschadigde batterij mag in geen geval opgeladen of verder gebruikt worden.
- Li-Ion batterijen bevatten chemische stoffen. Niet innemen! Huid- en oogcontact vermijden.
- U dient de behuizing van de batterij nooit open te maken of opzettelijk te beschadigen. Bevestig geen kabels, stekkers of andere voorwerpen aan de aansluitstekker van de batterij. Dit kan leiden tot kortsluiting waardoor de batterij defect kan raken.
- Er mogen geen wijzigingen aan de kabels worden uitgevoerd! Er mogen vooral geen elektrische aansluitklemmen worden afgetrokken resp. geopend of geen aardingskabels worden verwijderd! Toestellen met beschadigde toevoer mogen niet in werking worden gesteld!

Handhaving & opberging

- Laad de batterij volledig op voor de eerste inwerkingstelling.
- Gebruik voor het opladen van de batterij uitsluitend de meegeleverde oplader. Gebruik van een andere oplader kan leiden tot storingen, beperkte levensduur of tot brand / explosiegevaar.
- Bij normaal gebruik wordt de levensduur van de batterij sneller verkort door het steeds volledig ontladen dan bij steeds deels opladen. Laad de batterij daarom ook weer op na een kortere gebruiksduur.
- Laat de machine niet onopgeladen staan gedurende langere tijd (max. 1 maand), als u de machine voor een langere periode wilt opbergen, dient u erop te letten dat de batterij NIET HELEMAAL LEEG maar ook NIET HELEMAAL VOL is. Bij opberging dient de batterij op ongeveer 70% van zijn capaciteit te zitten. Dit kunt u bijv. bewerkstelligen door de batterij eerst VOLLEDIG op te laden en de machine vervolgens ca. 25 minuten te gebruiken met de schrobborstel. De ideale temperatuur voor langdurige opslag is 10°C.
- De machine mag alleen worden gebruikt en opgeborgen binnen de toegestane gebruikstemperatuur (5°C tot 40°C).
- De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of vloeistofstraal worden gereinigd. Vermijd direct contact met water.
- Laad de batterij uitsluitend op in een droge omgeving. Zorg dat de oplaadstekker niet met water in aanraking komt.
- Gebruik uitsluitend de batterij van Wetrok; artikelnummer 55999.

NL

Verwisselen van de batterij

1

De stergreep aan beide zijden afschroeven.

2

Oplader naar achteren uittrekken.

3

Batterij aan de greep naar achteren uittrekken.

4

Batterij en oplader weer bevestigen.

5

Stergreep aan beide zijden weer aanschroeven.

7 ONDERHOUD EN HERSTELLING

In de fabriek wordt de veiligheid van onze producten gecontroleerd. Om bedrijfsveiligheid en behoud van waarde te kunnen garanderen moet 1 keer per jaar of na 400 uren gebruik een service worden uitgevoerd. De service mag uitsluitend door onze servicedienst of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

8 TRANSPORT EN OPBERGING

De temperatuur mag bij transport en opberging max. 50°C niet overschrijden. Bij temperaturen onder 0°C moet in het watersysteem antivriesmiddel worden toegevoegd.
Bij het transport moet de machine op een passende manier worden verpakt en beveiligd. Als de machine wordt opgeborgen, wordt het vers water en het afvalwater leeggemaakt en de tank gereinigd.

9 DESKUNDIGE RECYCLING VAN AFVALSTOFFEN

- Verpakkingsmateriaal, niet opgebruikte reinigingsmiddelen en afvalwater moeten in overeenstemming met de nationale richtlijnen op een deskundige manier worden gerecycled.
- Batterijen ongeopend aan de fabrikant teruggeven.
- De machine moet na het uitsorteren ervan in overeenstemming met de nationale richtlijnen op een deskundige manier worden gerecycled.

10 GARANTIE

- De geldige garantiebepalingen vindt u op de prijslijst, de offerte, de rekening en kan u in uw verkooppunt navragen.
- Bij beschadigingen, die door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing evenals bij ondeskundige behandeling of niet-doelmatig gebruik ontstaan, valt het recht op garantie weg. Voor eventuele daaruit ontstane schade kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
- Beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik, zijn van garantie uitgesloten.
- Klachten kunnen uitsluitend worden aanvaard, als de machine telkens door een bevoegde servicedienst werd gerepareerd
- De garantieduur bedraagt in principe 1 jaar.

11 PROBLEEMOPLOSSING

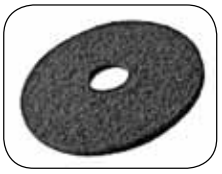
STORING	OORZAAK	OPLOSSING
Machine werkt niet	Zekering gesprongen	Machine uit- en weer aanzetten
	Stroomtoevoer onderbroken	Verbindingen controleren (evt. batterij en oplader uitnemen en weer terugzetten)
Reinigingseffect onvoldoende	Borstel / pad erg afgesleten	Vervang borstel / pad
	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing te gering	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing verhogen
Geen of onvoldoende zuigvermogen	zuigmondstuk verstopt (achteraan of vooraan)	Verstopping verwijderen
	Zuigslang niet aangesloten	Sluit zuigslang aan
	Tankdeksel niet gesloten of dichting defect	Tankdeksel correct sluiten of dichting vervangen
	Afsluitingsdeksel aan afvoerslang niet correct opgedraaid	Draai deksel vast
	Turbineschakelaar op OFF	Zet turbine op ON
	Voorste zuigrubber defect	Rubber verwisselen
	Zuigbeveiliging blokkeert de zuigwerking	Afvalwatertank legen
Striemvorming	Zuiglippen vervuild of afgesleten	Reinig of vervang zuiglippen
	Afvalwatertank vol	Afvalwatertank legen
	Zuigmondstuk zit niet goed	Zuigmondstuk goed bevestigen
	Slang of verdeler verstopt	Slang of verdeler reinigen
	Neiging zuigmondstuk niet correct ingesteld	Stel neiging zuigmondstuk correct in
Geen of onvoldoende toevoer van reinigingsmiddel of water	Leidingen verstopt	Spoel de tank voor vers water en het leidingssysteem met schoon water uit
	Verswatertank niet goed gepositioneerd	Verswatertank opnieuw positioneren
	Ventiel van verswaterdosering op OFF	Ventiel op ON zetten (normaal 90° horizontaal)
	Geen vers water in tank	Vul vers water bij
Korte looptijd batterij	Batterijen te kort opgeladen	De noodzakelijke oplaadtijd aanhouden (tot groene LED brandt)
	Einde van de levensduur van de batterijen bereikt	Batterijen vervangen (contact opnemen met Wetrok Service)
Laadt niet op	ON-knop niet ingeschakeld	ON-knop indrukken
Laadt niet op, rode LED knippert op de oplader	Batterij defect	Batterij vervangen (contact opnemen met Wetrok Service)

Maskinöversikt • SV

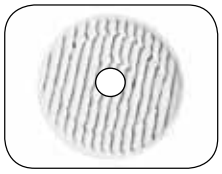
Tillbehör och förbrukningsmaterial

- **Batteri 25,6 V/20Ah**
- **Universalpåfyllningsslang**

Rondelldrivskiva



Multirondeller



Fiberrondell

Skurborste
Supernylon, polypropylen

Tekniska data

Discomatic Tango

Märkspänning:	V	24V DC
Teoretisk kapacitet:	m2/h	1000
Arbetsbredd:	mm	340
Bredd böjt sugmunstycke:	mm	464
Färskvattentank:	l	9
Smutsvattentank:	l	13
Borstmotor:	W	2x100
Sugturbin:	W	300
Total märkeffekt:	W	550
Batterikapacitet:	Ah	20
Batteriets driftstid:	h	max. 1,5
Vikt utan batteri och vatten:	kg	34

Vikt med batteri 20 Ah:	kg	40
Vikt med batteri + vatten:	kg	49
Max-måtte (LxBxH):	mm	635 x 404 x 1120
Underkörningshöjd	mm	270
Sugturbin:	mbar	90
Borsttryck:	N/cm2	0,3
Borsttryck:	kg	12
Borstvarvtal:	1/min.	200
Bullernivå	dB (A)	70
Stänkvattenskydd:	IP..	IP X3
Kontrollmärke:	CE	✔
Effektivt hastighet Stötstång	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Bullernivå Osäkerhet (KpA)	dB(A)	3

Läs noggrant före driftstart

⚠ **VARNING:** Varning för risker eller användningssätt som riskerar säkerheten och som kan leda allvarliga eller till och med dödliga skador.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Ansvarsområden
- 1.1 Rengöringsmedel
- 1.2 Tillbehör och reservdelar:

2. Allmänt

3. Tekniska förbättringar

4. Avsedd användning
- 4.1 Icke föreskriftsenlig användning
- 4.2 Hälsovådliga dammpartiklar och vätskor
- 4.3 Gränsvärden

5. Idrifttagning
- 5.1 Före idrifttagning
- 5.2 Under drift

6. Säkerhetsanvisningar för batteridrivna rengöringsmaskiner

7. Underhåll och reparation

8. Transport och förvaring

9. Korrekt avfallshantering

10. Garanti

11. Problemlösning

1 ANSVARSORÅ

Bruksanvisningen måste ovillkorligen genomläsas före idrifttagning av maskinen. Den ger all information som behövs för korrekt, säkert och föreskriftsenligt bruk och underhåll av produkten. Den måste förvaras på ett sådant sätt att den när som helst är tillgänglig för operatören.

SV

Maskinens ägare ansvarar för, att
- alla operatörer har läst och förstått bruksanvisningen innan maskinen används.
- alla operatörer i synnerhet känner till alla säkerhetsföreskrifter och förstår innebörden av dessa.
- alla operatörer har utbildats i användning / hantering av maskinen.
- operatörerna och deras hantering av maskinen kontrolleras regelbundet.
- maskinen enbart används av personer, vilka uttryckligen har givits i uppdrag att använda den.
- Erkända regler för arbetssäkerhet ska följas, även med avseende på hantering av kemikalier resp. rengöringsmedel.
- eventuella därutöver gående statliga eller företagsinterna bestämmelser följs.
- ansvarsområdena för drift, underhåll och reparation av maskinen är klart fastställda och innehålls.
- driftstörningar och skador omedelbart måste rapporteras till serviceställe.

Vidare måste
- Var uppmärksam på andra personer, i synnerhet barn, under pågående arbete.
- Använd stabila skor för att förebygga skador.
- För rengöring och underhåll av maskinen, i samband med utbyte eller demontering av arbetsredskap eller delar, måste alltid huvudströmbrytaren vara frånslagen och nätkontakten (laddaren) vara urdragen.
- När den lämnas ska maskinen vara spärrad mot oavsiktliga rörelser och därvid ska huvudströmbrytaren vara frånslagen respektive nätkabeln vara urdragen (om inte batteriet laddas).

⚠ 1.1 Rengöringsmedel

- Använd uteslutande av tillverkaren tillåtna rengöringsmedel.
- I samband med användning av rengörings- och polermedel ska hänsyn tas till tillverkarens riksanvisningar; i förekommande fall ska skyddsglasögon och skyddskläder bäras.
- Hänvisning sker uttryckligen till riskerna i samband med användning av lättantändliga, brännbara, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen.

1.2 Tillbehör och reservdelar

- Använd uteslutande originalarbetsredskap, -reservdelar och -tillbehör.

2 ALLMÄNT

Nödsituationer / i nödsituation:
- Slå från maskinen med huvudströmbrytaren.
- Vidta omedelbart första-hjälpen-åtgärder och/eller hämta hjälp.
- Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av tillverkaren.

⚠ 2.1 Varningskyltar och förklaringar som använts

Läs handboken

3 TEKNISKA FÖRBÄTTRINGAR

Maskinen har konstruerats enligt den aktuella tekniska nivån och erkända säkerhetstekniska regler. Den är eltekniskt provad och svarar mot de europeiska säkerhetsnormerna (CE). Den är försedd med diverse kretsbrytare, vilka fungerar som skyddsanordningar. Trots detta kan risker uppstå, framförallt i samband med felaktig användning eller brott mot säkerhetsföreskrifter och instruktioner i bruksanvisningen. Vi förbehåller oss rätten att när som helst genomföra tekniska förändringar på såväl maskinen som förbrukningsmaterial och tillbehör. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

4 AVSEDD ANVÄNDNING

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig rengöring av hård golvbeläggning inomhus med hänsyn till denna bruksanvisning.
- Använd enbart av tillverkaren rekommenderade förbrukningsmaterial och tillbehör. Enbart originalborstar och rondeller får användas.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!

⚠ 4.1 Icke föreskriftsenlig användning

- Varje användning av maskinen i tekniskt inte perfekt skick eller om nedanstående säkerhetsföreskrifter och riskanvisningar inte följs är förbjude.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.
- Det är inte tillåtet med ombyggnationer och förändringar på produkten utan godkännande från tillverkaren.
- I samband med skador, vilka uppkommer till följd av att denna bruksanvisning inte följs, liksom till följd av felaktig behandling eller användning för icke avsett ändamål, upphör garantianspråken att gälla. För indirekta skador, vilka uppstår till följd av detta, påtar vi oss inget ansvar.
- Maskinen får inte användas eller förvaras utomhus under våta förhållande (t.ex. regn) eller vid kall väderlek < 0° C.

Mot bakgrund av de risker, som är förknippade med maskinen, får den inte användas för följande ändamål:
- som dragfordon, transportmedel eller leksak.
- för rengöring av textila golvmaterial.

⚠ 4.2 Hälsovådliga dammpartiklar och vätskor

Mot bakgrund av de risker, som är förknippade med maskinen, får den inte användas för följande ändamål:
- Upptagning respektive åtgärdande av hälsovådliga damm och brännbara material är förbjudet.
- för upptagning respektive åtgärdande av hälsovådliga dammpartiklar och brinnande material.
- för rengöring av golvytor i närheten av lättantändliga eller explosiva ämnen.

⚠ 4.3 Gränsvärden

- Maskinen får inte användas på förändrade ytor. Efter avslutat arbete måste maskinen spärras, så att den i nte rullar iväg.
- Luftfuktigheten under drift måste ligga mellan 30-95%.
- Vibrationsnivån ligger under 2,5 m/s2.
- Bulleremissionen är lägre än 74 dB A.

5 IDRIFTTAGNING

5.1 Före idrifttagning

Före idrifttagning / första igångkörning

- I normala fall sker leverans respektive anvisningar om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll, liksom första igångkörning med hjälp av auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.
- Smyckes föremål, t ex ringar och kedjor, ska tas av.

Före driftstart:

1

Batteriladdningen (ca 5-6 h)

2

LED-indikator tänd

3

Huvudströmbrytaren måste vara “TILL“

4

Vid grönt ljus är batteriet fulladdat

LED-indikator i samband med laddning:

- **Fulladdat**
- **Laddningen nästan avslutad (~20 min.)**
- **Batteriet laddar**
- **Batteriet defekt**

LED-indikator i samband med användning:

- **Fulladdat**
- **Batteriets återstående kapacitet ca. 30 %**
- **Batteriet nästan tomt, ladda omgående**
- **Batteriet tomt, maskinen stannar. Maskinen är spärrad tills en minsta laddningsperiod om 20 min har genomförts.**

Lyser **Blinkar**

SV

Idrifttagning

1

Fyll färskvattentanken med vatten och kemikalier.

2

Ställ in drivstången i rätt läge med hjälp av den undre högra spaken. Rekommenderad vinkel ca. 45°.

3

3A

Fäll in parkeringsstället

3B

Tryck på huvudströmbrytaren

3C

Slå till sugturbinen

3D

Koppla in vattnet (lyser enbart när manöverspaken aktiveras).

4

Ställ in färskvattendoseringen (vatten rinner mellan 45° - 90°). Vertikalläge stängt, horisontalläge öppet.

5

Börja arbeta genom att trycka och hålla in vänstra och/eller högra manöverspaken.

⚠ 5.2 Under drift

- När maskinen står stilla måste borstaggregatet omedelbart slås från för att inga skador ska uppstå på golvbeläggningen.
- Borstar, rondeller och övriga tillbehör får enbart användas i enlighet med den bildförsedda bruksanvisningen.

Maskin och delar i rörelse
- genom åkrörelsen och i närheten av de roterande borstarna / rondellerna föreligger skaderisk.
- stick inte in händer eller fötter i borstar / rondeller eller hjul.
- låt inte klädesplagg, smycken eller hår komma i beröring med maskinen.
- Se till att inga kablar, snören, linor eller liknande lindas in resp. fastnar i borstaggregatet under drift.
- Koppla ifrån maskinen vid växling av borstar.

9 liter vatten/kemikalier räcker vid normal vattendosering i ca. 25 min.
OBSERVER: Innan färskvatten fylls på måste smutsvattentanken ovillkorligen tömmas!

Fulladdat batteri räcker i upp till 90 minuter (beroende på golv och borstar/dyna)

OBSERVER: Batteriet måste laddas, om batteridisplayen lyser rött och maskinen inte går längre. Om borstmotorn blockeras under pågående arbete, sker automatiskt stopp! Genom att maskinen åter slås till går det att fortsätta med arbetet.

SV

Efter avslutad drift

1 Slå från alla funktioner (brytareslås från). Huvudströmbrytaren måste stå i läge ”FRÅN“.

2

2A

Dra loss slangarna från smutsvattentanken

2B

Ta bort smutsvattentanken från maskinen

2C

Skruva av locket (rött) och töm

3

Rengör smutsvattentanken (inkl. filteranordning). Förvara smutsvattentanken öppen så att den torkar.

4

Ta bort färskvattentanken från maskinen, töm och rengör den Förvara färskvattentanken öppen så att den torkar.

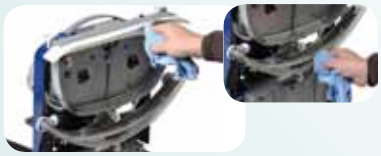
5

Ställ drivstången lodrätt och stjälp maskinen bakåt på golvet.

6

Ta bort borst- eller dyndrivskivorna från maskinen och rengör.

7



Rengör sugmunstycke och främre sugtätning.

8

Räta upp maskinen och ställ undan den på parkeringsstället.

9

Montera de båda tankarna på maskinen Se i samband med färskvattentanken till att vattenkopplingen sitter ordentligt!

10

Ladda batterier (allt efter laddning upp till 5 tim). Huvudströmbrytaren måste stå i läge ”TILL“. **OBSERVER:** Vid längre perioder utan drift eller med oladdad maskin kan batteriet ta skada!

6 SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERIDRIVNA RENGÖRINGSMASKINER

Litiumbatterier kräver särskild skötsel och försiktighet för att minimera riskerna och öka batteriets livslängd. Felaktig användning av batterier och underlåtenhet att följa säkerhetsföreskrifter och anvisningar kan leda till person- och egendomsskador. För skador till följd av detta påtar sig WETROK AG uttryckligen inget ansvar. Garantianspråk kan inte göras gällande om denna föreskrift inte följts. Principiellt gäller garantin för 1 år. Läs därför noga igenom dessa förutsättningar/anvisningar innan batteriet används.

Säkerhetsanvisningar (batteri):

- Håll batteriet på säkert avstånd från värmekällor (t.ex. eld, glödande föremål, radiatorer, direkt solljus). Extrem värmepåverkan kan leda till att batteriet exploderar. Sörj i samband med laddning alltid för tillräcklig luftcirkulation. Höga temperaturer reducerar dessutom batteriets livslängd.
- Li-jonbatteriet får endast laddas vid en omgivningstemperatur mellan 5ºC och 40ºC (35ºF -104 ºF). Batteriet får inte laddas vid temperaturer under 0°C och över 50º C.
- Batteriet får inte skadas mekaniskt. Bucklor eller hål i batteriet kan leda till att batteriet helt upphör att fungera och eventuellt brand/explosion. Ett skadat batteri får under inga förhållanden laddas eller användas fortsättningsvis.
- Li-jonbatterier innehåller kemiska substanser. Får inte förtäras! Undvik hud- och ögonkontakt.
- Öppna aldrig kåpan över batteriet eller förstör den avsiktligt. Anslut ingen kabel, stickpropp eller annat till batterikontakten. Detta skulle kunna leda till kortslutning och därmed till att batteriet förstörs.
- Inga förändringar får utföras på ledningarna! I synnerhet får inga elektriska anslutningar lossas resp. öppnas eller jordkablar avlägsnas! Apparater med skadade nätkablar får inte tas i drift!

Hantering och förvaring:

- Ladda upp batteriet helt före första idrifttagning.
- För att ladda batteriet får uteslutande den medlevererade laddaren användas. Användning av en annan laddare kan leda till funktionsfel, begränsad livslängd eller till brand och explosioner.
- Vid normal drift förkortas batteriets livslängd snabbare genom ständiga kompletta urladdningar än vid delladdningar. Ladda därför åter upp batteriet, även efter korta driftstider.
- Låt inte maskinen stå oladdad under längre perioder (max. 1 månad). Om maskinen ställs i ”lager“ under en längre tid, ska tillses att batteriet INTE ÄR HELT TOMT men INTE HELLER HELT FULLT. Vid förvaring ska det ha ungefär 70 % av sin totala kapacitet. Detta kan exempelvis åstadkommas genom att batteriet först laddas HELT FULLT och att maskinen sedan används för skursugning i ca. 25 minuter. Den idealiska långtidslagringstemperaturen uppgår till 10°C.
- Maskinen får enbart köras och lagras inom det tillåtna driftstemperaturområdet (5°C till 40°C).
- Maskinen får inte rengöras med hög-/ångtryckstvätt eller vätskestråle. Undvik direkt vattenkontakt.
- Ladda ackumulatorn endast i torr omgivning. Undvik vattenkontakt med laddaren.
- Använd enbart Wetroks ackumulator Artikelnummer 55999.

Batteribyte

1

Skruva bort stjärnhandtagen på båda sidor.

2

Dra ut laddaren bakåt.

3

Dra ut batteriet bakåt med hjälp av fästhandtaget.

4

Montera åter in batteri och laddare.

5

Skruva tillbaka stjärnhandtagen på båda sidor.

SV

7 UNDERHÅLL OCH REPARATION

Våra produkter har säkerhetskontrollerats i fabrik. För driftsäkerhet och bibehållande av utrustningens värde ska service utföras en gång per år eller efter 400 timmars användningstid. Service får enbart utföras av vår serviceavdelning eller av auktoriserad fackpersonal.

8 TRANSPORT OCH FÖRVARING

Temperaturen får inte överskrida max. 50°C i samband med transport och förvaring. Vid temperaturer under 0 °C måste vattensystemet tillsättas frostskyddsmedel.
I samband med transport måste maskinen förpackas och säkras på lämpligt sätt. Om maskinen förvaras ska rent och smutsigt vatten tömmas ur och tanken rengöras.

9 KORREKT AVFALLSHANTERING

- Emballage, inte förbrukat rengöringsmedel samt smutsvatten måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Batterierna ska oöppnade lämnas till tillverkaren för fackmässig avfallshantering.
- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.

10 GARANTI

- De gällande garantibestämmelserna finns antingen på aktuell prislista, offert, faktura och/eller kan begäras hos aktuellt försäljningsställe.
- I samband med skador, vilka uppstår till följd av att dessa anvisningar inte följs och i samband med felaktig hantering eller användning för icke avsett ändamål, upphör garantianspråken att gälla. För indirekta skador, vilka utgör en följd av detta, avvisar vi samtliga anspråk på ansvarsskyldighet.
- Skador, som kan hänföras till naturligt slitage, överbelastning eller felaktiga behandlingar, är likaså uteslutna från garantin.
- Reklamationer kan enbart godtas om maskinen vid respektive tillfälle reparerats genom ett auktoriserat serviceställe.
- Principiellt gäller garantin för 1 år.

11 PROBLEMLÖSNING

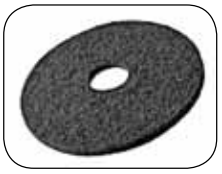
DRIFTSTÖRNING	ORSAK	ÅTGÄRD
Maskinen går inte	Säkring har löst ut	Slå från maskinen och slå åter till den
	Avbrott i strömtillförseln	Kontrollera anslutningarna (ta ev. ur batteri och laddare och sätt åter in dem)
Otillräcklig rengöringsverkan	Borste / rondell kraftigt nednött	Byt ut borste / rondell
	Vattenmängd/kemikaliedosering alltför låg	Öka vattenmängd/kemikaliedosering
Ingen eller otillräcklig sugverkan	Sugmunstycke igensatt (baktill eller framtill)	Åtgärda igensättningen
	Sugslang inte ansluten	Anslut sugslangen
	Tanklocket inte stängt eller packningen defekt	Stäng tanklocket ordentligt resp byt ut packningen
	Locket på smutsvattentanken inte riktigt påskruvat	Skruva fast locket
	Turbinbrytaren i läge FRÅN	Ställ turbinen i TILL-läge (ON)
	Främre suggummi defekt	Byt ut gummit
	Sugskydd spärrar uppsugningen	Töm smutsvattentanken
Strimmor bildas	Nedsmutsade resp nednötta sugläppar	Rengör resp byt ut sugläpparna
	Smutsvattentanken full	Töm smutsvattentanken
	Sugmunstycke sitter inte korrekt	Fäst sugmunstycket ordentligt
	Slang eller fördelare igensatt	Rengör slang eller fördelare
	Sugmunstyckets vinkel inte rätt inställd	Ställ in sugmunstyckets vinkel korrekt
Ingen eller otillräcklig tillförsel av rengöringsmedel eller vatten	Igensatta ledningar	Spola färskvattentank och ledningssystem med rent vatten
	Färskvattentank inte i rätt läge	Placera om färskvattentanken
	Ventil för färskvattendosering i läge FRÅN	Ställ ventilen i läge TILL (normalt 90° horisontellt)
	Inget färskvatten i tanken	Fyll på färskvatten
Inget färskvatten i tanken	Ladda batterierna kortfristigt	laktta erforderlig laddningstid (tills den gröna LED tänds)
	Slutet av batteriernas livslängd har uppnåtts	Byt ut batteriet (kontakta Wetrok-service)
Laddar inte	TILL-knappen inte aktiverad	Tryck på TILL-knappen
Laddar inte, den röda LED blinkar under pågående laddning	Batteriet defekt	Byt ut batteriet (kontakta Wetrok-service)

Oversigt over maskinen • DA

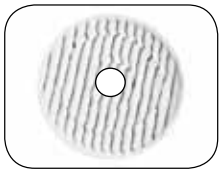
Tilbehør og forbrugsmaterialer

- **Batteri 25,6 V/20Ah**
- **Påfyldningsslange**

Drivskive til pads



Polypads



Fiberpads

Skurebørste
Supernylon, polypropylen

Tekniske data

Discomatic Tango

Mærkespænding:	V	24V DC
Teoretisk effekt:	m2/h	1000
Arbejdsbredde:	mm	340
Sugedysebredde, bøjet sugedyse:	mm	464
Rentvandstank:	l	9
Spildevandtank:	l	13
Børstemotor:	W	2x100
Sugeturbine:	W	300
Samlet mærkeeffekt:	W	550
Batterikapacitet:	Ah	20
Batteriets driftstid:	h	max. 1,5
Vægt uden batteri og uden vand:	kg	34

Vægt med batteri 20 Ah:	kg	40
Vægt batteri + vand:	kg	49
Maks. mål (LxBxH):	mm	635 x 404 x 1120
Fri højde:	mm	270
Sugeturbine:	mbar	90
Børstetryk:	N/cm2	0,3
Børstetryk:	kg	12
Børsteomdrejningstal:	1/min.	200
Støjniveau	dB (A)	70
Stænkvandsbeskyttelse:	IP..	IP X3
Kontrolmærke:	CE	✔
Effektiv accelerationsværdi betjeningsarm	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Støjniveau unøjagtighed (KpA)	dB(A)	3

Læs, inden maskinen tages i brug!

⚠ **ADVARSEL:** Advarsel mod farer eller fremgangsmåder, der udgør en sikkerhedsrisiko, og som kan medføre alvorlige eller i værste fald dødelige kvæstelser.

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Ansvarsområder
- 1.1 Rengøringsmidler
- 1.2 Tilbehør og reservedele

2. Generelt

3. Tekniske forbedringer

4. Korrekt brug
- 4.1 Forkert brug
- 4.2 Sundhedsfarlige væsker og støv
- 4.3 Grænseværdier

5. Ibrugtagning
- 5.1 Inden ibrugtagning
- 5.2 Under brug

6. Sikkerhedsanvisninger for batteridrevne rengøringsmaskiner

7. Vedligeholdelse og reparation

8. Transport og opbevaring

9. Korrekt bortskaffelse

10. Garanti

11. Afhjælpning af problemer

1 ANSVARSOMRÅDER

Det er absolut nødvendigt at læse betjeningsvejledningen igennem, inden maskinen tages i brug. Den giver dig alle de informationer, som du skal bruge for at kunne bruge og vedligeholde maskinen korrekt, sikkert og på den måde, den er beregnet til. Betjeningsvejledningen skal opbevares, så den til enhver tid er umiddelbart tilgængelig for brugeren.

Den driftsansvarlige har ansvaret for, at
- alle brugere har læst og forstået betjeningsvejledningen, inden de tager maskinen i brug.
- alle brugere især kender sikkerhedsforskrifterne og forstår deres betydning.
- alle brugere har fået en produktspecifik oplæring i, hvordan maskinen skal bruges/håndteres.
- brugerne og deres omgang med maskinen kontrolleres med jævne mellemrum.
- maskinen kun bruges af personer, der udtrykkeligt har fået til opgave at bruge den.
- de gældende regler for arbejdssikkerheden overholdes, også med hensyn til håndtering med kemikalier eller rengøringsmidler
- eventuelle yderligere statslige eller virksomhedsinterne forskrifter bliver overholdt.
- klare retningslinier for, hvem der har ansvaret for brug, vedligeholdelse og reparation af maskinen, forefindes og overholdes.
- fejl og skader straks meddeles servicecenteret.

Desuden skal
- der under arbejdet passes på andre personer, især børn.
- brugeren bære solidt fodtøj for at forebygge skader.
- til rengøring og vedligeholdelse af maskinen, ved udveksling eller afmontering af arbejdselementer eller komponenter, hovedafbryderen altid frakobles og netstikket (ladeadapter) trækkes.
- maskinen låses mod utilsigtet bevægelse, når den forlades og i den forbindelse hovedafbryderen frakobles eller netstikledningen trækkes (såfremt ikke batteriet oplades).

⚠ 1.1 Rengøringsmidler

- Anvend kun rengøringsmidler, der er godkendt af producenten.
- Vær opmærksom på producentens advarsler ved anvendelse af rengørings- og plejemidler og bær i givet fald beskyttelsesbriller og -dragt.
- Der henvises udtrykkeligt til de farer, der er forbundet med anvendelse af letantændelige, brændbare, giftige, sundhedsskadelige, ætsende eller lokalirriterende stoffer.

1.2 Tilbehør og reservedele

- Anvend udelukkende originale arbejdselementer, reservedele og tilbehør.

DA

2 GENERELT

Nødsituationer / i nødstilfælde:
- Frakobl maskinen på hovedafbryderen.
- Giv straks førstehjælp eller tilkald hjælp.
- Efter at der har været problemer med maskinen, må den ikke tages i brug igen, før den er blevet kontrolleret af producenten.

⚠ 2.1 Anvendte advarselstavler og forklaringer

Læs driftsvejledningen

3 TEKNISKE FORBEDRINGER

Maskinen er konstrueret i henhold til det aktuelle tekniske niveau og anerkendte sikkerhedstekniske regler. Den er elektroteknisk testet og overholder de europæiske sikkerhedsstandarder (CE). Den er forsynet med diverse afbrydere, der tjener som beskyttelsesanordninger. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt. Vi forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer på maskinen samt på forbrugsmaterialer og tilbehør. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.

4 KORREKT BRUG

- Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig rengøring af gulve med hård gulvbelægning i indendørs lokaler under hensyntagen til denne betjeningsvejledning.
- Anvend kun forbrugsmaterialer og tilbehør, der anbefales af producenten. Der må kun anvendes originale børster og pads.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og servicering er anført i de respektive kapitler og skal nøje overholdes!

⚠ 4.1 Forkert brug

- Enhver form for brug af maskinen, hvis den ikke er i teknisk set fejlfri stand, eller hvis følgende sikkerhedsforskrifter og advarsler tilsidesættes, er forbudt.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Det er ikke tilladt at foretage ombygninger og ændringer på produktet uden producentens tilladelse.
- Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der er opstået som følge af tilsidesættelse af betjeningsvejledningen og forkert behandling eller anvendelse til andre formål end det, som maskinen er beregnet til. Vi hæfter heller ikke for følgeskader, der opstår som følge heraf.
- Maskinen må hverken anvendes eller opbevares i fugtige omgivelser (f. eks. regnvejr) eller kulde < 0° C.

Maskinen må ikke anvendes til følgende formål, fordi det er forbundet med fare:
- som trækkøretøj, transportmiddel eller legetøj.
- at rengøre tekstile gulvbelægninger.

⚠ 4.2 Sundhedsfarlige væsker og støv

Maskinen må ikke anvendes til følgende formål, fordi det er forbundet med fare:
- til hhv. opsamling og fjernelse af sundhedsskadeligt støv og brændbare materialer.
- til opsugning af letantændelige, giftige, ætsende, lokalirriterende eller radioaktive materialer eller sundhedsskadelige midler.
- det er forbudt at bruge maskinen til at rengøre gulvarealer i nærheden af letantændelige eller eksplosive stoffer.

⚠ 4.3 Grænseværdier

- Maskinen må ikke anvendes på skrånende flader. Maskinen skal sikres mod at rulle, når arbejdet afsluttes.
- Luftfugtigheden skal ligge mellem 30 og 95 %, når maskinen er i brug.
- Svingningsniveauet ligger under 2,5 m/s2
- Støjemissionen er mindre end 74 dB A

5 IBRUGTAGNING

5.1 Inden ibrugtagning

Inden ibrugtagning / første ibrugtagning

- Udlevering og instruering i sikkerhedsforskrifter, håndtering og vedligeholdelse samt første ibrugtagning foretages som regel af en autoriseret fagmand. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.
- Smykker som f.eks. ringe, halskæder og armbånd skal tages af.

Inden ibrugtagning

1

Oplad batterierne (ca. 5-6 timer)

2

LED-indikator vises

3

Hovedafbryderen skal stå på "TIL"

4

Når indikatoren lyser grønt er batteriet fuldt opladet

LED-indikator ved opladning:

- **Fuldt opladet**
- **Opladning næste afsluttet (~20 min.)**
- **Batteriet oplader**
- **Battei defekt**

LED-indikator ved brug:

- **fuldt opladet**
- **Batteri restkapacitet ved ca. 30%**
- **Batteri næsten tom, skal omgående oplades**
- **Batteri tomt, maskinen slukker. Maskinen er spærret til den minimale opladetid på 20 min er gennemført.**

lyser **blinker**

DA

Ibrugtagning

1

Rentvandstanken opfyldes med vand eller kemi.

2

Positioner trækstangen korrekt ved hjælp af den nederste højre arm. Anbefalet hældning ca. 45°.

3

3A

Vip parkeringsstellet ind

3B

Tryk hovedafbryderen

3C

Tænd for sugeturbine

3D

Tænd for vandet (lyser kun, når betjeningsarmen aktiveres).

4

Indstil rentvanddoseringen (vandet strømmer mellem 45° - 90°). Vertikalt lukket, horisontalt åben.

5

Arbejdsstart ved at trykke og holde venstre eller højre betjeningsarm.

⚠ 5.2 Under brug

- Når maskinen står stille, skal børsteaggregatet straks slås fra, så der ikke opstår skader på gulvbelægningen.
- Børster, pads og andet tilbehør må kun anvendes som vist i betjeningsvejledningen.

Maskine og dele i bevægelse
- Der er fare for at komme til skade som følge af maskinens kørebevægelser og i området, hvor børster/pads drejer rundt.
- Tag ikke fat i eller om børsterne/pads eller hjulene med hænderne og sæt ikke fødderne ind i nærheden af disse dele.
- Undgå også, at beklædningsgenstande, smykker eller hår kommer i berøring med disse roterende dele.
- Sørg for at ingen kabler, snore, reb og andet under driften kan komme i klem under børsteaggregatets drift.
- Sluk for maskinen, inden du udskifter børsterne.

9 liter vand/kemikalier er ved normal vanddosering rækker til ca. 25 minutter
Forsigtig: Inden der efterfyldes rentvand skal spildevandtanken tømmes!

Et fuldt opladet batteri rækker op til 90 minutter (afhængig af bund og børster / pad)

Forsigtig: Batteriet skal oplades, når batteriindikator lyser rødt og maskinen ikke længere kører. Blokerer børstemotor under arbejdet, stoppes automatisk! Når maskinen genstartes, kan arbejdet fortsættes.

DA

Efter drift

1 Frakobl alle funktioner (sluk på knappen). Hovedafbryderen skal stå på "FRA"

2

2A

Træk slangerne fra snavstanken

2B

Fjern spildevandtanken fra maskinen

2C

Åbn dæksel (rød) og tøm

3

Rengør spildevandtanken (inkl. filteranordning) Opbevar spildevandtanken åben for at tørre den.

4

Fjern rentvandstanken af maskinen, tøm og rengør den.
Opbevar rentvandstanken åben for at tørre.

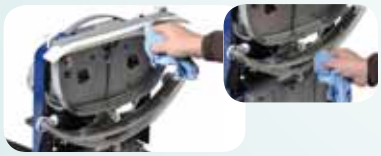
5

Sæt trækstangen lodret og vip maskinen bagud på jorden.

6

Fjern børste- og paddrivskiver fra maskinen og rengør dem.

7



Rengør sugedyse og forreste sugestudser.

8

Ret maskinen op og sæt den fra på parkeringsstellet.

9

Monter begge tanke på maskinen
Sørg ved rentvandstanken på at vandkoblingen sidder korrekt!

10

Oplad batterier (alt efter ladetilstand op til 5t) Hovedafbryderen skal stå på "TIL" **Forsigtig:** Når maskinen ikke benyttes eller ikke er opladet i længere tid, kan batteriet tage skade.

6 SIKKERHEDSVEJLEDNING FOR BATERIDREVNE RENGØRINGSMASKINER

Litium-batterier kræver særlig opmærksomhed og forsigtighed for at minimere risici og øge batteriets levetid. Usagkyndig håndtering af batterier og og manglende overholdelse af sikkerhedsvejledningen og instrukser kan medføre kvæstelser og skader på materiel. For heraf resulterende skader hæfter firma WETROK AG udtrykkeligt ikke. Grantikrav pga. manglende overholdelse af denne forskrift kan ikke gøres gældende. Som hovedregel er der 1 års garanti på maskinen. Læs derfor omhyggeligt disse betingelser / vejledning, inden du bruger batteriet.

Sikkerhedsvejledning (batteri)

- Hold batteriet på afstand fra varmekilder (f. eks. ild, glødende genstande, radiatorer, direkte solstråling). Eksterm varmepåvirkning kan medføre en eksplosion af batteriet. Sørg ved opladningen altid for en tilstrækkelig luftcirkulation. Høje temperaturer forkorter desuden batteriets levetid.
- Litium-batterier må kun oplades ved en omgivelsestemperatur på mellem 5ºC og 40ºC (35ºF -104 ºF). Maskinen må ikke bruges ved temperaturer under 0°C og over 45 °C.
- Batteriet må ikke beskadiges mekanisk. Buler eller huller i batteriet kan medføre en notal svigt af batteriet og muligvis udløse brand / eksplosion. Et beskadiget batteri må aldrig oplades eller anvendes.
- Li-ion-batterier indeholder kemiske substanser! Må ikke indtages! Undgå kontakt med hud og øjne.
- Åbn aldrig batteriafdækningen og ødelæg den ikke med magt. Forbind ingen kabler, stik eller andet med batteriets tilslutningsstik. Dette ville evt. medføre kortslutninger og dermed ødelægge batteriet.
- Der må ikke foretages ændringer på ledningerne! Man må især ikke fjerne eller åbne nogen af de elektriske tilslutningsklemmer eller fjerne jordledningen! Maskiner med beskadigede ledninger ikke tages i brug!

Håndtering og opbevaring:

- Oplad batteriet helt inden det tages i brug første gang
- Brug kun den medfølgende ladeadapter for at oplade batteriet. Brugen af en anden ladeadapter kan medføre fejlfunktioner, nedsat holdbarhed eller brand og eksplosioner.
- Ved normal drift forkortes batteriets levetid hurtigere end ved delafladninger, når batteriet hele tiden aflades helt. Oplad derfor batteriet igen, også efter kort brugstid.
- Lad ikke maskinen stå med afladet batteri i længere tid (maks. 1 måned), hvis du "lagrer" maskinen i længere tid, sørg venligst for at batteriet IKKE ER HELT TOMT, men heller ikke HELT FULDT. Til opbevaring bør den have ca. 70% af totalkapaciteten. Dette kan f. eks. opnås ved at oplade batteriet helt FULDT først og derefter bruge maskinen i skuresugedrift i ca. 35 minutter.
  Den ideelle langtidsopbevaringstid er 10°C.
- Maskinen må kun benyttes og opbevares ved den tilladte driftstemperatur (5°C til 40°C).
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrenser/damptrykrenser eller væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.
- Batteriet må kun oplades i tørre omgivelser. Pas på, at ladeadapteren ikke kommer i kontakt med vand.
- Anvend udelukkende genopladelige batterier fra Wetrok; produktnummer 55999.

Udskiftning af batteri

1

Fjern stjernegreb på begge sider.

2

Fjern ladeadapteren bagfra.

3

Træk batteriet ud bagfra på holdegrebet.

4

Genmonter batteri og ladeadapter.

5

Skru stjernegrebet på igen på begge sider.

DA

7 VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

Vores produkter er fra fabrikken testet med hensyn til sikkerheden. Af hensyn til driftssikkerheden og bevarelse af maskinens værdi skal der gennemføres et serviceeftersyn 1 gang om året eller for hver 400 driftstimer. Dette serviceeftersyn må kun foretages af vores serviceafdeling eller af autoriseret fagpersonale.

8 TRANSPORT OG OPBEVARING

Temperaturen må ikke overskride maks. 50 °C under transport og opbevaring. Ved temperaturer under 0 °C skal vandsystemet iblandes frostbeskyttelsesmiddel.
I forbindelse med transport skal maskinen emballeres og sikres på passende måde. Når maskinen skal sættes til opbevaring, skal både det friske og det snavsede vand aftappes og tanken rengøres.

9 KORREKT BORTSKAFFELSE

- Emballage, ubrugte rengøringsmidler og snavset vand skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Batterierne skal leveres tilbage til producenten i uåbnet stand, så de kan blive bortskaffet korrekt.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.

10 GARANTI

- De gældende garantibestemmelser finder du enten på den aktuelle prisliste, tilbudet eller regningen og/eller fås hos din forhandler.
- Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der er opstået som følge af tilsidesættelse af betjeningsvejledningen og forkert behandling eller anvendelse til andre formål end det, som maskinen er beregnet til. Vi afviser ethvert krav om hæftelse for følgeskader, der opstår som følge heraf.
- Skader, der skyldes naturlig nedslidning/slitage, overbelastning eller forkert behandling, er ligeledes udelukket fra garantien.
- Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen er blevet repareret af et autoriseret serviceværksted.
- Som hovedregel er der 1 års garanti på maskinen.

11 AFHJÆLPNING AF PROBLEMER

FEJL	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Maskinen kører ikke	Sikringen udløst	Sluk og tænd for maskinen igen
	Strømtilførslen er afbrudt	Kontrollér forbindelserne (træk evt. batteri og ladeadapter ud og sæt dem ind igen).
Utilstrækkelig rengøringseffekt	Børste / pad er meget slidt	Udskift børste / pad
	Vandmængde / kemikaliedosering for lav	Øg vandmængde / kemikaliedosering
Ingen eller utilstrækkelig sugeeffekt	Sugedysen er tilstoppet (bag eller før)	Fjern tilstopningen
	Sugeslangen er ikke tilsluttet	Tilslut sugeslangen
	Tankdækslet er ikke lukket eller tætningen er defekt	Luk tankdækslet ordentligt eller udskift tætningen
	Lukkedæksel ikke korrekt skruet på spildevandtanken.	Skru lukkedækslet fast på
	Turbinekontakt på OFF.	Indstil turbine på ON
	Forreste afsugningsgummi defekt	Udskift gummi
	Indsugningsbeskyttelsen blokerer indsugningen	Tøm spildevandtanken
Stribedannelse	Sugestudser er tilsmudset eller slidt	Rens sugestudserne og udskift dem om nødvendigt
	Spildevandtank fuld	Tøm spildevandtanken
	Sugedysen sidder ikke korrekt	Monter sygedysen korrekt
	Slange eller fordeler tilstoppet	Rengør slange eller fordeler
	Sugedysens hældning er ikke indstillet korrekt	Indstil sugedysens hældning korrekt
Ingen eller utilstrækkelig tilførsel af rengøringsmiddel eller vand	Ledningerne er tilstoppet	Skyl rentvandstanken og ledningssystemet med rent vand
	Rentvandstanken ikke korrekt positioneret!	Genpositioner rentvandstanken
	Ventil på rentvanddoseringen på OFF	Indstil ventilen på ON (normalt 90° horisontal)
	Der er ikke noget rent vand i tanken	Påfyld rent vand
Kort batteriløbetid	Batterierne er opladet i for kort tid	Bemærk nødvendig opladningstid (til grøn LED lyser)
	Batteriernes levetid er udløbet	Udskift batterier (kontakt Wetrok Service)
Oplader ikke	ON-knappen tændt	Tryk ON-knappen
Oplader ikke, rød LED blinker under opladningen	Batteri defekt	Udskift batteri (kontakt Wtrok Service)

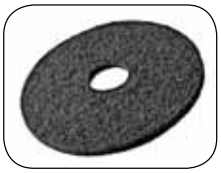
PL

Schemat urządzenia • PL

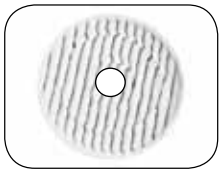
Osprzęt i materiały użytkowe

- **Baterii 25,6 V/20Ah**
- **Uniwersalny wąż do napełniania**

Tarcza napędowa padu



Pady z tworzywa sztucznego



Pad włóknisty

Szczotka do szorowania
Supernylon, polipropylen

Dane techniczne

Discomatic Tango

Napięcie znamionowe:	V	24V DC
Wydajność teoretyczna:	m2/h	1000
Szerokość robocza:	mm	340
Szerokość łuku odsysania:	mm	464
Zbiornik czystej wody:	l	9
Zbiornik brudnej wody:	l	13
Silnik szczotki:	W	2x100
Turbina ssąca:	W	300
Łączna moc znamionowa:	W	550
Pojemność baterii:	Ah	20
Czas pracy baterii:	h	max. 1,5
Ciężar bez baterii, bez wody	kg	34

Ciężar z baterią 20 Ah:	kg	40
Ciężar z baterią i wodą:	kg	49
Masa maksymalna (LxBxH):	mm	635 x 404 x 1120
Wysokość podjazdu	mm	270
Turbina ssąca:	mbar	90
Nacisk szczotek:	N/cm2	0,3
Nacisk szczotek:	kg	12
Prędkość obrotowa szczotki:	1/min.	200
Poziom szumu	dB (A)	70
Bryzgoszczelność:	IP..	IP X3
Znak jakości:	CE	✔
Skuteczna wartość przyspieszenia dla uchwytu kierującego	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Odchylenie poziomu hałasu (KpA)	dB(A)	3

Przeczytać przed pierwszym uruchomieniem!

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwami lub praktykami zagrażającymi bezpieczeństwu, które mogą spowodować ciężkie lub nawet śmiertelne obrażenia.

Spis treści

1. Zakres odpowiedzialności
- 1.1 Środki czyszczące
- 1.2 Akcesoria i części zamienne:

2. Uwagi ogólne

3. Usprawnienia techniczne

4. Eksploatacja zgodna z przeznaczeniem
- 4.1 Eksploatacja niezgodna z przeznaczeniem
- 4.2 Szkodliwe dla zdrowia pyły i ciecze
- 4.3 Wartości graniczne

5. Uruchomienie
- 5.1 Przed uruchomieniem
- 5.2 Podczas pracy

6. Zasady bezpieczeństwa dla maszyn czyszczących z zasilaniem akumulatorowym

7. Konserwacja i naprawa

8. Transport i przechowywanie

9. Prawidłowe usuwanie odpadów

10. Gwarancja

11. Usuwanie usterek

1 ZAKRES ODPOWIEDZIALNOŚCI

Przed pierwszym uruchomieniem maszyny należy koniecznie przeczytać instrukcję obsługi. Zawiera ona wszelkie informacje konieczne do prawidłowej, bezpiecznej i zgodnej z przeznaczeniem eksploatacji i konserwacji produktu. Instrukcję należy przechowywać tak, aby w każdej chwili była dostępna dla operatora.

Operator jest odpowiedzialny za to, żeby
- wszystkie osoby obsługujące maszynę przed jej użyciem przeczytały i zrozumiały instrukcję obsługi.
- wszystkie osoby obsługujące maszynę znały zwłaszcza przepisy bezpieczeństwa i rozumiały ich znaczenie.
- wszystkie osoby obsługujące maszynę zostały przeszkolone w zakresie użycia/obsługi maszyny zgodnie ze specyfiką produktu.
- dokonywano okresowo kontroli operatorów i ich sposobu obchodzenia się z maszyną.
- maszyny używały tylko osoby, którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- stosowano się do powszechnie uznanych zasad bezpieczeństwa pracy, także tych odnoszących się do postępowania z substancjami chemicznymi lub środkami czyszczącymi.
- stosowano się do ewentualnych innych państwowych lub wewnątrzzakładowych przepisów.
- zakres odpowiedzialności za eksploatację, konserwację i naprawę maszyny ustalono w sposób jasny i wyraźny i go też przestrzegano.
- wszelkie awarie i uszkodzenia zgłaszać natychmiast oddziałowi serwisowemu.

PL

Użytkownik jest odpowiedzialny za to, aby
- podczas pracy zwracać uwagę na inne osoby, w szczególności dzieci.
- nosić stabilne obuwie, aby zapobiec obrażeniom.
- przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwowania maszyny, do wymiany lub demontażu elementów czynnych lub części zawsze wyłączać wyłącznik główny i wyciągać wtyczkę (ładowarki) z gniazdka.
- zabezpieczyć opuszczaną maszynę przed niezamierzonym przesunięciem lub poruszeniem , wyłączyć wyłącznik główny i ewentualnie (gdy nie ładuje się akurat bateria) odłączyć przewód zasilania sieciowego.

⚠ 1.1 Środki czyszczące

- Stosować wyłącznie środki czyszczące dopuszczane przez producenta.
- Stosując środki czyszczące i pielęgnacyjne, należy zwrócić uwagę na ostrzeżenia producenta; w razie potrzeby stosować okulary i odzież ochronną.
- Wyraźne ostrzeżenia stosowane są w przypadku materiałów łatwo zapalnych, palnych, trujących, niebezpiecznych dla zdrowia, żrących lub podrażniających.

1.2 Akcesoria i części zamienne
- Stosować wyłącznie oryginalne elementy robocze, części zamienne i akcesoria.

2 UWAGI OGÓLNE

Wypadki / w razie wypadku:
- Wyłączyć maszynę przy użyciu wyłącznika głównego.
- Zastosować natychmiast środki pierwszej pomocy i/lub wezwać pomoc.
- Po zdarzeniach z udziałem maszyny nie włączać jej przed sprawdzeniem przez producenta.

⚠ 2.1 Stosowane tabliczki ostrzegawcze i objaśnienia

Przeczytać podręcznik

3 USPRAWNIENIA TECHNICZNE

Maszyna skonstruowana jest zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi zasadami bezpieczeństwa. Jest sprawdzona pod względem elektrotechnicznym i odpowiada europejskiej normie bezpieczeństwa (CE). Wyposażona jest w różnego rodzaju elementy przerywające obwód elektryczny służące jako zabezpieczenia. Mimo to mogą pojawić się zagrożenia, przede wszystkim w przypadku eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem lub nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa oraz poleceń instrukcji obsługi. Zastrzegamy sobie w każdej chwili prawo do zmian technicznych maszyny, materiałów eksploatacyjnych i akcesoriów. Dlatego niektóre detale maszyny mogą odbiegać od informacji zawartych w instrukcji obsługi.

4 EKSPLOATACJA ZGODNA Z PRZEZNACZENIEM

- Maszyna przeznaczona jest do przemysłowego czyszczenia podłóg i twardych wykładzin podłogowych w pomieszczeniach zamkniętych z zachowaniem zasad zawartych w instrukcji obsługi.
- Stosować tylko materiały eksploatacyjne i akcesoria zalecane przez producenta. Stosować tylko oryginalne szczotki i talerze.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji wyszczególnione są w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!

⚠ 4.1 Eksploatacja niezgodna z przeznaczeniem

- Wszelkie użycie maszyny, która nie jest całkowicie sprawna, lub nieprzestrzeganie poniższych przepisów bezpieczeństwa jest zabronione.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.
- Przeróbki i modyfikacje produktu bez zgody producenta są niedozwolone.
- W przypadku uszkodzeń powstałych na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi lub nieprawidłowej obsługi czy eksploatacji gwarancja wygasa. Producent nie odpowiada za skutki wynikające z takiego postępowania.
- Maszyny nie wolno eksploatować ani przechowywać na otwartych powierzchniach w mokrym (np. na deszczu) lub chłodnym (< 0° C) otoczeniu.

Ze względu na związane z tym zagrożenia maszyny nie wolno stosować do następujących celów:
- jako pojazd pociągowy, transportowy lub do zabawy.
- do czyszczenia wykładzin tekstylnych.

⚠ 4.2 Szkodliwe dla zdrowia pyły i ciecze

Ze względu na związane z tym zagrożenia maszyny nie wolno stosować do następujących celów:
- do usuwania szkodliwych dla zdrowia pyłów i materiałów palnych.
- do odsysania materiałów łatwo palnych, trujących, żrących i radioaktywnych lub środków szkodliwych dla zdrowia.
- do czyszczenia podłóg w pobliżu materiałów łatwo zapalnych lub wybuchowych.

⚠ 4.3 Wartości graniczne

- Maszyny nie wolno stosować na powierzchniach, które się do tego nie nadają. Po zakończeniu pracy maszynę należy zabezpieczyć przed toczeniem.
- Wilgotność powietrza podczas pracy musi wynosić od 30% do 95%.
- Poziom wibracji nie przekracza 2,5 m/s2.
- Emisja hałasu nie przekracza 74 dBA.

5 URUCHOMIENIE

5.1 Przed uruchomieniem

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem

- Wydanie oraz instruktaż dotyczący przepisów bezpieczeństwa, obsługi, konserwacji oraz pierwszego uruchomienia przeprowadzane są zwykle przez autoryzowanego fachowca. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na operatorze.
- Należy zdjąć biżuterię, taką jak pierścionki, łańcuszki.

Po użyciu

1

Naładować baterie (ok. 5-6 h)

2

Wskaźnik LED świeci się

3

Wyłącznik główny musi być włączony („EIN“)

4

Zielone światło oznacza pełne naładowanie baterii

Wskaźnik LED podczas ładowania:

- **całkowicie naładowana bateria**
- **Ładowanie jest prawie zakończone (~20 min.)**
- **bateria jest w trakcie ładowania**
- **Bateria jest uszkodzona**

Wskaźnik LED podczas eksploatacji:

- **Bateria jest całkowicie naładowana**
- **Pozostała pojemność baterii – ok. 30%**
- **Bateria jest bliska wyładowania, natychmiast naładować**
- **Bateria jest rozładowana, maszyna wyłącza się samoczynnie. Maszyna jest zablokowana do momentu osiągnięcia minimalnego czasu ładowania wynoszącego 20 min.**

świeci światłem ciągłym **miga**

PL

Uruchomienie

1

Zbiornik wody czystej napełnić wodą zmieszaną z środkami chemicznymi.

2

Ustawić uchwyt we właściwej pozycji za pomocą dolnej prawej dźwigni. Zalecany kąt nachylenia ok. 45°.

3

3A

Złożyć stopkę parkującą

3B

Wcisnąć włącznik główny

3C

Włączyć turbinę ssącą

3D

Włączyć dopływ wody (świeci się tylko, gdy uruchamiana jest dźwignia sterowania).

4

Wyregulować dozowanie czystej wody (między 45° a 90°). Pion – dopływ zamknięty, poziom – dopływ otwarty.

5

Pracę można rozpocząć naciskając i przytrzymując w tej pozycji prawą lub lewą dźwignię sterowania.

⚠ 5.2 Podczas pracy

- Podczas postoju należy natychmiast wyłączyć agregat szczotkowy, aby nie uszkodzić podłogi.
- Szczotki, talerze i akcesoria stosować tylko zgodnie z ilustrowaną instrukcją obsługi.

Maszyny i elementy w ruchu

- Ruch maszyny i obracające się szczotki/talerze mogą być źródłem obrażeń ciała.
- Nie wkładać rąk ani stóp pod szczotki/talerze i koła.
- Nie dopuścić do kontaktu z odzieżą, biżuterią lub włosami.
- Nie dopuścić do uchwycenia przez pracujący agregat i wkręcenia w jego szczotki przewodów, sznurów, lin lub innych tego typu przedmiotów.
- Wyłączyć maszynę przed wymianą szczotek.

Przy normalnym dozowaniu wody 9 litrów wody/środków chemicznych wystarcza na ok. 25 min. Uwaga: Przed przystąpieniem do uzupełniania czystej wody należy koniecznie opróżnić zbiornik wody brudnej!

Całkowicie naładowana bateria wystarcza na ok. 90 minut (w zależności od rodzaju podłogi i szczotek/talerzy)

Uwaga: Gdy wskaźnik naładowania baterii świeci się na czerwono, a maszyna nie funkcjonuje oznacza to, że należy naładować baterię. Jeżeli silnik szczotek zablokuje się podczas pracy, zostaje on automatycznie wyłączany. Po ponownym włączeniu maszyny można kontynuować pracę.

PL

Po zakończeniu pracy

1 Wyłączyć wszystkie funkcje (wyłączyć przyciski) Wyłącznik główny musi znajdować się w pozycji „AUS“.

2

2A

Usunąć węże ze zbiornika wody brudnej

2B

Zdemontować zbiornik wody brudnej

2C

Odkręcić pokrywę (czerwoną) i opróżnić zbiornik

3

Oczyścić zbiornik wody brudnej (wraz z filtrem)
Suszyć zbiornik wody brudnej, nie zamykając go podczas przechowywani

4

Zdemontować zbiornik wody czystej, opróżnić i oczyścić
Suszyć zbiornik wody czystej, nie zamykając go podczas przechowywani

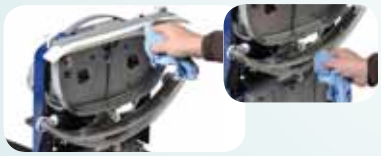
5

Pokrywę ustawić pionowo, a maszynę ułożyć na podłodze, przechylając ją do tyłu.

6

Zdemontować szczotki i talerze i oczyścić.

7



Oczyścić dyszę ssącą i przednie listwy ssące.

8

Maszynę ustawić pionowo i oprzeć na stopce parkującej.

9

Zamontować oba zbiorniki
Podczas montażu zbiornika wody czystej zwrócić uwagę, aby przyłącze wody zostało prawidłowo osadzone!

10

Naładować baterie (do 5h); wyłącznik główny ustawić w pozycji włączonej „EIN“. **Uwaga:** W przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu lub nienaładowanym urządzeniu bateria może ulec uszkodzeniu!

6 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DLA MASZYN CZYSZCZĄCYCH Z ZASILANIEM AKUMULATOROWYM

Akumulatory litowo-jonowe należy traktować ze szczególną ostrożnością i uwagą, aby zmniejszyć do minimum wszelkie ryzyka i aby przedłużyć żywotność baterii. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie akumulatorów, a także nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa pracy i niestosowanie się do zaleceń może być przyczyną zagrożenia dla zdrowia i życia ludzi, jak również wystąpienia szkód materialnych. Firma WETROK AG oświadcza stanowczo, że nie ponosi żadnej odpowiedzialności za straty powstałe w ten sposób. W przypadku nieprzestrzegania tego przepisu nie można też dochodzić roszczeń z tytułu gwarancji. Okres gwarancji wynosi zasadniczo 1 rok. Przed przystąpieniem do eksploatacji akumulatora należy więc bardzo dokładnie przeczytać poniższe warunki/wskazówki.

Wskazówki bezpieczeństwa (akumulator):

- Akumulator należy trzymać z dala od źródeł ciepła (np. ognia, żarzących się przedmiotów, radiatorów) i chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Silne nagrzanie może też doprowadzić do eksplozji akumulatora. Podczas ładowania akumulatora należy dbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza. Działanie wysokich temperatur ma również negatywny wpływ na żywotność akumulatora.
- Baterie litowo-jonowe można ładować wyłącznie w temperaturze otoczenia leżącej pomiędzy 5°C i 40°C (35°F -104 °F). Akumulatora nie wolno ładować w temperaturze niższej niż 0°C oraz wyższej niż 50° C.
- Należy chronić akumulator przed mechanicznym uszkodzeniem. Wgłębienia lub dziury w akumulatorze mogą spowodować całkowite jego uszkodzenie i prowadzić do powstania pożaru lub do eksplozji akumulatora. Uszkodzonego akumulatora nie wolno w żadnym wypadku ładować ani użytkować.
- Akumulatory litowo-jonowe zawierają substancje chemiczne. Nie wdychać! Unikać kontaktu ze skórą lub oczami.
- W żadnym wypadku nie wolno otwierać obudowy akumulatora ani jej umyślnie przebijać. Należy unikać kontaktu przewodów, wtyczek itp. z wtyczką przyłączeniową akumulatora. Mogłoby to spowodować zwarcie, a co za tym idzie zniszczenie akumulatora.
- W obrębie przewodów nie wolno dokonywać żadnych zmian! W szczególności nie wolno wyciągać lub otwierać elektrycznych zaciskaczy przyłączeniowych lub usuwać kabli uziemiających! Urządzeń z uszkodzonymi przewodami doprowadzającymi nie wolno uruchamiać.

Obchodzenie się z urządzeniem i przechowywanie

- Przed przystąpieniem do eksploatacji należy całkowicie naładować akumulator.
- Do ładowania akumulatora wolno stosować wyłącznie załączoną w dostawie ładowarkę. Użycie innej ładowarki może prowadzić do zakłóceń w funkcjonowaniu urządzenia, skróconej żywotności akumulatora, pożaru lub wybuchu.
- Przy normalnym użytkowaniu kompletne rozładowanie akumulatora bardziej skraca jego żywotność akumulatora niż częste ładowanie częściowe. Zaleca się dlatego doładowywanie akumulatora także po krótkim okresie użytkowania.
- Maszyny nie należy pozostawiać w nienaładowanym stanie na dłuższy okres czasu (maks. 1 miesiąc). Przy dłuższym magazynowaniu maszyny należy zwrócić uwagę, aby akumulator nigdy nie był CAŁKOWICIE PUSTY, ale też nigdy CAŁKOWICIE PEŁNY. Akumulator powinien zostać przed przystąpieniem do magazynowania naładowany do ok. 70% swojej pojemności. Najlepiej naładować akumulator CAŁKOWICIE, a następnie pracować maszyną przez ok. 25 minut w trybie szorująco-zasysającym. Idealna temperatura przechowywania to 10°C.
- Użytkować i przechowywać maszynę wolno tylko w dozwolonym zakresie temperatur (5°C do 40°C).
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą oczyszczarek wysokiego ciśnienia/ciśnienia pary lub strumieniem cieczy. Należy unikać bezpośredniego kontaktu z wodą.
- Akumulator ładować w suchym otoczeniu. Unikać kontaktu styków akumulatora z wodą.
- Stosować wyłącznie akumulatory firmy Wetrok; numer katalogowy 55999.

Wymiana baterii

1

Zwolnić śruby z chwytem gwiaździstym, znajdujące się po obu stronach maszyny.

2

Wyjąć ładowarkę, pociągając ją do tyłu.

3

Wyjąć tyłem baterię, pociągając za uchwyt.

4

Ponownie włożyć baterię i ładowarkę.

5

Ponownie przykręcić śruby z chwytem gwiaździstym z obu stron maszyny.

PL

7 KONSERWACJA I NAPRAWA

Nasze produkty zostały sprawdzone w zakładzie pod względem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji i konserwacji urządzenia zaleca się serwisowanie maszyny 1 raz w roku lub co 400 godz. Serwis może być przeprowadzany tylko przez nasz dział serwisowy lub autoryzowany personel specjalistyczny.

8 TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Temperatura nie może przekraczać w czasie transportu i składowania 50°C. Przy temperaturach poniżej 0°C układ wodny należy wzbogacić środkiem przeciw zamarzaniu.
Podczas transportu maszyna musi być odpowiednio zapakowana i zabezpieczona. W przypadku przechowywania maszyny należy wylać z niej czystą i brudną wodę i oczyścić zbiornik.

9 PRAWIDŁOWE USUWANIE ODPADÓW

- Opakowanie, niezużyte środki czyszczące oraz brudną wodę należy usuwać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Akumulatory oddać bez otwierania do producenta celem utylizacji.
- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją usunąć zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

10 GWARANCJA

- Obowiązujące warunku gwarancji zawarte są w aktualnym cenniku, w ofercie, na fakturze lub należy spytać o nie w miejscu zakupu.
- W przypadku uszkodzeń powstałych na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi lub nieprawidłowej obsługi czy eksploatacji gwarancja wygasa. Producent nie odpowiada za wszelkie skutki wynikające z takiego postępowania.
- Gwarancja nie obejmuje również uszkodzeń wynikających z naturalnego zużycia, przeciążenia lub nieprawidłowej obsługi maszyny.
- Zgłoszenia będą uznawane tylko wtedy, gdy maszyna naprawiana była przez autoryzowany serwis.
- Okres gwarancji wynosi zasadniczo 1 rok.

11 USUWANIE USTEREK

USTERKA	PRZYCZYNA	USUNIĘCIE
Urządzenie nie działa	Przełącznik	Wyłączyć, a następnie ponownie włączyć maszynę
	Dopływ prądu jest przerwany	Skontrolować wszystkie łącza (ewentualnie wyjąć akumulator i ładowarkę, a następnie ponownie włożyć)
Efekt czyszczenia nie jest zadowalający	Szczotka / pad jest mocno zużyta/zużyty	Wymienić szczotkę / pad
	Ilość wody / dawka środka chemicznego zbyt mała	Zwiększyć ilość wody / środka chemicznego
Niedostateczna moc ssąca lub jej zupełny brak	Dysza ssąca zablokowana (z tyłu lub z przodu)	Usunąć źródło zatkania
	Wąż próżniowy nie jest podłączony	Podłączyć wąż próżniowy
	Pokrywa zbiornika nie zamknięta albo uszkodzona uszczelka	Zamknąć prawidłowo pokrywę zbiornika lub wymienić uszczelkę
	Pokrywa zbiornika na brudną wodę n ie została właściwie nakręcona	Mocno dokręcić pokrywę
	Wyłącznik turbiny znajduje się w pozycji OFF	Przestawić turbinę na ON
	Przednia guma ssąca jest uszkodzona	Wymienić gumę
	Ochrona zasysająca uniemożliwia zasysanie	Opróżnić zbiornik wody brudnej
Powstawanie smug	Belki ssące są zabrudzone lub zużyte	Oczyścić lub wymienić belki ssące
	Zbiornik brudnej wody jest pełny	Opróżnić zbiornik brudnej wody
	Dysza ssąca nie została prawidłowo zamocowana	Prawidłowo zamocować dyszę ssącą
	Wąż lub rozdzielacz jest zatkany	Oczyścić wąż lub rozdzielacz
	Nachylenie dyszy ssącej jest nieodpowiednio nastawione	Ustawić odpowiednio nachylenie dyszy ssącej
Niedostateczny dopływ środka czyszczącego lub wody albo jego zupełny brak	Przewody są zatkane	Przepłukać czystą wodą zbiornik wody czystej oraz system przewodowy
	Zbiornik wody czystej nie został właściwie ustawiony	Skorygować ustawienie zbiornika wody czystej
	Wentyl dozowania wody czystej znajduje się w pozycji OFF	Przestawić wentyl na ON (zwykle 90° poziomo)
	Brak czystej wody w zbiorniku	Dolać czystej wody
Krótki czas pracy baterii	Baterie załadowane zbyt krótko	Zachować konieczny czas ładowania baterii (aż do zaświecenia się zielonej diody LED)
	Okres użytkowania baterii upłynął	Wymienić baterię (skontaktować się z punktem serwisowym firmy Wetrok Service)
Nie ładuje	Przycisk ON nie został włączony	Wcisnąć przycisk ON
Nie ładuje, czerwona dioda LED miga w trybie ładowania	Bateria jest uszkodzona	Wymienić baterię (skontaktować się z punktem serwisowym firmy Wetrok)

PT

Manual de funcionamento, tradução do manual original

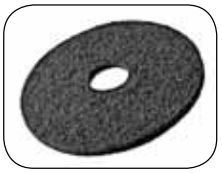
Esquema da máquina • PT

Acessórios e consumíveis

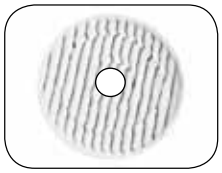
- Bateria 25,6 V/20Ah

- Mangueira de enchimento universal

Disco motriz da almofada



Almofada polypad



Almofada de fibra

Escova de lavagem
Super nylon, polipropileno

Dados técnicos

Discomatic Tango

Tensão nominal:	V	24V DC
Rendimento teórico:	m2/h	1000
Largura de trabalho:	mm	340
Largura disp, sucção curvo:	mm	464
Depósito água limpa:	l	9
Depósito água suja	l	13
Motor da escova:	W	2x100
Turbina de sucção:	W	300
Potência nominal total:	W	550
Capacidade da bateria:	Ah	20
Duração da bateria:	h	max. 1,5
Peso sem bateria e sem água:	kg	34

Peso com bateria 20 Ah:	kg	40
Peso bateria + água:	kg	49
Dimensão máx. (CxLxA):	mm	635 x 404 x 1120
Altura livre (inferior)	mm	270
Turbina de sucção:	mbar	90
Pressão da escova:	N/cm2	0 (3)
Pressão da escova:	kg	12
Rotação da escova:	1/min.	200
Nível de ruído	dB (A)	70
Protecção anti-salpicos:	IP..	IP X3
Marcação:	CE	✔
Valor de aceleração efectivo da pega do volante	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Incerteza do nível sonoro (KpA)	dB(A)	3

Ler antes de colocar em funcionamento

⚠ **ATENÇÃO:** Advertência para perigos ou práticas que constituem um risco em termos de segurança, e que podem ter como consequência lesões graves ou mesmo fatais.

ÍNDICE

1. Responsabilidades
- 1.1 Detergente
- 1.2 Acessórios e peças de reposição

2. Generalidades

3. Melhoramentos técnicos

4. Utilização convencional
- 4.1 Utilização imprópria
- 4.2 Poeiras e líquidos nocivos para a saúde
- 4.3 Valores limite

5. Colocação em funcionamento
- 5.1 Antes de iniciar o funcionamento
- 5.2 Durante o funcionamento

6. Instruções de segurança para máquinas de limpeza operadas a bateria

7. Manutenção e reparação

8. Transporte e armazenamento

9. Eliminação adequada

10. Garantia

11. Resolução de problemas

1 RESPONSABILIDADES

É indispensável proceder à leitura do manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento. O manual fornece todas as informações necessárias a uma utilização e manutenção adequadas, seguras e correctas. O manual deverá estar sempre acessível ao operador.

O operador é responsável por
- Assegurar a leitura e compreensão do manual de instruções por parte de todos os utilizadores da máquina, antes de a mesma ser colocada em funcionamento.
- Assegurar em particular, que todos os utilizadores têm conhecimento e compreendem os regulamentos de segurança.
- Assegurar que todos os utilizadores foram devidamente instruídos acerca da utilização/manuseamento da máquina para cada produto específico.
- Assegurar que o utilizador e a máquina sejam submetidos a controlos periódicos.
- Assegurar que a máquina é utilizada apenas por pessoas expressamente designadas para o efeito.
- Assegurar que as regras reconhecidas de segurança no trabalho são cumpridas, também no que toca a manuseamento de produtos químicos e detergentes.
- Assegurar que são cumpridos todos os outros regulamentos nacionais e internos em vigor.
- Assegurar que são claramente definidas e cumpridas as responsabilidades operacionais, de manutenção e reparação da máquina.
- Assegurar que eventuais danos e avarias sejam imediatamente comunicados ao serviço de assistência técnica.

Além disso é necessário
- ter em atenção a presença de outras pessoas, em especial, crianças, durante a utilização da máquina
- usar calçado adequado, a fim de evitar eventuais lesões.
- desligar o interruptor geral e desconectar a ficha da tomada (carregador) para a limpeza e manutenção da máquina, ao trocar ou desmontar elementos de trabalho ou peças.
- que a máquina seja protegida contra movimento inadvertido, quando se deixa a máquina, o interruptor geral seja desligado e o cabo de ligação à alimentação seja retirado (se a bateria não estiver a carregar).

PT

⚠ 1.1 Detergente

- Utilizar unicamente os agentes de limpeza indicados pelo fabricante.
- Ao utilizar de agentes de limpeza e conservação ter sempre em atenção as indicações e advertências do fabricante; se necessário, usar óculos e vestuário de protecção.
- É feita especial advertência para os perigos inerentes à utilização de produtos inflamáveis, combustíveis, tóxicos, nocivos para a saúde, corrosivos ou irritantes.

1.2 Acessórios e peças de reposição.

- Utilizar exclusivamente componentes de trabalho, peças sobresselentes e acessórios originais.

2 GENERALIDADES

Emergências / Em caso de emergência:
- Desligue a máquina com o interruptor geral.
- Aplicar imediatamente medidas de primeiros socorros ou pedir ajuda.
- Após qualquer incidente ou acidente, nunca utilizar a máquina sem antes providenciar a inspecção da mesma por parte do fabricante.

⚠ 2.1 Placas de aviso utilizadas e explicação

Ler manual

3 MELHORAMENTOS TÉCNICOS

A máquina foi construída de acordo com o actual estado da técnica e regulamentos técnicos de segurança estipulados. A máquina foi electronicamente inspeccionada e está em conformidade com as normas europeias de segurança (CE). Está equipada com diferentes Interruptores de circuito, que funcionam como dispositivos de protecção. Podem, no entanto, ocorrer situações de perigo, em especial devido a utilização inadequada ou violação das normas de segurança e instruções contidas no manual de utilização. Reservamo-nos o direito de efectuar, em qualquer altura, alterações técnicas na máquina, bem como aos consumíveis e acessórios. Por este motivo, determinados pormenores da máquina poderão divergir das informações fornecidas no manual de instruções.

4 UTILIZAÇÃO CONVENCIONAL

- Esta máquina destina-se à limpeza de superfícies (chão) comerciais e industriais de revestimento rígido em espaços interiores, em conformidade com as instruções fornecidas no presente manual.
- Utilizar exclusivamente materiais de consumo e acessórios recomendados pelo fabricante. Devem ser utilizadas unicamente escovas e discos de almofada originais.
- As normas de segurança para operação e manutenção da máquina são descritas nos respectivos capítulos e devem ser impreterivelmente cumpridas!

⚠ 4.1 Utilização imprópria

- É expressamente proibida qualquer operação da máquina quando a mesma não se encontra em boas condições técnicas, ou quando não forem cumpridas as seguintes normas de segurança e advertências de perigo durante a utilização da mesma.
- Não é permitido desmontar ou de alguma forma anular os equipamentos de protecção.
- Não é permitida qualquer conversão ou alteração ao produto, sem autorização prévia por parte do fabricante.
- Em caso de danos resultantes da não observação das instruções contidas no presente manual, bem como de utilização imprópria ou incorrecta da máquina, é anulado todo e qualquer direito de garantia, não sendo aceite qualquer responsabilidade por danos e perdas consequenciais, daí resultantes.
- A máquina não pode ser usada nem guardada ao ar livre em condições de humidade ou chuva, ou em ambientes frios < 0° C.

Devido aos potenciais perigos associados, não é permitida a utilização da máquina para os seguintes fins:
- como veículo tractor, meio de transporte ou brinquedo.
- para limpeza de superfícies com revestimento têxtil.

⚠ 4.2 Poeiras e líquidos nocivos para a saúde

Devido aos potenciais perigos associados, não é permitida a utilização da máquina para os seguintes fins:
- para recolha e respectiva eliminação de poeiras nocivas à saúde e materiais cáusticos/em combustão.
- para aspiração de materiais inflamáveis, tóxicos, corrosivos e irritantes, bem como produtos radioactivos ou nocivos para a saúde.
- para limpeza de superfícies de solo próximas de substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas.

⚠ 4.3 Valores limite

- A máquina não pode ser utilizada em superfícies inclinadas. A máquina deverá ficar devidamente segura contra deslocação acidental após terminado o trabalho.
- A humidade do ar durante a utilização da máquina deverá manter-se entre 30 e 95%.
- O grau de oscilação é inferior a 2.5 m/s2.
- A emissão de ruído é inferior a 74 dB A.

5 COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

5.1 Antes de iniciar o funcionamento

Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento

- Por norma, o fornecimento da respectiva instrução sobre as normas de segurança, manuseamento e manutenção, bem como a primeira colocação da máquina em funcionamento é realizada por um técnico especializado devidamente autorizado. Se não este o caso, o operador será responsável pela instrução dos utilizadores.
- Não devem ser usadas peças de joalharia como, anéis, colares, etc.

Após a colocação em funcionamento

1

Carregue as baterias (aprox. 5-6 h)

2

O mostrador LED acende

3

Interruptor geral tem de estar em "ON"

4

Com a luz verde, a bateria está totalmente carregada

Mostrador LED ao carregar:

- **totalmente carregada**
- **carregamento quase concluído (~20 min.)**
- **bateria a carregar**
- **Bateria defeituosa**

Mostrador LED durante a utilização:

- **totalmente carregada**
- **capacidade residual da bateria em aprox. 30%**
- **bateria quase vazia, carregar imediatamente**
- **bateria vazia, máquina desliga. Máquina está bloqueada até a carga mínima (20 min) ter sido efectuada.**

acende permanente **intermitente**

PT

Colocação em funcionamento

1

Encha o depósito de água limpa com água e produtos químicos.

2

Posicione correctamente a barra de deslocação com ajuda da alavanca inferior direita. Inclinação recomendada aprox. 45°.

3

3A

Rebata para dentro os descansos de estacionamento

3B

Prima o interruptor geral

3C

Ligue a turbina de sucção

3D

Ligue a água
(só acende quando a alavanca de comando é accionada).

4

Regule a dosagem de água limpa
(água corre entre 45° - 90°).
Vertical = fechado; horizontal = aberto.

5

Arranque para trabalhar premindo e mantendo a alavanca de comando esquerda ou direita.

⚠ 5.2 Durante o funcionamento

- Em caso de imobilização da máquina é necessário desligar imediatamente a unidade das escovas, a fim de evitar eventuais danos no revestimento da superfície.
- Instalar as escovas, almofadas e outros acessórios, sempre de acordo com as ilustrações do manual.

Máquina e partes em movimento
- O movimento de marcha da máquina e a zona de rotação das escovas/almofadas implicam perigo de lesões quando activados.
- Não tocar com as mãos ou os pés nas escovas/almofadas ou rodas.
- Evitar qualquer contacto com vestuário, jóias e cabelo.
- Atenção para que nenhum cabo, cordão, corda ou algo idêntico se enrole ou seja agarrado pela operação do agregado da escova.
- Desligar a máquina antes de substituir as escovas.

9 litros de água/produtos químicos bastam para a dosagem normal de água para aprox. 25 min. CUIDADO: Antes de reencher com água fresca, não deixe de esvaziar o depósito de água suja!

A bateria totalmente carregada dura 90 minutos (dependendo do piso e das escovas / almofada)

CUIDADO: A bateria tem de ser carregada quando o indicador da bateria acender vermelho e a máquina deixar de funcionar. Se o motor das escovas bloquear, para automaticamente! Ligando de novo a máquina, é possível continuar a trabalhar.

PT

Depois do funcionamento

1 Desligue todas as funções (desligue a tecla)
O interruptor geral tem de estar em OFF

2

2A

Retire as mangueiras do depósito de água suja

2B

Retire o depósito de água suja da máquina

2C

Abra a tampa (vermelha) e esvazie

3

Limpe o depósito de água suja (incl. dispositivo de filtro). Deixe o depósito de água suja aberto para secar.

4

Retire, esvazie e limpe o depósito de água limpa da máquina
Deixe o depósito de água limpa aberto para secar.

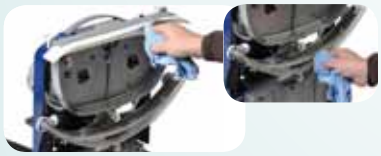
5

Coloque a barra de deslocação na posição vertical e rebata a máquina para trás, sobre o piso.

6

Retire da máquina os discos motrizes das escovas e das almofadas e limpe-os.

7



Limpe o dispositivo de sucção e os lábios de sucção anteriores.

8

Alinhe a máquina e encoste-a no descanso de estacionamento.

9

Monte os dois depósitos na máquina
No depósito de água limpa, atenção para que o acoplamento da água assente correctamente!

10

Carregue as baterias (em função da carga, até 5 h) Interruptor geral tem de estar em ON.
CUIDADO: Caso não seja utilizada por um período prolongado, ou caso a máquina esteja descarregada, a bateria pode sofrer danos!

6 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA MÁQUINAS DE LIMPEZA OPERADAS A BATERIA

Acumuladores de lítio precisam de especial cautela e cuidado para minimizar os riscos e aumentar a vida útil das baterias. A utilização imprópria do acumulador e omissões no cumprimento de indicações de segurança e instruções podem causar danos pessoais e materiais. A firma WETROK AG não assume expressamente qualquer responsabilidade por danos daí resultantes. O incumprimento destas instruções invalidará qualquer reclamação ao abrigo da garantia. A máquina tem a garantia de 1 ano. Por isso, leia estas condições / indicações com cuidado antes de utilizar o seu acumulador.

Indicações de segurança (acumulador):

- Mantenha o acumulador afastado de fontes de calor (p. ex., fogo, objectos incandescentes, radiadores, radiação solar directa). O efeito extremo de calor pode provocar a explosão dos acumuladores. Durante o carregamento, trate sempre de garantir suficiente circulação do ar. Além disso, altas temperaturas reduzem a vida útil do acumulador.
- Carregue a bateria de iões de lítio apenas a uma temperatura ambiente entre 5 ºC e 40 ºC (35 ºF -104 ºF). O acumulador não pode ser carregado a temperaturas inferiores a 0 °C e superiores a 50 ºC.
- O acumulador não pode ser danificado mecanicamente. Deformações ou buracos no acumulador podem causar a falha total do acumulador e, possivelmente, provocar fogo ou explosão. Um acumulador danificado nunca pode ser carregado nem continuar a ser usado.
- Acumuladores de iões de lítio contém substâncias químicas. Não ingerir! Evitar contacto com a pele e com os olhos.
- Nunca abra a cobertura da caixa do acumulador nem a destrua intencionalmente. Não estabeleça contacto com cabos, fichas ou outros na ficha de alimentação do acumulador. Isso poderia causar curto-circuito e levar à destruição do acumulador.
- Não são permitidas modificações nos cabos! Não devem ser desconectados e abertos os bornes nem ser retirado o fio terra. Aparelhos com cabos danificados não devem ser colocados em funcionamento!

Manuseamento & armazenagem:

- Carregue o acumulador completamente antes da primeira colocação em funcionamento.
- Para carregar o acumulador, utilize exclusivamente o carregador fornecido. A utilização de um outro carregador pode causar mau funcionamento, limitar a vida útil e causar fogo ou explosão.
- Em condições normais de funcionamento, a vida útil do acumulador diminui mais rapidamente com constantes descarregamentos totais do que com carregamentos parciais. Por isso, volte a carregar o acumulador mesmo após uma utilização curta.
- Não deixe a máquina descarregada durante muito tempo (no máx. 1 mês) se guardar a máquina durante períodos longos; atenção: não deixe o acumulador TOTALMENTE DESCARREGADO mas também não o deixe TOTALMENTE CARREGADO. Para ser guardado, o acumulador deverá ter cerca de 70% da sua capacidade total. Isso poderá conseguir-se, p. ex., CARREGANDO TOTALMENTE o acumulador primeiro e depois usando a máquina aprox. 25 minutos na operação de lavagem. A temperatura ideal para armazenagem prolongada é de 10 °C.
- A máquina só pode ser usada e armazenada dentro da temperatura de serviço permitida (5 °C a 40 °C).
- A máquina não deve ser limpada por aparelhos de alta pressão / pressão de vapor ou por jacto de líquido. Evite o contacto directo com água.
- Carregue a bateria apenas num ambiente seco. Evite que a ficha entre em contacto com água.
- Utilize apenas a bateria da Wetrok; Número de artigo 55999.

Troca de baterias

1

De ambos os lados, desenrosque a pega em estrela.

2

Extraia o carregador por trás.

3

Extraia para trás a bateria na pega de paragem.

4

Volte a montar a bateria e o carregador.

5

Volte a enroscar a pega de estrela de ambos os lados.

PT

7 MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

Os nosso produtos foram testados de fábrica em termos de segurança. Para manter a segurança operacional e conservar o valor do aparelho, deverá ser efectuada uma manutenção anual ou a intervalos de 400 horas de funcionamento. A manutenção deverá ser realizada exclusivamente através do nosso departamento de assistência ou de técnicos especializados devidamente autorizados.

8 TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Durante o transporte e armazenagem, a temperatura não deverá ultrapassar um máximo de 50°C. No caso de temperaturas inferiores a 0°C é necessário adicionar anticongelante ao sistema de água.
A máquina deverá ser convenientemente embalada e devidamente segura para efeitos de transporte. Caso a máquina deva ser armazenada, é necessário purgar a água limpa e a água suja, e proceder a uma limpeza do depósito.

9 ELIMINAÇÃO ADEQUADA

- O material de embalagem, os agentes de limpeza não usados e a água suja deverão ser eliminados de acordo com os regulamentos nacionais em vigor.
- Devolver as baterias fechadas ao fabricante, para fins de eliminação adequada das mesmas.
- Uma vez rejeitada, a máquina deverá ser eliminada em conformidade com os regulamentos nacionais aplicáveis em vigor.

10 GARANTIA

- Os termos e condições da garantia podem ser consultados na lista de preços actual, promoções, factura e/ou solicitados junto do seu ponto de venda.
- A garantia é anulada em caso de danos resultantes da não observação das instruções contidas no presente manual, bem como de utilização imprópria ou incorrecta da máquina, não sendo reconhecida qualquer responsabilidade por perdas e danos consequenciais daí resultantes.
- Não são cobertos pela garantia o desgaste natural, sobrecarga ou qualquer manipulação imprópria/incorrecta.
- As reclamações ao abrigo da garantia apenas poderão ser reconhecidas se a máquina tiver sido reparada através de um posto de assistência devidamente autorizado.
- A máquina tem a garantia de 1 ano.

11 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

AVARIA	CAUSA	SOLUÇÃO
A máquina não funciona	Fusíveis	Desligue e volte a ligar a máquina
	Corte de abastecimento de corrente	Verifique as ligações (eventualmente, extraia o acumulador e o carregador e volte a encaixá-los)
Eficácia de limpeza insuficiente	Escova/almofada muito desgastada	Substituir a escova/almofada
	Quantidade de água / dosagem de produto químico baixa demais	Aumente a quantidade de água / dosagem de produto químico
Nenhuma ou pouca força de sucção	Dispositivo de sucção entupido (atrás ou à frente)	Desentupir
	Mangueira de sucção não ligada	Ligar a mangueira de sucção
	Tampa do depósito não fechada ou vedação danificada	Fechar correctamente a tampa do depósito ou substituir a vedação
	Tampão do depósito de água suja não está bem enroscado	Aperte bem a tampa
	Interruptor da turbina em OFF	Regule a turbina para ON
	Borracha de aspiração anterior defeituosa	Troque a borracha
	Protecção de aspiração bloqueia a aspiração	Esvazie o depósito de água suja
Formação de estrias	Lábios de sucção sujos ou desgastados	Limpar os lábios de sucção ou substituir os mesmos
	Depósito de água suja cheio	Esvazie o depósito de água suja
	Dispositivo de sucção não assenta correctamente	Fixe o cocal de sucção correctamente
	Mangueira ou distribuidor entupidos	Limpe a mangueira ou o distribuidor
	Inclinação do dispositivo de sucção não se encontra correctamente regulada	Regular correctamente a inclinação do dispositivo de sucção
Detergente ou alimentação de água insuficiente ou em falta	Tubagens entupidas	Lavar o depósito de água limpa e o sistema de tubagens com água limpa
	Depósito de água limpa não está correctamente posicionado	Reposicione o depósito de água limpa
	Válvula da dosagem de água limpa em OFF	Regule a válvula para ON (Normal 90° Horizontal)
	Depósito de água limpa sem água	Abastecer água limpa
Período curto de funcionamento da bateria	As baterias foram carregadas por tempo demasiado curto	Atenção à duração necessária do carregamento (até que o LED verde acenda)
	Concluída a vida útil das baterias.	Substitua as baterias (contacte o serviço Wetrok)
Não carrega	Tecla ON não está ligada	Prima a tecla ON
Não carrega, LED vermelho pisca em operação de carregamento	Bateria defeituosa	Substitua a bateria (contacte o serviço Wetrok)

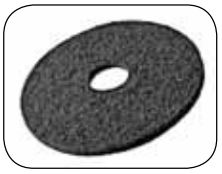
Makina Parçalarının Listesi • TR

Aksam ve tüketim malzemesi

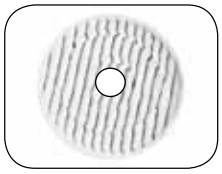
- Akü 25,6 V/20Ah

- Çok yönlü doldurma hortumu

Ped tahrik diski



Çok yönlü pedler



Elyaf ped

Temizleme fırçası
Süper naylon, polipropilen

Teknik Bilgiler

Discomatic Tango

Nominal gerilim:	V	24V DC
Teoretik performans:	m2/h	1000
İş alanı:	mm	340
Emme ucunun eni, kavisli:	mm	464
Temiz su tankı:	l	9
Kirli su tankı:	l	13
Fırça motoru:	W	2x100
Emme türbini:	W	300
Toplam-nominal performans:	W	550
Akü kapasitesi:	Ah	20
Akü kullanım süresi:	h	max. 1,5
Akü ve su yokken ağırlığı:	kg	34

Akü ile ağırlığı 20 Ah:	kg	40
Ağırlık Akü+Su:	kg	49
Kütle (BxYxE):	mm	635 x 404 x 1120
Çalışırken yüksekliği:	mm	270
Emme türbini:	mbar	90
Fırça basıncı:	N/cm2	0,3
Fırça basıncı:	kg	12
Fırça devir sayısı:	1/min.	200
Gürültü seviyesi	dB (A)	70
Sıçrayan su siperi:	IP..	IP X3
Denetleme etiketi:	CE	✔
Kumanda kolu etkin hızlanma değeri	m/s2	>2.5 (k=1.5)
Gürültü seviyesi belirsizliği (KpA)	dB(A)	3

Çalıştırmadan Önce Okuyunuz!

⚠ **UYARI:** Ölüme neden olabilecek derecede ağır yaralanmalara yol açması muhtemel olan tehlikeler ve güvenliği tehdit eden pratiklere karşı uyarı.

İÇİNDEKİLER

1. Sorumluluklar
- 1.1 Temizleme maddeleri
- 1.2 Aksam ve yedek parçalar

2. Genel açıklamalar

3. Teknik iyileştirmeler

4. Doğru kullanım
- 4.1 Yanlış kullanım
- 4.2 Sıhhate tehlikeli tozlar ve sıvılar
- 4.3 Sınır değerler

5. Çalıştırma
- 5.1 Çalıştırmadan önce
- 5.2 Çalıştırırken

6. Aküyle çalışan temizleme makinalarına dair güvenlik uyarıları

7. Bakım ve onarım

8. Taşıma ve depolama

9. Doğru bertaraf

10. Garanti

11. Sorunların Çözümlenmesi

1 SORUMLULUKLAR

Makinayı çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunun okunması vazgeçilmez bir ön şarttır. Bu kılavuz size aracı gerektiği gibi ve güvenli bir şekilde kullanmanız için ihtiyacınız olan bilgilerin tümünü verecektir. Kullanım kılavuzu, aracı kullanan kişinin daima erişebileceği şekilde muhafaza edilmelidir.

Aşağıdaki konular araç sahibinin sorumluluğu altına girer
- Aracı kullananların tümü makinayı kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu okumuş ve anlamış olmalıdır.
- Aracı kullananların tümü özellikle güvenlik talimatlarını bilmeli ve bunların önemini anlamalıdır.
- Aracı kullananların tümü makinanın uygulanması / kullanımı konularında ürüne ait eğitim almış olmalıdır.
- Aracı kullananların kendileri ve makinayı kullanış tarzı muntazam aralıklarla denetlenmelidir.
- Makina sadece makinanın kullanımı ile görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Kimyasal maddelerle, daha doğrusu temizlik maddeleriyle çalışma ile ilgili olanlara da olmak üzere iş güvenliği ile ilgili kabul edilmiş kurallara uyulmalıdır.
- Bunun dışında genel olarak geçerli olan yasal veya işyerine ait kurallar dikkate alınmalıdır.
- Makinanın çalıştırılması, bakımı ve onarımı konularında yetkiler açık olarak belirlenmeli ve bunlara uyulmalıdır.
- Arıza ve hataların derhal servis merkezine bildirilmesi gerekir.

Ayrıca
- Çalışma esnasında diğer insanlara, özelliklere çocuklara dikkat edilmesi.
- Yaralanmaları önlemek amacıyla kullanan kişilerin sağlam ayakkabılar giymesi.
- Makinayı temizlemek ve bakımını yapmak için, iş parçalarını veya parçaları değiştirirken veya sökerken daima ana şalter kapatılmalı ve cereyan fişi (şarj aleti) çekilmelidir.
- Makina, terk edildiğinde istenmeden harekete geçmeye karşı emniyete alınmalıdır ve bu kapsamda ana şalter kapatılmalı, daha doğrusu cereyan kablosu çekilmelidir (akü dolmazsa).

⚠ 1.1 Temizleme maddeleri

- Sadece imalâtçısı tarafından onaylanmış temizleme maddeleri kullanınız.
- Temizleme ve bakım maddeleri kullanırken bunların imalâtçısı tarafından belirtilen tehlike uyarılarını dikkate alınız; gerekirse koruyucu gözlük ve koruyucu giysiler kullanınız.
- Kolay ateş alan, yanan, zehirli, sıhhat için tehlikeli, dağlayan veya tahriş eden maddelerin kullanımında mevcut olan tehlikelere özellikle dikkat çekilir.

TR

1.2 Aksesuar ve yedek parçalar
- Sadece orijinal parça, yedek parça ve aksam kullanınız.

2 GENEL AÇIKLAMA

Acil durumlar / acil önlemler:

- Makinayı ana şalterden kapatınız.
- Derhal ilkyardım önlemleri alınız ve/veya yardım çağırınız.
- Sıradışı bir olaydan sonra makina imalâtçısı tarafından incelenmeden tekrar çalıştırmayınız.

⚠ 2.1 Kullanılan uyarı levhaları ve açıklamalar

El kitabını okuyun

3 TEKNİK İYİLEŞTİRMELER

Bu makina, en son teknik yenilikler ve kabul görmüş güvenlik kurallarına uygun bir şekilde yapılmıştır. Elektroteknik denetlemelere tabi tutulmuştur ve Avrupa Güvenlik Standartları'na uygundur (CE). Koruyucu önlem görevini üstlenen birden fazla cereyan devresi kesicisi bulunmaktadır. Buna rağmen gerektiği şekilde kullanılmadığı veya güvenlik kurallarına uyulmadığı ve kullanım kılavuzuna uygun bir şekilde çalıştırılmadığında tehlikelerin oluşması mümkündür. Makinada, tüketim malzemelerinde ve aksamlarında teknik değişiklikler yapma hakkımız daima saklıdır. Bundan ötürü makinanın bazı detaylarda işletme kılavuzunda anlatılandan farklı olması mümkündür.

4 DOĞRU KULLANIM

- Bu makina, iç alanlardaki sert zemin kaplamalarının bu kullanım kılavuzunu dikkate almak suretiyle yapılan sınaî temizliğinde kullanılmak üzere yapılmıştır.
- Sadece imalâtçısı tarafından önerilen tüketim malzemelerini ve aksamları kullanınız. Sadece orijinal fırçalar ve ped-tabakları kullanılmalıdır.
- Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları ilgili bölümlerde açıklanmıştır ve bunlara kesinlikle uyulması gerekir!

⚠ 4.1 Yanlış kullanım

- Makinanın teknik açıdan arızalıyken kullanılması veya aşağıdaki güvenlik kurallarını ve tehlike uyarılarını dikkate almaksızın kullanılması yasaktır!
- Koruyucu önlem oluşturan kısımların demonte edilmesi veya devre dışı bırakılması yasaktır.
- Makinada değişiklik yapılması kesinlikle imalâtçısının onayını gerektirir.
- Bu kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması, makinanın gerektiği gibi kullanılmaması veya yanlış alanda kullanılmasından kaynaklanan hasarlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir. Bundan dolayı oluşan zararlar için sorumluluk üstlenilmez.
- Makina açık havada ıslak koşullarda (örneğin yağmurda) veya soğuk ortamda < 0° C kullanılmamalı veya muhafaza edilmemelidir.

Tehlikeli olabileceğinden makinanın aşağıda belirtildiği şekilde kullanılması yasaktır:

- Çekme aracı, taşıma aracı veya oyuncak olarak.
- Tekstil zemin kaplamalarının temizlenmesinde.

⚠ 4.2 Sıhhate tehlikeli tozlar ve sıvılar

Tehlikeli olabileceğinden makinanın aşağıda belirtildiği şekilde kullanılması yasaktır:

- Kolay ateş alan, zehirli, dağlayıcı, tahriş edici, radyoaktif malzemelerin veya sıhhat için tehlikeli maddelerin emilmesi.
- Kolay ateş alan veya patlayıcı maddelerin yakın çevresindeki zeminin temizlenmesinde.
- Kolay tutuşabilir veya patlayıcı maddeler yakınındaki zemin yüzeylerin temizlenmesi yasaktır.

⚠ 4.3 Limit değerler

- Makine eğimli alanlarda kullanılamaz. İş bitiminden sonra makinanın kendiliğinden hareket etmemesi için emniyet altına alınması gerekir.
- Makina çalışırken hava rutubeti % 30 ile % 95 arasında olmalıdır.
- Titreşim düzeyi 2.5 m/s2 nin altındadır.
- Gürültü emisyonu 74 dB A'dan azdır.

5 ÇALIŞTIRMA

5.1 Çalıştırmadan önce

Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma :

- Normal olarak makinanın teslimi ve güvenlik kuralları, bakım ve onarıma dair bilgilerin verilmesi ve ilk kez çalıştırılması yetkili bir uzman tarafından yapılır. Aksi halde makina sahibi kullanan kişilerin bilgi ve talimat almış olmasından sorumludur.
- Makinayı kullanırken yüzük veya bilezik gibi takıların çıkarılması gerekir.

Çalıştırmadan önce

1

Aküleri doldurun (takr. 5-6 h)

2

LED-Gösterge yanıyor

3

Ana şalter „EIN“, yani "AÇIK" konumunda olmalıdır

4

Yeşil ışıkta akü tamamen doludur

Doldururken LED-Gösterge:

- **Tamamen dolu**
- **Doldurma hemen hemen bitmiş (~20 dak.)**
- **Akü doluyor**
- **Akü bozuk**

Kullanırken LED-Gösterge:

- **Tamamen dolu**
- **Akünün kalan kapasitesi takr. %30'da**
- **Akü neredeyse tamamen boş, hemen doldurun**
- **Akü boş, makine kapanıyor. Makina, akü 20 dakikalık asgari süre için doldurulun-caya kapalı.**

yanar **parıldar**

TR

Çalıştırma

1

Temiz su deposuna su ve kimyasal madde doldurmak.

2

Oku, alt, sağ kol yardımıyla doğru pozisyona getirin. Tavsiye olunan eğim takr. 45°.

3

3A

Park ayaklarını kapatın

3B

Ana şaltere basın

3C

Emme türbinini açın

3D

Suyu açın
(Sadece çalıştırma kolu bastırıldığında yanar).

4

Temiz su dozlamasını ayarlayın
(Su 45° - 90° arasında akar).
Dikey kapalı, yatay açık.

5

Çalıştırmaya başlamak için sol veya sağ çalıştırma koluna basın ve basılı tutun.

⚠ 5.2 Çalıştırırken

- Makina durduğunda derhal fırça agregatının da kapatılması gerekir; aksi halde zemin zarar görebilir.
- Fırça, ped ve diğer aksamları sadece resimli kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde takınız.

Hareketli makine ve parçaları
- Makinanın hareket etmesinden ötürü ve dönmekte olan fırça ve pedlerin çevresinde yaralanma tehlikesi mevcuttur.
- Ellerinizi fırça ve pedlere veya tekerlere sokmayınız, ayaklarınızı uzak tutunuz.
- Giysileriniz, takılarınız ve saçlarınızın makinaya değmemesine dikkat ediniz.
- Çalıştırırken fırça agregatına kablo, ip, halat veya benzeri şeylerin dolaşmamasına veya kapılmamasına dikkat edin.
- Fırçaları değiştirmeden önce makineyi kapatın.

9 litre su/kimyasal madde normal su dozlamasında takr. 25 dakika için yeter.
Dikkat: Temiz su deposuna yeniden doldurmadan önce kirli su deposunu mutlaka boşaltın!

Tamamen dolu akü 90 dakikaya kadar yeter
(Zemine ve fırçaya /Pede bağlı)

Dikkat: Akü göstergesi kırmızı yandığında ve makina artık çalışmadığında akünün doldurulması gereklidir. Çalışma sırasında fırça motorunun bloke etmesi halinde makina otomatik olarak durur! Makinayı tekrar açarak çalışmaya devam edilebilir.

İşletimden sonra

1 Tüm fonksiyonları kapatın (Tuşları kapatın) ana şalter „AUS“, yani "KAPALI" konumunda olmalıdır.

2

2A

Hortumları ve kirli su deposunu çekin

2B

Kirli su deposunu makineden çıkartın

2C

Kapağı (kırmızı) döndürerek açın ve boşaltın

3

Kirli su deposunu (filtre aksamı dahil) temizleyin. Kirli su deposunu kuruması için açık depolayın.

4

Temiz su deposunu makineden çıkartın, boşaltın ve temizleyin. Temiz su depo-sunu kuruması için açık depolayın.

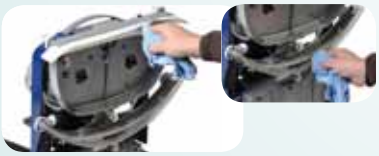
5

Oku dikey duruma getirin makineyi arkaya, yere doğru devirin.

6

Fırçaları ve ped tahrik disklerini makineden çıkartın ve temizleyin.

7



Emme memesini ve ön emme dudaklarını temizleyin.

8

Makineyi doğrultun ve park ayaklarını açın.

9

Her iki depoyu da makineye monte edin. Temiz su deposunda su kuplajının düzgün oturmasına dikkat edin!

10

Aküyü doldurun (Doldurma durumuna göre 5 saate kadar) ana şalter „EIN“, yani "AÇIK" konumunda olmalıdır. **Dikkat:** Uzun süre kullanmama veya makinenin doldurulmamış olması halinde akü zarar görebilir!

6 AKÜ İLE ÇALIŞAN TEMİZLEME MAKİNALARINA AİT GÜVENLİK UYARILARI

Riskleri asgariye indirmek ve akülerin ömrünü uzatmak için lityum akülerde özel itina ve dikkat gerekmektedir. Akülerin yanlış kullanımı veya güvenlik açıklamalarına ve talimatlara uymanın ihmal edilmesi can ve mal kaybına sebebiyet verebilir. Bu durumdan kaynaklanan hasarlar için Firma WETROK AG kesinlikle hiçbir sorumluluk kabul etmez. Bu yüzden bu talimata uyulmamasından dolayı garanti taleplerinin ileri sürülmesi mümkün değildir. Garanti süresi prensip olarak 1 yıldır. Bu nedenle, akünüzü kullanmadan önce lütfen bu koşulları / açıklamaları dikkatlice okuyun.

Güvenlik açıklamaları (Akü):

- Aküyü ısı kaynaklarından (örn. ateş, akkorlaşmış cisimler, radyatörler, direk güneş ışını) uzak tutun. Aşırı ısı etkisi akünün patlamasına sebebiyet verebilir. Doldururken daima yeterli hava devridaimi olmasını sağlayın. Ayrıca, yüksek sıcaklıklar akünün ömrünü kısaltır.
- Li-ion aküyü sadece 5ºC ile 40ºC (35ºF -104 ºF) arasında bir ortam sıcaklığında doldurun. Akü 0°C altında ve 50º C üzerindeki sıcaklıklarda doldurulamaz.
- Aküye mekanik olarak hasar verilemez. Aküdeki göçükler veya delikler akünün tamamen çalışmamasına ve muhtemelen ateş almasına / patlamasına sebebiyet verebilir. Hasarlı bir akü kesinlikle doldurulmamalı ve kullanılmamalıdır.
- Li-ion aküler kimyasal maddeler içerir. Solumayınız! Ciltle ve gözle temastan kaçınınız.
- Asla akünün kasa kapağını açmayın veya bunu kasten tahrip etmeyin. Kabloya, fişe veya akünün bağlantı fişindeki herhangi birşeye kontak yapmayın. Bu, kısa devreye ve böylece akünün tahrip olmasına sebebiyet verebilir.
- Kablolarında uzatma yapılması yasaktır! Özellikle elektrikli bağlantı klemenslerinin çekilmesi/açılması veya toprak kablosunun çıkartılması yasaktır! Hasarlı elektrik kabloları olan cihazların çalıştırılması yasaktır!

Kullanış & Depolama:

- İlk kez çalıştırmadan önce aküyü tamamen doldurun.
- Aküyü doldurmak için sadece birlikte teslim edilen doldurma aletini kullanın. Başka bir doldurma aletinin kullanılması yanlış işlevlere, ömrün sınırlı olmasına veya ateşe ve patlamaya sebebiyet verebilir.
- Normal kullanımda akünün ömrü, devamlı tamamen boşalma sonucu kısmi doluluklara kıyasla daha çabuk kısalır. Bu nedenle aküyü kısa bir süre kullandıktan sonra da tekrar doldurun.
- Makineyi doldurulmamış olarak uzun süre durdurmayın (azami 1 ay), Makineyi uzun süre "depolarsanız", akünün "TAMAMEN BOŞ OLMAMASINA, ancak TAMAMEN DE DOLU OLMAMASINA dikkat edin. Makine, depolamak için toplam kapasitesinin takriben %70'inde olmalıdır. Bunu, örneğin aküyü önce TAMAMEN DOLDURARAK ve ardından makinayı takriben 25 dakika ovma emmesi işletiminde çalıştırarak sağlayabilirsiniz. En uygun uzun süre sıcaklığı 10°C'dir.
- Makine sadece izin verilen işletim sıcaklığında (5°C - 40°C) kullanılabilir ve depolanabilir.
- Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya sıvı şuasıyla temizlenemez. Direk su temasından kaçılmalıdır.
- Aküleri sadece kuru ortamlarda şarj edin. Şarj fişinin su ile temasını engelleyin.
- Sadece 55999 ürün numaralı Wetrok akülerini kullanın.

Akü değiştirme

1

Yan taraflardaki yıldız kulpları sökün.

2

Doldurma aletini arkaya doğru çekip çıkartın.

3

Aküyü tutma kulpundan arkaya doğru çekip çıkartın.

4

Aküyü ve doldurma aletini tekrar takın.

5

Her iki tarafa da yıldız kuplu tekrar takın.

TR

7 BAKIM VE ONARIM

Ürünlerimiz fabrikada güvenlik testinden geçirilmiştir. Güvenli çalışmanın sağlanması ve değerin muhafaza edilmesi için yılda 1 kez veya 400 saat çalışma süresinden sonra bir servis yapılması gerekir. Bu servisin sadece servis bölümümüz veya yetkili uzman personel tarafından yapılması gerekir.

8 TAŞIMA VE DEPOLAMA

Nakliyat ve muhafaza etme sırasında sıcaklık max. 50°C üzerine çıkmamalıdır. Isı 0°C nin altına düştüğünde su sistemine antifriz eklenmesi gerekir.
Taşıma esnasında makinanın gerektiği gibi ambalâjlanması ve emniyete alınması gerekir. Makina depoya kaldırılacağında temiz ve pis suyun boşaltılması ve tankın temizlenmesi gerekir.

9 DOĞRU BERTARAF

- Ambalâj malzemesi, temizleme maddesi artıkları ve kirli suyun yasal şart ve kurallara uygun şekilde bertaraf edilmesi gerekir.
- Akülerin gerektiği şekilde bertaraf edilmesi için açılmamış olarak imalâtçıya geri verilmesi gerekir.
- Makina kullanımdan çekildikten sonra yasal şartlara uygun betraraf edilmelidir.

10 GARANTİ

- Geçerli garanti şartlarını güncel fiyat listesinde, teklifte, faturada bulursunuz ve/veya yetkili satış yerine sorabilirsiniz.
- Bu kılavuza dikkat edilmemesinden veya gerektiği gibi kullanmamak veya yanlış yerde kullanmaktan kaynaklanan hasarlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir. Bundan dolayı oluşan zararlar için tarafımızdan hiç bir sorumluluk üstlenilmez.
- Aynı şekilde normal kullanım / aşınmadan, aşırı yükten veya usulüne uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan zararlar da garantiye dahil değildir.
- Şikâyetlerin kabul edilmesi için makinanın yetkili servis merkezinde onarılmış olması şartı aranır.
- Garanti süresi prensip olarak 1 yıldır.

11 SORUNLARIN ÇÖZÜMLENMESI

ARIZA	NEDENİ	ÇÖZÜM
Makina çalışmıyor	Sigorta	Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın.
	Cereyan iletimi aksıyor	Bağlantıları kontrol ediniz
Temizleme sonucu yeterli değil	Fırça/ped çok aşınmış	Fırçayı/pedi yenileyiniz
	Su miktarı/ kimyasal madde dozu çok az	Su miktarını / kimyasal madde dozunu artırın
Emme gücü yok veya yeterli değil	Emme memesi tıkanmış (arkada veya önde)	Tıkanmayı gideriniz
	Emme hortumu bağlanmamış	Emme hortumunu bağlayınız
	Tank kapağı kapalı değil veya conta hatalı	Tank kapağını iyice kapatınız veya contayı yenileyiniz
	Kirli su deposundaki kapak iyice takılmamış.	Kapağı takıp iyice sıkın.
	Türbin şalteri OFF, yani KAPALI konumunda.	Türbini ON, yani AÇIK konumuna getirin.
	Ön emme lastiği bozuk.	Lastiği değiştirin.
	Emme koruması emmeyi engelliyor.	Kirli su deposunu boşaltın.
Silme izleri oluşuyor	Emme ağzı kirli veya aşınmış	Emme ağzını temizleyiniz veya yenileyiniz
	Kirli su deposu dolu.	Kirli su deposunu boşaltın.
	Emme memesi iyice oturmamış.	Emme memesini iyice sabitleyin.
	Hortum veya dağıtıcı tıkanmış.	Hortumu veya dağıtıcıyı temizleyin.
	Emme ucunun kavisi iyi ayarlanmamış	Emme ucunun kavisini iyi ayarlayınız
Yeterli miktarda veya hiç temizleyici veya su almıyor	Kanallar tıkalı	Temiz su tankını ve su kanallarını temiz su ile yıkayınız
	Temiz su deposu doğru takılmamış.	Temiz su deposunu yeniden takın.
	Temiz su dozlama valfı OFF, yani KAPALI konumda	Valfı ON, yani AÇIK konuma getirin (Normal 90° yatay)
	Depoda temiz su yok.	Temiz su doldurun.
Akü çabuk boşalıyor.	Bataryalar çok kısa süre şarj edilmiş	Gerekli doldurma süresini dikkat edin (Yeşil LED yanıncaya kadar)
	Bataryaların dayanma ömrü bitti	Aküleri yenileyin (Wetrok Servisi ile temasa geçin)
Dolmuyor	ON Tuşuna basılmamış	ON Tuşuna basın
Dolmuyor, kırmızı LED doldurma modunda parlıyor	Akü bozuk	Aküyü yenileyin (Wetrok Servisi ile temasa geçin)

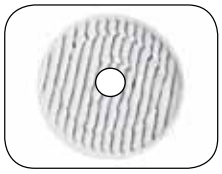
TR

الملحقات والأجزاء القابلة للاستهلاك

- **بطارية 25.6 فولت/ 20 أمبير ساعة**

- **خرطوم تعبئة عام**

فرشاة خشنة
نيلون فائق، بولي بروبيلين



حشية ليفية

حشيات متعددة

قرص حشية التشغيل

المواصفات الفنية

الوزن مع بطارية 20 أمبير ساعة:	كغم	40
الوزن: البطارية+ماء:	كغم	49
الحد الأقصى للأبعاد (الطول × العرض × الارتفاع):	ملم	635 × 404 × 1120
الخلوص السفلي:	ملم	270
تربينة الشفط:	ملي بار	90
ضغط الفرشاة:	نيوتن/ سم2	0.3
ضغط الفرشاة:	كغم	12
عدد اللفات في الدقيقة للفرشاة:	دقيقة واحدة	200
مستوى الضوضاء	ديسبل (أمبير)	70
الحماية ضد التطاير:	IP..	IP X3
علامة الاعتماد:	CE	✔
قيمة تسارع فعّالة مقبض المقود	m/s2	>2.5 (k=1.5)
عدم دقة مستوى الضوضاء	dB(A)	4

Discomatic Tango

الحد الأدنى للفولتية:	فولت	24 فولت تيار مباشر
الطاقة النظرية:	م2/ ساعة	1000
عرض التشغيل:	ملم	340
عرض فوهة الشفط، مفرودة:	ملم	464
خزان الماء النقي:	لتر	9
خزان الماء المتسخ:	لتر	13
موتور الفرشاة:	واط	100 × 2
تربينة الشفط:	واط	300
تصنيف الحد الأدنى العام	واط	550
قدرة البطارية:	أمبير ساعة	20
مدة شحن البطارية:	ساعة	1.5 كحد أقصى
الوزن بدون بطارية، وبدون ماء:	كغم	34

إقرأ قبل التشغيل!

⚠ **تحذير:** تحذير من المخاطر أو الممارسات التي يمكن أن تعرض السلامة للخطر، والتي يمكن أن تسبب إصابات خطيرة أو مميتة حتى.

جدول المحتويات

1. المسؤوليات

1-1 المنظفات

2-1 الملحقات وقطع الغيار:

2. عام

3. التحسينات الفنية

4. الاستخدام الصحيح

1-4 الاستخدام غير الملائم

2-4 أنواع الأتربة والسوائل التي يحتمل أن تضر بالصحة

3-4 القيم المقيدة

5. بدء التشغيل

1-5 قبل بدء التشغيل

2-5 خلال التشغيل

6. التشغيل الأمن لآلات التنظيف العاملة ببطارية

7. الصيانة والإصلاح

8. النقل والتخزين

9. التخلص من الجهاز بشكل صحيح

10. الضمان

11. دليل حل المشكلات

1 المسؤوليات

يجب قراءة دليل التشغيل قبل بدء تشغيل الآلة. يحتوي الدليل على كل المعلومات التي تحتاجها لاستخدام المنتج وصيانته بشكل ملائم وأمن وصحيح. ويجب الاحتفاظ به في متناول المشغل في كل الأوقات.

المشغل المالك هو المسؤول عن:
- التأكد من أن كل المشغلين قاموا بقراءة دليل التشغيل وفهمه قبل استخدام الآلة.
- التأكد، على وجه التحديد، من معرفة كل المشغلين للوائح السلامة وماذا تعني.
- التأكد من أن كل المشغلين تلقوا التدريب الملائم على المنتج فيما يتعلق باستخدام/ التعامل مع الآلة.
- إجراء الفحوصات الدورية للمشغلين وتعاملهم مع الآلة.
- التأكد من استخدام الآلة عن طريق الأشخاص المفوضين صراحة لاستخدامها فقط.
- التحقق من الالتزام بالقواعد واللوائح المحددة فيما يتعلق بالسلامة المهنية، ولاسيما فيما يتعلق بالتعامل مع المواد الكيميائية و/ أو المنظفات.
- التأكد من الالتزام بأي لوائح قانونية أو خاصة بالشركة إضافية.
- تحديد المسؤوليات بالنسبة لتشغيل وصيانة وإصلاح الآلة بوضوح والالتزام بها.
- يجب إبلاغ وكالة الخدمة على الفور بأي أعطال أو تلف.

متطلبات إجبارية إضافية:
- أثناء العمل، يجب أن ينتبه المشغل إلى الأشخاص الآخرين، ولاسيما الأطفال.
- يجب ارتداء حذاء متين لتجنب الإصابة.
- عند تشغيل أو تفكيك عناصر أو أجزاء التشغيل، يجب الحرص دائمًا على غلق مفتاح التشغيل أو نزع قابس التيار الكهربائي (الشاحن) من المقبس لتنظيف أو صيانة الآلة.عند ترك الآلة، يجب تأمينها ضد الحركة غير المقصودة، ويجب غلق مفتاح التشغيل وعزله عن التيار الكهربائي (إذا لم يكن يجري شحن البطارية).
- عند ترك الآلة، يجب تأمينها ضد الحركة غير المقصودة، ويجب غلق مفتاح التشغيل وعزله عن التيار الكهربائي (إذا لم يكن يجري شحن البطارية).

⚠ 1-1 المنظفات

- استخدم المنظفات الموافق عليها من المصنع فقط.
- يجب ارتداء حذاء متين لتجنب الإصابة.
- عند تشغيل أو تفكيك عناصر أو أجزاء التشغيل، يجب الحرص دائمًا على غلق مفتاح التشغيل أو نزع قابس التيار الكهربائي (الشاحن) من المقبس لتنظيف أو صيانة الآلة.

2-1 الملحقات وقطع الغيار

- استخدم عناصر تشغيل وقطع غيار وملحقات أصلية فقط.

AR

2 عام

الطوارئ:

- إيقاف تشغيل الآلة باستخدام مفتاح التشغيل.
- طبق الإسعافات الأولية على الفور أو اطلب المساعدة.
- بعد أي حوادث، لا تقم بإعادة تنشيط الآلة حتى يقوم المصنع بفحصها.

⚠ 1-2 إيضاحات وألواح تحذيرية مستخدمة

قراءة الدليل

3 التحسينات الفنية

الآلة مصممة وفقًا للتكنولوجيا الحديثة وتتوافق مع لوائح السلامة المعترف بها. وقد خضعت لفحص الأنظمة الكهربائية وتبين أنها تتوافق مع معايير السلامة الأوروبية (CE). كما تحتوي على قواطع دائرة متنوعة تعمل كأنظمة حماية. وعلى الرغم من ذلك يمكن أن تنشأ المخاطر، ولاسيما من خلال الاستخدام بشكل غير ملائم أو مخالفات لوائح السلامة والتعليمات المحددة في دليل التشغيل. نحتفظ بالحق في إجراء التعديلات الفنية في أي وقت على الآلة والأجزاء القابلة للاستهلاك والملحقات أيضًا. ولذلك، يمكن أن يوجد بعض التناقض بين تفاصيل معينة موضحة على الآلة وما هو محدد في دليل التشغيل.

4 الاستخدام الملائم

- هذه الآلة مصممة لتنظيف الأرضيات الصناعية ذات أغطية الأرضية الصلبة في المناطق الداخلية مع المراعاة الواجبة لدليل التشغيل هذا.
- استخدم الأجزاء القابلة للاستهلاك والملحقات الموصى بها عن طريق المصنع فقط.
- يجب استخدام فرش وألواح حشية أصلية فقط.لوائح السلامة فيما يتعلق بالتشغيل والصيانة موضحة في الفصول ذات الصلة، والالتزام بهذه اللوائح يكون إجباريًا.

⚠ 1-4 الاستخدام غير الملائم

- ممنوع تشغيل الآلة إذا لم يكن ذلك مناسبا من الناحية الفنية أو إذا لم يتم أخذ لوائح السلامة ومعلومات المخاطر التالية بعين الاعتبار.
- يجب ألا تقوم بفك أو اجتياز الحواجز الواقية.
- لا يُسمح بإجراء تحويلات أو تعديلات للمنتج بدون الحصول على إذن المصنع.
- إذا حدث أي تلف نتيجة لعدم الالتزام بدليل التشغيل هذا
- بالإضافة إلى التعامل مع المنتج بشكل غير ملائم أو استخدام الآلة في غير الأغراض المخصصة لها، يصبح الضمان لاغيًا.

يجب ألا تستخدم الآلة في الأغراض التالية بسبب المخاطر المصاحبة:

- كمركبة جر أو وسيلة نقل أو لعبة.
- في تنظيف أغطية الأرضيات من المنسوجات

⚠ 2-4 أنواع الأتربة والسوائل التي يحتمل أن تسبب الضرر للصحة

يجب ألا تستخدم الآلة في الأغراض التالية بسبب المخاطر المصاحبة:

- في شفط أو إزالة الأتربة الضارة بالصحة والمواد القابلة للاشتعال.
- في التنظيف بالشفط للمواد القابلة للاشتعال أو السامة أو الأكالة أو المهيجة أو المشعة أو المواد الضارة بالصحة.
- في تنظيف الأرضيات بالقرب من المواد القابلة للاشتعال أو القابلة للانفجار.

⚠ 3-4 القيم المقيدة

- يجب ألا تُستخدم الآلة على الأسطح المائلة. وبعد الاستخدام، يجب حماية الآلة ضد الانحدار.
- يجب أن تتراوح نسبة الرطوبة في الهواء أثناء التشغيل بين 30 و95%.
- مستوى الاهتزاز أقل من 2.5 م/ث2
- انبعاثات الضوضاء أقل من 74 ديسبل أمبير.

1-5 قبل بدء التشغيل

قبل بدء التشغيل/ بدء التشغيل الأولي

- عادة ما يتم تسليم المنتج، أو إعطاء التعليمات المتعلقة بلوائح السلامة والتعامل مع الآلة وصيانتها، بالإضافة إلى بدء التشغيل الأولي، عن طريق خبير معتمد. وإذا لم يكن ذلك ممكنًا، تتولى الشركة المشغلة المسؤولية عن تعريف المشغل بالتعليمات.
- يجب إزالة عناصر الحلي مثل الخواتم والسلاسل.

قبل التشغيل:

1

شحن البطاريات (5 إلى 6 ساعات تقريبًا)

2

مؤشر صمام الضوء المزدوج (LED) يعمل

3

يجب ضبط مفتاح التشغيل على وضع التشغيل (ON).

4

البطارية مكتملة الشحن، عندما يضيء المؤشر الأخضر.

مؤشر صمام الضوء المزدوج (LED) أثناء الشحن:

- جاري تحميل البطارية
- البطارية معيبة
- مكتملة الشحن
- التحميل على وشك الاكتمال (20 دقيقة تقريبًا)

مؤشر صمام الضوء المزدوج (LED) أثناء الاستخدام:

- البطارية منخفضة الشحن تقريبًا، اعد الشحن على الفور
- البطارية منخفضة الشحن، تم إيقاف تشغيل الآلة تم قفل الآلة حتى يكتمل مستوى الشحن إلى 20 دقيقة على الأقل.
- مكتملة الشحن
- الشحن المتبقي في البطارية 30% تقريبًا

مضيء وامض

1

املأ خزان الماء النقي بالماء والكيماويات.

2

إضبط العصا بشكل صحيح باستخدام الذراع الأيمن السفلي. زاوية الإمالة الموصى بها 45 درجة تقريبا.

3

3أ

قم بطي حامل التخزين إلى الداخل.

3ب

إضغط مفتاح التشغيل.

3ج

شغل تربينة الشفط.

3د

تشغيل الماء (يضيء في حال تنشيط ذراع التشغيل فقط).

4

إضبط جرعات الماء النقي (يتدفق الماء في درجة حرارة بين 45 و90 درجة مئوية). يُغلق رأسيًا ويُفتح أفقيًا.

5

ابدأ تشغيل الألة بالضغط مع الاستمرار على ذراع التشغيل الأيسر أو الأيمن.

⚠ 2-5 خلال التشغيل

- عندما تتوقف الآلة، يجب إيقاف تشغيل مجموعة الفرشاة على الفور لمنع حدوث أي تلف في أغطية الأرضية.
- ركب الفرش والحشيات والملحقات الأخرى وفقًا للإرشادات الموضحة في دليل التشغيل.

حركة الآلة والأجزاء المتحركة

- حركة محرك التشغيل وقرب الفرش/ الحشيات الدوارة تتسبب في مخاطر الإصابة.
- لا تمسك الفرشة/ الحشيات أو العجلات بيديك ولا تضع قدمك في هذه المنطقة.
- لا تسمح بملامسة الآلة لأجزاء الملابس أو الحلي أو الشعر.
- تأكد من عدم التقاط أي كابلات أو حبال أو ما شابه ولفها عن طريق وحدة الفرشاة عندما تكون عاملة.
- أوقف تشغيل الآلة قبل تغيير الفرش.

تعتبر الكمية 9 لتر ماء/ كيماويات كافية لأخذ جرعات الماء بانتظام لمدة 25 دقيقة تقريبًا تنبيه: قم بتفريغ خزان الماء المتسخ قبل إعادة تعبئة خزان الماء النقي.

البطارية المكتملة الشحن تكفي للتشغيل لمدة 90 دقيقة.

(حسب الأرضية والفرش/ الحشية المستخدمة)

ملاحظة: يجب شحن البطارية بشكل كامل، وبمجرد أن يضيء مؤشر البطارية باللون الأحمر وتتوقف الآلة عن العمل في حالة إعاقة دوران موتور الفرشاة أثناء التشغيل، يتم إيقاف تشغيل الآلة تلقائيًا! وعن طريق إعادة تزويد الآلة بالطاقة، يمكن مواصلة العمل.

AR

1

أوقف تشغيل كل الوظائف (زر إيقاف التشغيل). يجب ضبط مفتاح التشغيل على وضع إيقاف التشغيل (OFF).

2

2أ

إفصل الخراطيم عن خزان الماء المستعمل.

2ب

أخرج خزان الماء المتسخ من الآلة.

2ج

أوقف تشغيل الغطاء (أحمر) وقم بتفريغ الخزان.

3

نظف خزان الماء المتسخ (بما في ذلك عنصر الفلتر). أترك خزان الماء المتسخ مفتوحا حتى يجف.

4

قم بإزالة وتفريغ وتنظيف خزان الماء النقي. أترك خزان الماء النقي مفتوحا حتى يجف.

5

اضبط العصا في وضع رأسي وقم بإمالة الآلة إلى الخلف في اتجاه الأرضية.

6

قم بإزالة أقراص تشغيل الحشية والفرشاة من الآلة ونظفها.

7

نظف فوهة الشفط وحواف الشفط الأمامية.

8

إضبط الآلة في وضع رأسي وضعها على حامل التخزين الخاص بها.

9

ركب الخزانين في الآلة.
تأكد من تركيب وصلة اقتران الماء الخاصة بخزان الماء النقي بشكل صحيح!

10

إشحن البطاريات (حسب مستوى الشحن الذي قد يصل إلى 5 ساعات). يجب ضبط مفتاح التشغيل على وضع التشغيل (ON).
ملاحظة: يمكن أن تتلف البطاريات إذا لم تستخدم الآلة أو تتم إعادة شحنها لفترة طويلة!

البطاريات الليثيوم القابلة لإعادة الشحن تتطلب عناية خاصة والانتباه للتقليل من المخاطر وإطالة عمر البطارية. في حال استخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن بشكل غير ملائم وعدم الالتزام بملاحظات وتعليمات السلامة فيمكن أن يتسبب ذلك في حدوث الإصابات الجسدية وتلف الآلة. لا تقبل WETROK AG أي مسؤولية عن أية أضرار تنشأ عن الاستخدام بشكل غير ملائم وعدم الالتزام بملاحظات وتعليمات السلامة. والمطالبات التي تكون بموجب الضمان تصبح لاغية إذا لم يتم الالتزام بهذه التعليمات. فترة الضمان تكون سنة واحدة من حيث المبدأ. يرجى قراءة الشروط والملاحظات جيدا قبل استخدام البطارية القابلة للشحن.

ملاحظات السلامة (البطارية القابلة للشحن):

- احتفظ بالبطارية القابلة للشحن بعيدا عن أي مصدر للحرارة (مثل الحريق والأجسام المتوهجة والراديايتيرات وضوء الشمس المباشر). الحرارة الشديدة يمكن أن تتسبب في انفجار البطارية القابلة للشحن. تأكد من توفير التهوية الكافية أثناء شحن البطارية. تتسبب درجات الحرارة العالية في تقليل عمر الخدمة للبطارية القابلة للشحن.
- إشحن بطارية Li-ion في بيئة تتراوح درجة حرارتها بين 5 و40 درجة مئوية (35 إلى 104 درجة فهرنهايت). لا تشحن البطارية في درجة حرارة أقل من صفر درجة مئوية وأعلى من 50 درجة مئوية.
- البطارية القابلة للشحن يجب ألا تكون عرضة للتلف الميكانيكي. الأسنان أو الثقوب الموجودة على/ في البطارية القابلة للشحن يمكن أن تسبب التعطل التام للبطارية وقد تؤدي إلى الحريق/ الانفجار. لا تشحن البطارية القابلة للشحن ولا تستخدمها إذا كانت تالفة.
- بطاريات Li-ion القابلة للشحن تحتوي على مواد كيميائية. ولا يجب بلعها! تجنب ملامستها للجلد والعينين.
- لا تقم مطلقا بفتح أو إهلاك الغطاء المغلف للبطارية القابلة للشحن. لا توصل الكابلات أو الموصلات أو أي أشياء أخرى بقابس الوصلة الطرفية للبطارية القابلة للشحن. يمكن أن يتسبب ذلك في تقصير الدائرة الكهربائية وسوف يؤدي إلى تدمير البطارية القابلة للشحن.
- غير مسموح بإجراء أي تعديلات على الأسلاك! وعلى وجه الخصوص، لا تقم بإزالة أو فتح أي وصلات طرفية كهربائية أو بإزالة كابل التأريض! لا تشغل الأجهزة باستخدام كابلات تالفة!

المعالجة والتخزين:

- إشحن البطارية شحنا كاملا قبل الاستخدام لأول مرة.
- استخدم الشاحن المزود فقط لشحن البطارية. إذا استخدمت شاحنا آخر فيمكن أن يسبب ذلك التعطل و/ أو يقلل من عمر البطارية و/ أو يسبب الحريق والانفجارات.
- التشغيل بانتظام يقلل من عمر البطارية بشكل أسرع من الشحن الجزئي بسبب التفريغ الكامل بشكل ثابت. وبناء عليه، إحرص دائما على شحن البطارية بعد الاستخدام لفترات قصيرة.
- لا تخزن الآلة غير مشحونة لفترة طويلة (شهر واحد كحد أقصى). وعند الحاجة إلى تخزين الآلة لفترة أطول، إشحن البطارية بانتظام للتأكد من أنها "لا تكون فارغة مطلقا" و"غير مكتملة الشحن مطلقا" أيضًا. الوضع الأمثل لتخزين البطارية القابلة للشحن هو عندما تكون مشحونة بنسبة 70% من سعتها. وهو ما يتحقق عن طريق شحن البطارية "شحنا كاملا" أولا. بعدئذ شغل الآلة لمدة 25 دقيقة تقريبا على وضع الشفط والتنظيف بالفرشاة الخشنة. درجة الحرارة المثالية للتخزين على المدى الطويل هي 10 درجات مئوية.
- يسمح باستخدام الآلة وتخزينها في نطاق درجة حرارة من 5 إلى 40 درجة مئوية فقط.
- درجة مئوية فقط.لا تنظف الآلة باستخدام المنظفات العالية الضغط أو العاملة بضغط البخار أو الرذاذ السائل. إحرص على منع التلامس المباشر مع الماء.
- لا تقم بشحن البطارية إلا في مكان جاف. تجنب ملامسة قابس الشحن للماء.
- لا تستخدم سوى بطارية من إنتاج Wetrok، رقم المنتج .55999

تغيير البطارية

1

قم بإزالة القبضة النجمية الموجودة على كلا الجانبين.

2

أخرج الشاحن من الجانب الخلفي.

3

أخرج البطارية من الجانب الخلفي باستخدام المقبض اليدوي.

4

اعد تركيب البطارية والشاحن.

5

اعد تركيب القبضة النجمية على كلا الجانبين.

AR

7 الصيانة والإصلاح

منتجاتنا خضعت للفحص من أجل السلامة في المصنع. ولضمان سلامتها التشغيلية والحفاظ على قيمتها، يجب إجراء الخدمة مرة واحدة كل 12 شهرا أو بعد كل 400 ساعة تشغيل. يمكن إجراء الخدمة عن طريق قسم الخدمة التابع لنا أو الخبراء المعتمدين فقط.

8 النقل والتخزين

يجب ألا تزيد درجة الحرارة عن 50 درجة مئوية عند نقل وتخزين الآلة. وفي درجات الحرارة الأقل من صفر درجة مئوية، يجب إضافة مادة مضادة للتجمد إلى نظام الماء.
عند نقل الآلة، يجب تغليفها وحمايتها بشكل ملائم. وفي حال تخزين الآلة، يجب تفريغ الماء النقي والماء المتسخ وتنظيف الخزان.

9 التخلص من الجهاز بشكل صحيح

- يجب التخلص من مواد التغليف والمنظفات غير المستعملة والماء المتسخ وفقا للوائح المعمول بها على المستوى الوطني.
- قم بإعادة البطاريات من دون فتحها إلى المصنع للتخلص منها بطريقة احترافية.
- يجب التخلص من الآلة بعد التفكيك وفقا للوائح المعمول بها على المستوى الوطني.

10 الضمان

- يمكن الاطلاع على شروط الضمان الساري المفعول في قائمة الأسعار الحالية أو العرض الحالي أو الفاتورة الحالية و/ أو يمكن الحصول عليها من وكيل المبيعات في منطقتك.
- في حال حدوث أي تلف بسبب عدم الالتزام بهذه التعليمات، بالإضافة إلى التعامل مع الآلة بشكل غير ملائم أو استخدامها في غير الغرض المخصصة له، تصبح المطالبات المكفولة بموجب الضمان لاغية. ولن تقبل الشركة أي مسؤولية عن أي أضرار لاحقة تنشأ بسبب ذلك.
- بالمثل، لا يشمل الضمان الضرر الناتج عن التآكل الطبيعي أو الحمل الزائد أو التعامل مع الآلة بشكل غير ملائم.
- لن تُقبل الشكاوى إلا إذا كان يتم إصلاح الآلة في كل مرة عن طريق وكيل خدمة معتمد فقط.
- فترة الضمان تكون سنة واحدة من حيث المبدأ.

العطل	السبب	الحل
الآلة لا تعمل	المصهر	شغل الآلة ثم أوقف تشغيلها
	حدث انقطاع للتيار الكهربائي	إفحص التوصيلات (يمكن إجراء ذلك عن طريق إزالة البطارية القابلة للشحن والشاحن وإعادة تركيبهما).
أداء التنظيف غير كاف	الفرشاة/ الحشية متآكلة تماما	استبدل الفرشاة/ الحشية
	كمية الماء/ جرعات المواد الكيميائية غير كافية	قم بزيادة كمية الماء/ جرعات المواد الكيميائية.
لا يوجد شفط أو الشفط غير كاف	فوهة الشفط مسدودة (الجانب الأمامي والخلفي)	قم بإزالة الانسداد
	خرطوم الشفط غير موصل	وصل خرطوم الشفط
	غطاء الخزان غير مغلق أو مانع التسرب معيب	إغلق غطاء الخزان بشكل صحيح أو استبدل مانع التسرب
	غطاء خزان الماء المتسخ غير مربوط بشكل صحيح بالخزان.	إربط الغطاء بإحكام
	التربينة مضبوطة على وضع إيقاف التشغيل (OFF)	إضبط التربينة على وضع التشغيل (ON)
	مانع التسرب المطاطي لفتحة الشفط الأمامية معيب	استبدل مانع التسرب المطاطي
	آلية الحماية أثناء الشفط تعيق عملية الشفط	افرغ خزان الماء المتسخ
تكون البقع	حواف الشفط ملوثة أو متآكلة	نظف حواف الشفط أو استبدلها
	خزان الماء المتسخ ممتلئ	افرغ خزان الماء المتسخ.
	فوهة الشفط تم تثبيتها بشكل خاطئ.	اعد تركيب فوهة الشفط مرة أخرى بشكل صحيح
	الخرطوم أو المشعب مسدود	نظف الخرطوم أو المشعب
	زاوية فوهة الشفط مضبوطة بشكل خاطئ	إضبط زاوية فوهة الشفط بشكل صحيح
لا يوجد إمداد للمنظف أو الماء، أو الإمداد غير كاف	الأنابيب مسدودة	أشطف خزان الماء النقي ونظام الأنابيب بالماء النظيف
	خزان الماء النقي مضبوط على وضع غير صحيح	اعد ضبط وضع خزان الماء النقي
	صمام جرعات الماء النقي مضبوطا على وضع إيقاف التشغيل (OFF)	إضبط الصمام على وضع التشغيل (90) (ON درجة أفقي في الغالب)
	الخزان لا يحتوي على ماء نقي	املئه بالماء النقي
التشغيل على البطارية يكون لفترة قصيرة	مدة شحن البطارية قليلة جدا	التزم بالوقت الضروري للشحن (حتى يضيء صمام الضوء المزدوج الأخضر)
	تم الوصول إلى نهاية العمر التشغيلي للبطارية	استبدل البطاريات (اتصل بخدمة Wetrok)
لا يتم الشحن	زر التشغيل (ON) غير مضبوط على وضع التشغيل	اضغط زر التشغيل (ON)
لا يتم الشحن. صمام الضوء المزدوج الأحمر يومض في وضع الشحن	البطارية معيبة	استبدل البطارية (اتصل بخدمة Wetrok)

EG/EC/UE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Wir
We *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*
Nous

(Name & Anschrift des Anbieters / supplier's name and address / nom du fournisseur et adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt *Scheuersaugmaschine*
declare under our sole responsibility that the product *Scrubber-dryer*
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit *Autoaveuse*

Discomatic Tango

(Art der Maschine / Type of machine / Type de machine)

50.021 – 00001 ; 2012 und folgende / and following / et suivante

(Modell – Seriennummer ; Baujahr / model - serial number ; year of production / modèle - no de série ; année de production)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt,
to which this declaration relates is in conformity with the following standards,
auquel se réfère cette déclaration est conforme à aux normes suivants,

EN 60335-1:02 + A1:04 + A2:06 + A11:06 + A12:06 + A13:08 + A14:10 ;
EN 60335-2-72:09 ; EN 62233:08 ; EN 50366:03 + A1:06 ; EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11 ;
EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08 ; EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09 ; EN 61000-3-3:08 ;
EN 61000-6-2:05

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokument(e)
(Title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s)
(Titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)

gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:
following the provisions of directives: *2006/42/EC/ (MD)*
conformément aux exigences des directives:

Kloten, 15.03.2012

Manuel Widmer
Leiter Business Unit Machines

(Ort und Datum der Ausstellung)
(Place and Date of issue)
(Lieu et date)

(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(name and signature or equivalent marking of authorized person)
(nom et signature du signataire autorisé)

Verantwortlich für die technische Dokumentation ist:
Responsible for the technical documentation is:
Responsable pour le documentation technique est:

Manuel Widmer
Leiter Business Unit Machines

(Name und Anschrift der verantwortlichen Person; Unterschrift)
(Name and address of the responsible person; signature)
(Nom et adresse de la personne responsable; signature)

Konformitätsbewertung durch/Conformity assessment through/Evaluation de conformité par

Electrosuisse, SEV Association for Electrical Engineering, Power and Information Technologies,
Luppmenstrasse 1, CH-8320 Fehraltorf

Dossiernummer/Test report number/Dossier numéro: **11-HG-0239**

© Copyright by Wetrok AG, Printed in Switzerland, 31/08/2012, 59.956 V2.0

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 51 52, www.wetrok.ch

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100, www.wetrok.de

Wetrok AB Bergkällavägen 36 C, SE-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01, www.wetrok.se

Wetrok Polska S.A. ul. La˛czyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60, www.wetrok.pl

Wetrok Austria GmbH Färbergasse 15, A-6850 Dornbirn
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78, www.wetrok.com